

TOURS EXPERT

Pour ceux qui exigent l'Excellence
EN VENTE DANS TOUTES
LES BONNES AGENCES

Vacances / Voyage

VOYAGES
VON
DUPUIS
(514) 523-2143

La Presse

LA PRESSE, MONTREAL, SAMEDI 25 AVRIL 1992

Le pays de VIGNEAULT



MARTIAL
DASSYLVA

Fort de deux ou trois expériences antérieures accumulées au cours d'une croisière dans la mer Egée et d'une excursion de pêche au large d'Acapulco au cours desquelles tout le monde avait succombé au mal de mer, sauf votre humble serviteur, je m'étais vanté à la ronde que j'avais non seulement le pied mais le cœur marin.

Cette nuit-là, en Basse-Côte-Nord, quel-que part entre La Tabatière et Harrington

Harbour, le fier matelot d'eau douce que je croyais être avait la mine plutôt verte et déconfite. Refuge dans la chambre de toilettes des hommes, aux prises avec un affreux mal de cœur, agrippé à un lavabo, il pensait plutôt rendre l'âme, tout en essayant péniblement de rendre son souper. Sa seule consolation était de voir entrer à intervalles plus ou moins réguliers d'autres visages pâles et verts se dirigeant en catastrophe vers les toilettes pour y dégobiller un repas devenu encombrant.

Cette nuit-là, j'aurais pu penser, pour me conforter, à ce qu'écrivait Champlain dans l'un de ses «Voyages»: «Nous partîmes de l'Île Percée le dix-neuf jour du dict mois pour retourner à Tadoussac. Comme nous fumes à quelques trois lieues du Cap l'Euéque, nous fumes contrariés d'une tourmente, laquelle dura deux jours, qui nous feït relâcher

dedans une grande anse, en attendant le beau temps. (...)». Mais j'avoue que c'eût été une bien mince consolation: j'avais la tête et surtout le cœur ailleurs.

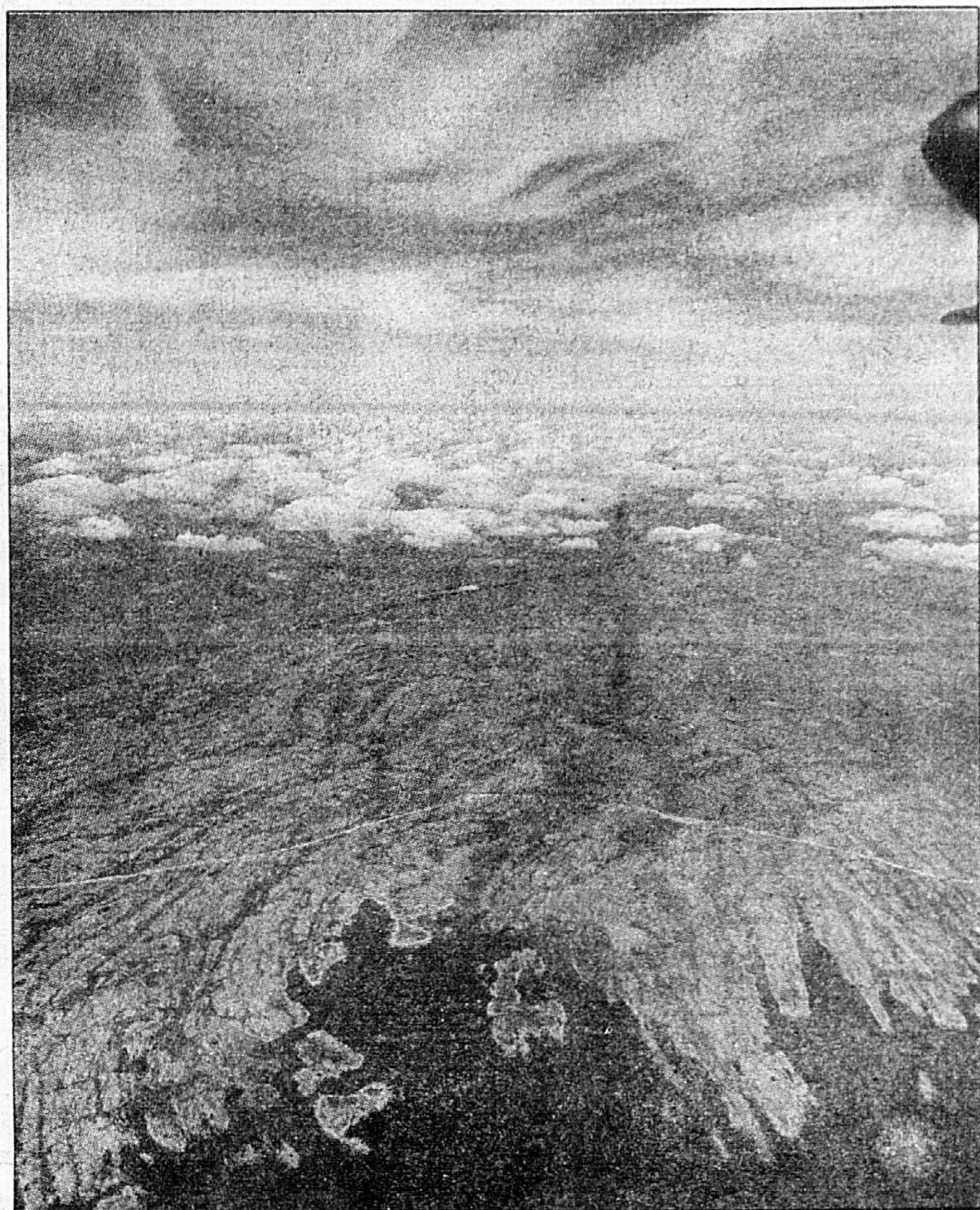
Notre «tourmente» à nous ne dura pas deux jours mais une dizaine d'heures et nous ne relâchâmes pas dans une grande anse, mais nous poursuivîmes bravement notre route, le Nordik Express sur lequel nous voguions ayant une coque renforcée, un tas d'instruments électroniques de haute précision et... un horaire à respecter.

Ce qui ne devait pas l'empêcher, au cours de la nuit, de rayer de son itinéraire quelques-unes des escales prévues, à cause de la force des vents et des dangers d'accostage.

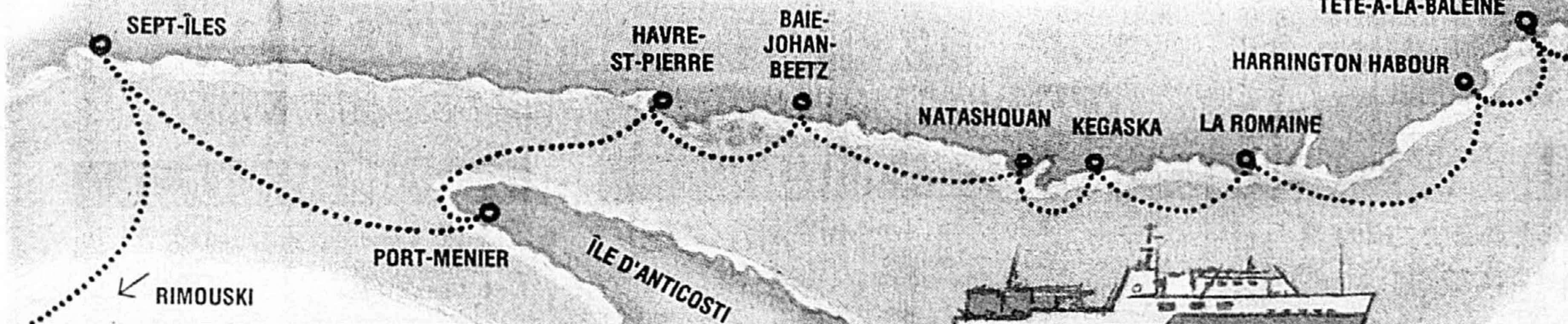
La veille au soir, au moment du dîner et avant, l'équipage avait prévenu les passagers qu'il y aurait du brasse-camarade et du brasse-container. Personne n'avait toutefois pu imaginer que nous serions secoués à ce point. Vers 20h, sur le pont supérieur qu'on appelle l'observatoire, on voyait bien que la mer moutonnait et que les vagues prenaient de l'ampleur. Un peu plus tard, après un arrêt à La Tabatière, il était devenu de plus en plus évident qu'une grande «tourmente» se préparait.

Et quand, vers 11h, je suis monté tant bien que mal dans ma couchette, j'ai dû littéralement me cramponner à l'échelle pour arriver à destination. Je n'étais pas à l'horizontale depuis dix minutes que je commençais déjà à sentir quelque chose remonter dans l'estomac et à éprouver des

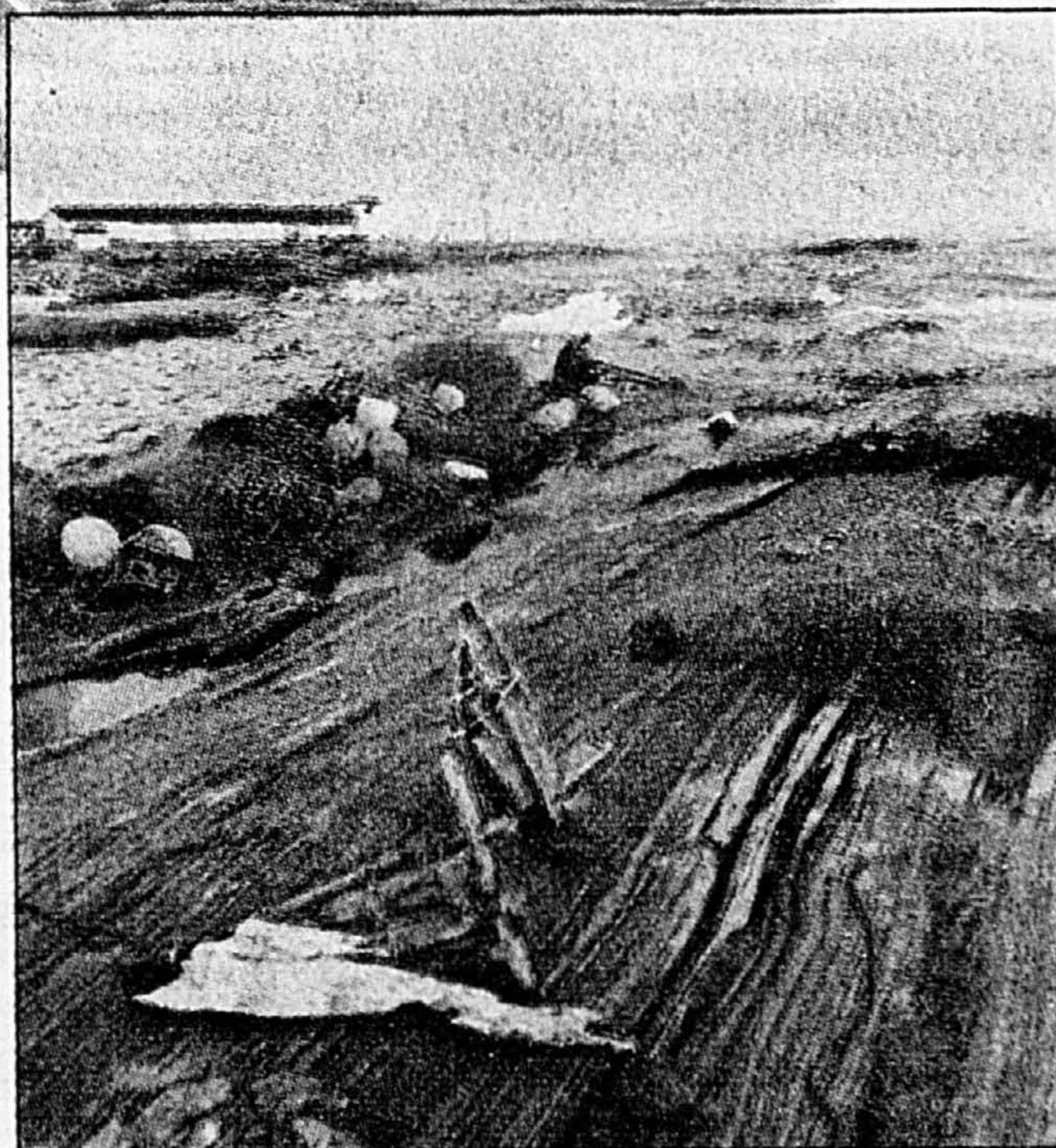
VOIR VIGNEAULT EN 12



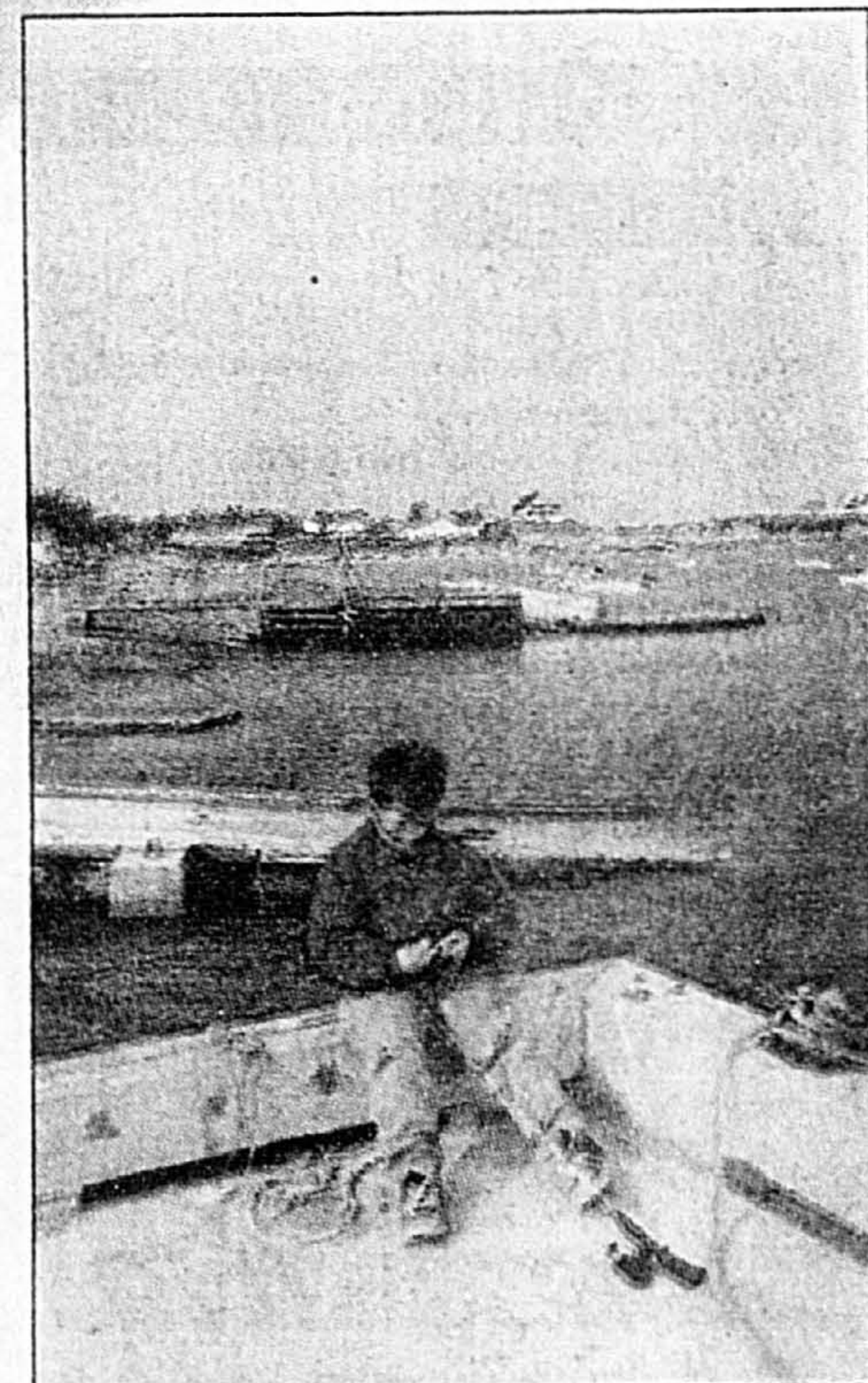
Du haut des airs, la côte nord du golfe Saint-Laurent (ici entre Havre-Saint-Pierre et Sept-Îles) ressemble à une fabuleuse broderie



Natashquan, le village où est né Gilles Vigneault, aperçu du haut des airs.



Une petite anse au milieu de Blanc-Sablon, le dernier village de la Basse-Côte-Nord situé en territoire québécois.



Ce jeune garçon vérifie ses «gréments» avant de pêcher le petit poisson au quai de Kegaska.

PHOTOS MARTIAL DASSYLVA GRAPHISME JEAN BRUNEAU

Club
Aventure
...au cœur du monde

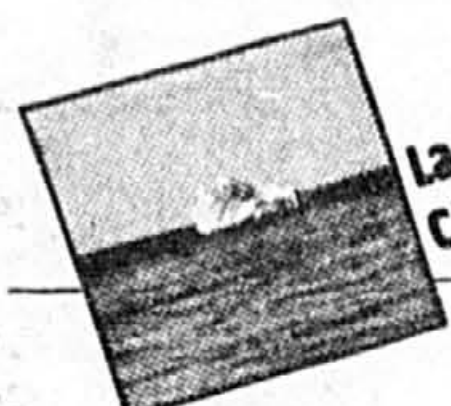
— SOIRÉES D'INFORMATION —

Lundi 2 mars INDONESIE 19h	Mardi 3 mars CHINE 19h ROUTE DE LA SOIE 20h30	Mercredi 4 mars PEROU, BOLIVIE 19h ANDES À CHEVAL 20h30
Lundi 9 mars ÉGYPTE 19h	Mardi 10 mars GRÈCE 19h THAÏLANDE 20h30	Mercredi 11 mars KENYA 19h TIBET 20h30

Club Aventure
DEMANDEZ NOTRE
REPERTOIRE 1992

40 ITINÉRAIRES AUX POINTS FORTS
DE LA PLANÈTE
Pour assister gratuitement à une séance
d'information, jour ou soir :
286-9290
1221 St-Hubert Mtl
Prix non assujettis à la TPS/Permis du Québec

Points de repère



La Basse
côte-Nord

Du 1er avril
à janvier

Le Nordik Express appartient à la compagnie Relais Nordik Inc., une filiale du Groupe Desgagnés, une entreprise maritime bien connue ayant son siège social à Québec. Les bureaux de Relais Nordik Inc. sont situés au 205, rue Leonidas, à Rimouski, (Québec), G5L 2T5, Canada. Tél. 1-418-723-8787/télécopieur: 1-418-722-9307. Le numéro 1-800-463-0680 n'est disponible que pour les appels du code régional 418.

Le Nordik Express assure le ravitaillement de la moyenne et Basse-Côte-Nord du 1er avril au début de janvier de l'année suivante. Sa longueur est de 69,69 mètres (228 pi.) et sa largeur de 13,42 mètres (44 pieds). Son tonnage brut est de 1619,03 tonnes et son tonnage net de 637,94 tonnes. Il possède des moteurs d'une capacité de 7,200 chevaux et peut

atteindre une vitesse de 12 noeuds à l'heure.

16 cabines,
60 couchettes

Il peut accueillir 200 passagers. Ses seize cabines comptent 60 couchettes. Une cafétéria libre-service, une salle à manger avec service de 36 places, un observatoire sur le pont supérieur, des sections avec ou sans appareils télévisés complètent l'aménagement intérieur. L'équipage est composé de vingt-cinq personnes. Selon François Bertrand, en charge des opérations de Relais Nordik à Rimouski, le chiffre d'affaires annuel dépasse les neuf millions de dollars, dont un peu plus de la moitié provient d'une subvention accordée par le ministère des Transports du Québec. L'an dernier, le Nordik Express a transporté 8300 passagers.

Plusieurs formules

À partir de son port d'attache de Rimouski, le Nordik Express effectue un voyage par semaine sur la Côte-Nord. L'itinéraire comprend des escales à Sept-Îles, Havre-Saint-Pierre, Baie-Johan-Beetz, Natashquan, Kegaska, La Romaine,

Harrington-Harbour, Tête-à-la-Baleine, La Tabatière, Saint-Augustin, Vieux-Fort et Blanc-Sablon. Pour donner un exemple des distances à parcourir, disons que la traversée entre Rimouski et Sept-Îles se fait en douze heures... si le temps le permet.

Différentes formules de forfaits sont disponibles pour les touristes qui veulent explorer la Basse-Côte-Nord. Pour un aller-retour Rimouski-Blanc-Sablon-Rimouski le prix demandé est actuellement de 762 \$, tout compris. Et cela jusqu'au premier juillet. Après cette date, si la fameuse tvq est adoptée, ce montant pourrait passer à 807 \$. Pour obtenir tous les renseignements nécessaires, on compose les numéros ci-haut mentionnés.

Forfaits de quatre jours

De son côté, Tours Chicoutimi propose un forfait de quatre jours dont le programme s'articule de la façon suivante: première journée, départ de Dorval en avion, arrivée à Blanc-Sablon à 14h55, visite du village et excursion au Labrador jusqu'à Red Bay (un ancien établissement basque pour la transformation du poisson, théâtre d'importantes fouilles archéologiques); deuxième



La remontée de la rivière Aguanus jusqu'au Trait de scie.

journée, embarquement sur le Nordik Express et escales dans les villages de la côte; coucher sur le bateau; troisième jour, 13h30, arrivée à Natashquan, visite des environs, souper et hébergement à l'Auberge de la rivière Aguanus; quatrième journée, avant-midi consacrée à la remontée d'une partie de la rivière, retour à Natashquan et à 14h55 départ en avion pour Dorval. Le prix de ce forfait

disponible du 1er mai au 30 septembre est de 976,91 \$ (TPS comprise). Pour obtenir des informations, on compose le 1-418-543-4758 ou le 1-800-463-6565; télécopieur: (418) 693-0084.

Informations

Pour obtenir des informations supplémentaires sur l'ensemble de la Côte-Nord, on s'adresse à l'Association

touristique de Duplessis, 865 boul. Laure, C.P. 156, Sept-Îles (Québec), G4R 1Y6, téléphone: (418) 962-0808.

Les lecteurs qui voudraient se renseigner davantage sur l'histoire de la Basse-Côte-Nord peuvent lire *La Voix d'un silence (Histoire et vie de la Basse Côte Nord)*, un livre du Père Gabriel Dionne o.m.i. publié chez Leméac.

VOYAGES BEL-AIR INC.

Associé à P. Lawson Travel et Harvey's Travel Limited



Vacances Air Canada



DESTINATION DU MOIS

ROYAL CARIBBEAN CRUISE LINE

Offre Spéciale de lancement

Monarch of the Seas (tonnage:74,000) en opération depuis novembre 1991

Voyagez à bord du tout nouveau et luxueux Monarch of the Seas et obtenez un SURCLASSEMENT de 3 catégories de cabines!

Croisière de 7 jours dans les Caraïbes du sud comprenant

Vol direct aller-retour Montréal/San Juan assuré par Air Canada

De San Juan laissez-vous transporter vers:

• La Martinique • la Barbade • Antigua • St-Martin • St-Thomas

Le spécial s'applique sur les cabines de catégorie N et I

ÉCONOMISEZ \$400 par couple

OFFRE EN TEMPS LIMITÉ! RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT

Réserver une cabine de catégorie N à 1929\$ par personne et obtenez pour ce prix une cabine de catégorie K évaluée à 2129\$ ou optez pour la cabine de catégorie I à 2130\$ par personne et retrouvez-vous dans une cabine de catégorie F évaluée à 2339\$.

S'applique aux dates suivantes: 24 et 31 mai, 28 juin, 5 au 26 juillet, 2 août au 18 octobre et le novembre au 13 décembre

Les prix ci-haut mentionnés sont basés sur les tarifs hors saison. Pour plus d'information, veuillez consulter notre brochure Croisières.

NOUVEAU MYRTLE BEACH

Spécial réserve tôt Réservez avant le 30 avril

vol seulement 1 et 2 semaines à partir de: 329\$ taxes 299\$ 67\$

(sièges grand confort disponibles avec supplément)

Forfait 1 semaine: Bar Harbor Motor Inn (studio) taxes

à partir de: 569\$ par personne 110\$

Location d'une voiture avec Budget, 1 semaine à partir de 139\$ par voiture.

Vol sans escale de Dorval les samedis avec Air Canada

BARBADE

Départs du 3 au 17 mai

vol seulement 1 et 2 semaines: 529\$ taxes 469\$ 57\$

Halcyon Palm (App. 1 ch.) taxes

1 semaine: 649\$ taxes 629\$ 125\$ 2 semaines: 779\$ taxes 749\$ 143\$

Asta Apartments (studio) taxes

1 semaine: 739\$ taxes 719\$ 120\$ 2 semaines: 969\$ taxes 939\$ 133\$

ARUBA

Départs du 2 au 23 mai

vol seulement 1 et 2 semaines: 549\$ taxes 499\$ 52\$

The Mill Resort (chambre) taxes

1 semaine: 779\$ taxes 739\$ 134\$ 2 semaines: 1049\$ taxes 1009\$ 166\$

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire et peuvent varier selon la date de départ. Les tarifs annoncés sont applicables à tous les départs mentionnés. Tarifs applicables aux nouvelles réservations uniquement. Les tarifs vol seulement sont applicables à des séjours de 7 et 14 jours, séjours de 21 et 28 jours - sur demande avec supplément. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Cette offre ne peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer à la brochure Vacances Soleil pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur à compter du 25 avril jusqu'au vendredi 1 mai.

TAMPA

Départs du 9 au 30 mai

vol seulement: 299\$ taxes 67\$

1 et 2 semaines

Sand Dollar et Las Brisas (app. 2 ch., occ. quad.) VOITURE DE LUXE INCLUSE

1 semaine: 529\$ taxes 153\$ 2 semaines: 779\$ taxes 210\$

Beach Cottage (app. 2 ch., occ. quad.) taxes

1 semaine: 519\$ taxes 162\$ 2 semaines: 779\$ taxes 228\$

FT-LAUDERDALE/MIAMI

Départs du 30 avril au 27 mai

vol seulement 1 et 2 semaines: 239\$ taxes 58\$

(Supplément de 40\$ pour départs ven, sam. & dim.)

Sheraton Yankee Trader (chambre)

1 semaine: 529\$ taxes 153\$ 2 semaines: 779\$ taxes 190\$

Suez Oceanfront Resort (chambre) taxes

1 semaine: 429\$ taxes 145\$ 2 semaines: 599\$ taxes 176\$

JAMAÏQUE

Départs du 2 mai au 20 juin

vol seulement 1 et 2 semaines: 429\$ taxes 399\$ 60\$

2 mai au 27 mai

Turtle Beach Towers (app. 2 ch., occ. quad.) taxes

1 semaine: 529\$ taxes 126\$ 2 semaines: 629\$ taxes 141\$

28 mai au 24 juin

1 semaine: 499\$ taxes 126\$ 2 semaines: 599\$ taxes 141\$

2 mai au 27 mai

Hôtel Seawind (ch. dans la tour, vue sur la baie) taxes

1 semaine: 579\$ taxes 140\$ 2 semaines: 759\$ taxes 170\$

28 mai au 24 juin

1 semaine: 529\$ taxes 140\$ 2 semaines: 729\$ taxes 170\$

BAHAMAS

Départs du 2 au 23 mai

vol seulement 1 et 2 semaines: à partir de 399\$ taxes 59\$

Nassau

British Colonial Beach Resort (modéré) taxes

1 semaine: 699\$ taxes 166\$ 2 semaines: 999\$ taxes 223\$

Freeport

Freeport Inn (standard) taxes

1 semaine: 519\$ taxes 186\$ 2 semaines: 649\$ taxes 264\$

ORLANDO

Départs le samedi du 9 mai au 20 mai

vol seulement 1 et 2 semaines: 299\$ taxes 67\$

Residence Inn by Marriott (app. 2 ch., occ. quad.) VOITURE DE LUXE INCLUSE

1 semaine: 529\$ taxes 151\$ 2 semaines: 819\$ taxes 185\$

Clarion Plaza Hotel (chambre) taxes

1 semaine: 459\$ taxes 134\$ 2 semaines: 659\$ taxes 152\$

BERMUDES

Forfait nouveaux mariés

30 avril au 27 juin

Harmony Club (chambre) TOUT COMPRIS

1 semaine: 1973\$ taxes 221\$

CANCUN

Départs du 1er au 29 mai

vol seulement 1 et 2 semaines: à partir de 379\$ taxes 55\$

Posada Laguna (chambre) taxes

1 semaine: 459\$ taxes 123\$ 2 semaines: 599\$ taxes 141\$

Kin Ha (App. 2 ch., occ. quad.) taxes

1 semaine: 579\$ taxes 133\$ 2 semaines: 859\$ taxes 160\$

VOYAGES BEL-AIR INC. On s'y connaît

Associé à P. Lawson Travel et Harvey's Travel Limited

Maintenant, toutes nos succursales sont ouvertes le samedi.

PLACE VILLE-MARIE 871-8330	RUE STANLEY 287-1087	WESTMOUNT 931-3843	COWANSVILLE 263-9990	BEAUCÉ 387-3633
KIRKLAND 697-8116	POINTE-CLAIRE 697-5272	LAVAL 682-1493	QUÉBEC 527-9944	Permis du Québec

La Basse-Côte-Nord a connu une colonisation tardive



VIGNEAULT

SUITE DE LA PAGE 1

chaleurs qui n'ont rien à voir avec celles de l'andropause. Je devais bien me résoudre à constater que j'avais bel et bien le mal de mer et à aller prendre l'air dans les corridors.

Peine perdue, puisqu'on s'y retrouvait balotté d'un mur à l'autre comme bouteille à la mer, alors que d'immenses vagues écumeuses s'abattaient contre les hublots. Je ne connais rien de mieux pour vous sécuriser son marin d'eau douce.

J'ai bien dû passer un bon deux heures dans la fameuse toilette. Pendant tout ce temps, une frêle petite femme, dormait à poings fermes dans la couchette située en dessous de la mienne. Sans doute parce qu'elle avait pris la précaution de s'endormir, comme dans le poème de Péguy, en faisant sa prière.

Quand, le lendemain matin, nous nous sommes croisés dans le corridor alors que, guillerette et fraîchement couchée, elle se rendait prendre son petit déjeuner, elle a eu la délicatesse de ne pas se moquer de mon histoire de pied marin.

En ce qui me concerne, le petit déjeuner devait se résumer à quatre ou cinq biscuits sodas. Dès qu'il eut constaté que je n'avais aucune espèce d'appétit et qu'il en eut appris la raison, le serveur de la salle à manger, qui avait l'habitude de ce genre de situation, s'est empressé de m'apporter plusieurs paquets de sodas: il paraît que cela calme ce qui peut rester d'appétit et gonfle l'estomac.

À neuf heures, la tempête était à toute fin pratique terminée. Et tous les passagers hantaient les ponts, les uns en quête d'un peu d'air frais, les autres pour admirer les icebergs que l'on croisait à intervalles réguliers, minuscules points d'orgue sur une mer s'étendant à perte de vue. Des icebergs, en plein mois d'août dans la golfe du Saint-Laurent, voilà, nous a-t-on assuré, qui témoignait de la rigueur de l'hiver précédent.

Une bonne âme, à qui j'avais raconté mon calvaire de la nuit en y mettant tout le pathos

nécessaire, m'a refilé une «gravol». À partir de ce moment-là, j'ai eu la sensation que les choses se rapploibaient. Quand, une demi-heure plus tard, nous avons fait escale à Kegaska, la terre a tangué un moment, mais tout est revenu à la normale en moins d'une minute. Et, trois quarts d'heure plus tard, lorsque nous sommes remontés à bord, le voyage jusqu'à Natashquan s'est poursuivi en beauté.

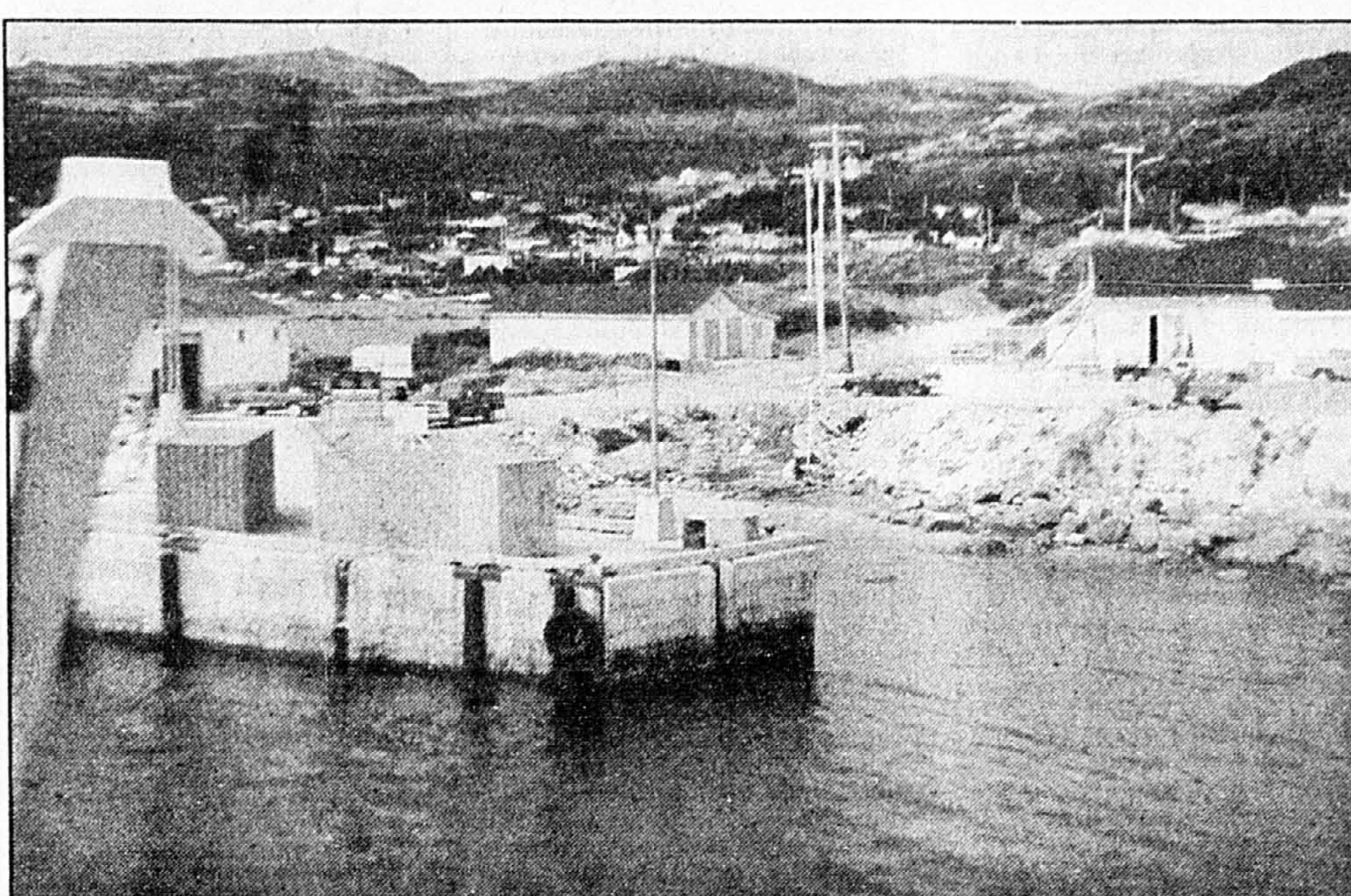
Le pays de Vigneault

Découvrir le pays de Vigneault, la Basse-Côte-Nord, par mauvais temps, ce n'est assurément pas banal. Il s'agit en fait de l'une des façons les plus extraordinaires qui soient de marcher sur les traces de Jacques Cartier et de Samuel de Champlain. En effet, avant que de monter jusqu'au Canada dans le cas du premier et jusqu'à Stadaconé, dans le cas du second, ils ont été obligés d'explorer cette côte, dont la géographie est tout à fait surprenante, à grands coups d'échoueries, de relâches, de tourmentes et de naufrages. À la suite du reste de plusieurs autres navigateurs, Portugais, Basques, Espagnols et Islandais, pêcheurs de hauts et des bas-fonds, qui, avant eux, ont traqué la morue et le loup marin.

Pour les quinze villages, qui jalonnent la Basse-Côte-Nord sur une distance de plus de neuf cents kilomètres, le bateau a été pendant très longtemps le seul moyen de ravitaillement. D'avril à décembre, il en est encore aujourd'hui le moyen privilégié. Pour au moins deux bonnes raisons: tout d'abord à cause du coût très élevé du transport et du fret aériens et, en second lieu, à cause du fait qu'il n'existe pas de route carrossable entre Havre-Saint-Pierre et Blanc-Sablon. Malgré les nombreuses pétitions et les demandes répétées des habitants de la Basse-Côte-Nord, les gouvernements provinciaux ne se sont jamais résolus à se lancer dans une aventure jugée trop chère et peu rentable, compte tenu du bassin de population lequel, au dernier recensement, n'était que de 3300 personnes. En un certain sens, on va plus facilement dans l'espace que sur la Basse-Côte-Nord.

Colonisation tardive

Celle-ci n'est véritablement habitée par les Blancs que depuis le milieu du XIX^e siècle. En effet, en 1842, la Compagnie de la Baie d'Hudson, qui avait l'exclusivité de la chasse et de la pêche sur ce territoire, n'obtient le renouvellement de son permis



Le quai et le village de Vieux-Fort



Le Nordik Express sert en premier lieu au ravitaillement, comme en témoignent ces nombreux containers entassés sur le pont arrière.

qu'à la condition de ne plus entraver systématiquement les projets d'établissement comme elle l'avait toujours fait auparavant. Selon l'historien Ferland, en 1858 on comptait entre Mingan et Blanc-Sablon une quarantaine de familles de langue française et une trentaine de langue anglaise.

Cette colonisation tardive s'est

déroulée dans des conditions souvent difficiles, qui, comme il se doit, ont donné naissance à plusieurs légendes. Dans une chanson, Vigneault a fait écho à la figure légendaire de Jos Hébert qui réussissait, chaque hiver, avec son attelage de chiens, à effectuer trois voyages de «malle» entre Havre-Saint-Pierre et Blanc-Sablon. On parle également du capitaine Narcisse Blais, qui pendant plusieurs dizaines d'années, se livra à un cabotage presque héroïque de la côte avec des goélettes n'ayant ni le tirant d'eau, ni la résistance du Nordik Express.

Dans ce pays du bout du monde, situé à l'extrémité est du Québec habité, à la frontière du Labrador et à une «enjambée» de Terre-Neuve, on ne sait pas toujours où commence la terre et où finit la mer. Une mer intérieure qui s'appelle le golfe Saint-Laurent, et qui représente la dernière étape avant la plongée dans l'océan Atlantique.

Y cohabitent aujourd'hui des populations anglophones (en voie d'assimilation), francophones et montagnaises, ces dernières vivant, dans la majorité des cas, cantonnées dans des réserves.

De village en village

Dès huit heures du matin, après un bon petit déjeuner au pain de ménage et aux cretons maison servis par Jules Landry, le copropriétaire de la Pension Quatre Saisons où nous avons

passé la nuit, c'est le départ: près du quai, deux ou trois loups marins multiplient les sauteries au grand amusement des passagers. Puis Blanc-Sablon et Lourdes de Blanc-Sablon, son église, et sa falaise aplatie, disparaissent dans le lointain.

Trois heures plus tard, premier accostage à Vieux-Fort, à l'entrée de cette superbe baie où Cartier a vraiment découvert le Canada, un mois avant Gaspé. Chaque escale dure en moyenne une heure. Au début de l'après-midi, nous abordons à Saint-Augustin: construit à l'entrée d'une grande baie, le quai tout neuf a été aménagé à l'extrémité d'une espèce de goulot qui nous arrache des exclamations de surprise et d'admiration. À Saint-Augustin, les touristes français qui sont du voyage ont eu la mauvaise surprise, la veille, de voir sur le quai plusieurs Indiens ivres. Aujourd'hui, on en apercevra encore quelques-uns venus en hors-bord prendre livraison de quelques caisses de 24.

À la sortie de Saint-Augustin, on emprunte les Rigolets, une sorte de grand couloir raccroché à la côte et protégé de la haute mer par une longue bande rocheuse, à travers lequel le bateau doit naviguer avec précaution à cause des «cailles» et des crans. Dans le langage du coin, un caille est un petit rocher à fleur d'eau.

Au cours de l'escale à Saint-Augustin, j'ai eu le temps de jaser

avec un adolescent qui retourne au CEGEP François-Xavier-Garneau de Québec. Il avoue ne pas avoir envie de revenir à Blanc-Sablon une fois ses études terminées. Selon lui, la plupart des jeunes qui vont aux études sont du même avis. Il insistera sur les longs hivers pendant lesquels il n'y a rien d'autre à faire qu'à regarder la télévision et à boire.

Il faut un bon deux heures trente pour franchir la distance qui sépare Saint-Augustin de La Tabatière. Lorsque nous y arrivons, le jour tombe, le vent commence à souffler: interdiction de descendre sur le quai; c'est de loin qu'on jette un coup d'oeil aux énormes réservoirs de diesel d'Hydro-Québec, qui servent à alimenter les machines fabricant l'électricité.

D'autant plus qu'il nous faut aller dîner, car sur les bateaux les heures de repas obéissent à un horaire bien précis. Au menu: crème de tomates et brochette de pétoncles; comme dessert une salade de fruits.

Lorsque nous remontons sur le pont supérieur, la nuit s'est installée pour de bon. Celle-ci est balayée constamment par les lumières clignotantes des phares dissimulés le long de la côte, «amers» mécaniques aménagés par l'homme pour assurer la sécurité de la navigation. Nous en aurons besoin.

Au-dessus de nous, dans la cabine, le capitaine et son assistant sont penchés sur leurs panneaux de contrôle, tandis que la «tourmente» commence à faire rage.

L'avant-veille, nous avions fait le trajet en sens inverse, en avion cette fois. Partis de Montréal à huit heures du matin, nous étions à Blanc-Sablon en début d'après-midi, après cinq escales (Québec, Sept-Îles, Havre-Saint-Pierre, Natashquan et Harrington Harbour). Voyage sans problème qui nous aura permis d'apprécier l'adresse des équipages d'Inter-Canadien et surtout d'entrevoir la côte nord du Saint-Laurent sous un angle différent: du haut des airs, avec sa suite interminable d'anses, de baies, de caps et de péninsules et son alternance de sables blancs et de rocs granitiques, elle ressemble moins à un grand ouvrage de broderie qu'à une longue pièce d'étoffe dont les lambeaux somptueux auraient été burinés par le temps et la mer.

Ce reportage a été fait dans le cadre d'un voyage de familiarisation organisé par Tours Chicoutimi, en collaboration avec Nordik Express et la compagnie aérienne Inter-Canadien.

Excursion
Une journée
Départ de l'Algarve
108\$

100\$ DE RABAIS
par couple
16, 21, 28, 30 mai

AVION + AUTO 793 \$*
7 JOURS de 793\$* à 1002\$*
Montréal/Lisbonne/Montréal — Voiture 7 jours
Hôtel/Petit déjeuner (1 nuit)
Voiture 7 jours additionnels: 109\$

SUPER OFFRE 1169 \$*
14 jours — AVION + AUTO + HÔTEL
de 1169\$* à 1598\$*
Montréal/Lisbonne/Montréal — Voiture
Hôtels (Estoril 4 nuits/Algarve 7 nuits/Lisbonne 2 nuits)

VOITURES AVEC KM ILLIMITES, ASSURANCES, EXONERATION DE DOMMAGE PAR COLLISION
*prix par pers., occ. dbl. Taxe de départ 40\$ en sus, jusqu'au 14 juin 92.

Portugal
Contactez votre agent de voyages
Permis du Québec

SUPER SPÉCIAUX
AGENCE DE VOYAGES
Intair air
PARIS 299 43
TAXES
VANCOUVER 298 + 51 TX
BRUXELLES 329 + 52 TX
LONDRES 375 + 40 TX
CARTAGENE (long séjour) 8 sem.
LYON 479 + 43 TX
SEVILLE 668 + 40 TX
MADRID 539 + 40 TX
BANGKOK 1 249 + 40 TX
PERMIS DU QUÉBEC
982-0920 3809, BOUL. ST-LAURENT

COSTA RICA
APPRENDRE L'ESPAGNOL
4 SEMAINES 1 499\$
à partir de
Départs d'avril à déc. 92
TOUT COMPRIS
(Avion, hébergement, cours, repas, lessive, taxes et frais de service.)
4402, rue St-Denis
Permis du Québec
Tél.: 849-2012
Fax: 849-3059

Vous êtes cordialement invités à assister sans frais à la présentation de notre voyage
«L'ODYSSÉE GRÈQUE»
Spectacle de danse folklorique
Desserts ethniques et café
Au 100, Place Juge-Desnoyers
Point-Viau, Laval, P.Q.
À 19h le vendredi 8 mai 1992
R.S.V.P. 273-9764
VOYAGES BEL-L. INC.

Club Aventure
Pour aller voyager
partout dans le monde
Voir à la page UNE
de ce cahier

Merveilleuses vacances-études sur la
Costa del Sol
à Nerja en Espagne
2 430 \$
du 7 au 30 août

Incluant:
* Vol aller/retour Montréal-Malaga avec IBERIA
* Hébergement en famille en chambre simple ou double
* Petit déjeuner et dîner
* 20 heures de cours d'espagnol par semaine
* Excursion à Seville et à Granada
Téléphone: (514) 849-8393
poste 717 ou 790
Organisé par le YMCA Centre-ville
Opéré par Club Voyages Université
(permis du Québec)

FORAITS AVION ET HÔTEL
1 sem., avion, hôtel
Fl Lauderdale 299\$
Puerto Plata 399\$
Venezuela/Cancun 399\$
Cuba/Varadero 199\$
Taxes et serv. 145\$
Escapades exotiques, 2 sem., A/H
Hawaï — Spécial âge d'or 849\$ + 199\$
Maroc — 2 repas/jour 899\$ + 289\$
Sénégal 1199\$ + 199\$
CROISIÈRE 5 nuits
Floride, Cozumel, Playa del Carmen
Incluant vol Ft Lauderdale 499\$ + 199\$
Fl Lauderdale/Croisière/Bahamas
Tout cela en 6 jours 199\$ US
+ 69.50\$ US
Taxes de départ
CÔTE-DES-NEIGES 735-4526
AV. DES PINS EST 849-9229
BOUL. DE MAISONNEUVE 932-2411
LONGUEUIL 646-6295

TOURS ACCOMPAGNÉS
INCLUANT AVION, HÔTEL, REPAS ET EXCURSIONS
Tchécoslovaquie/Hongrie.
Autriche 2 sem. 1349 + 299\$
Chine (de Toronto) 10 jours 1399 + 199\$
France
2 sem. dégustation de vins et repas gastronomique 1499\$ + 299\$
Egypte/Croisière sur le Nil 1599\$ + 299\$
10 jours
LAS VEGAS Avion, hôtel, 5 jours 4 nuits
Repas, boissons, 4 spectacles (Demandez Semain)
200\$ en prime au casino (pour jours qualifiés) 499\$ + 99\$
VOL SEULEMENT
Tel Aviv 989\$ Istanbul 989\$
Vancouver 299\$ Rome/Venise 749\$
Bruxelles 349\$ Madrid 679\$
Paris 318\$ Beyrouth 965\$
Londres 429\$ Zurich 379\$
Los Angeles 599\$
OUTREMONT 278-1948
LAVAL 663-1385
ST-JÉRÔME 436-5629
BLAINVILLE 433-2021
HULL (819) 777-2222

Voyages
PERMIS DU QUÉBEC • SIEGES LIMITÉS • CARTES DE CRÉDIT SUPPL. 3%
PRIX EN BASE DOUBLE, À PARTIR DE 100\$ EN SUS • VALEURS POUR
CERTAINES DATES • TAXES ET SERVICES: 1 SEM.: 179\$ + 40\$ 2 SEM.: 199\$ + 40\$
SPECIALS JUILLET-AOÛT
SPECIALS RÉSERVEZ TOT. ÉCONOMISEZ JUSQU'À 200\$/COUPLE EN RÉSERVANT AVANT LE 15 MAI
PARIS 485 +43 SPECIAL ACHAT/RACHAT RENAULT 5 (23 JOURS) 245
PRIX PAR PERSONNE/BASE DOUBLE
CANCUN 1sem 2sem
Laguna Cancun 298 408
Imperial Perlas 358 518
Yalmakan (kitch.) 388 588
Mission Park Inn 448 698
CUBA 1sem 2sem
Complexe Gramma 279 319
International 359 439
Club Costasur (tout inclus) 379 489
Sol Palmeras (2repas) 589 919
FLORIDE 1sem 2sem
Tangier's 218 318
Lauderdale Beach 228 338
Hollywood Beach Resort 328 528
Vol Seul 249 +75\$+pa
PUERTO PLATA 1sem 2sem
Vista Mar (Sosua) 268 318
Villas Atlantico 338 458
Eurotel (EP) 328 448
Eurotel (2 repas) 468 728
MONTREAL 848-9355 **LAVAL 967-0772** **LONGUEUIL 646-1444** **LAVAL EST 665-5197**
CHICOUTIMI 690-2840 **STE-HYACINTHE 771-2244** **SHERBROOKE 562-2026** **TROIS RIVIÈRES 691-4114**

Obtenez 150\$ de rabais par couple sur passes Rail Europe ou 100\$ sur FrancePass à l'achat de 2 billets aller / retour.
Tarifs de groupes et formule achat/rachat ou location auto également disponibles

PARIS 349 à partir de +TAXES 43
LONDRES 549 à partir de +TAXES 40
BRUXELLES 329 à partir de +TAXES 52
VANCOUVER 299 à partir de +TAXES 51
LOS ANGELES 499 à partir de +TAXES 99
LAS VEGAS 549 à partir de +TAXES 99

MTL CENTRE E. 987-1103 LONGUEUIL 679-3721 SHERBROOKE 823-0023 LAVAL 682-5453 QUÉBEC 692-2003 STE-FOY 656-6555
MTL CENTRE O. 367-1511 LANGELIER 253-4900 ST-SAUVEUR 227-8811 CHICOUTIMI 690-3073 EST DU QUÉBEC 1-800-363-5523

Sur la rivière Aguanus, par un beau lundi matin



MARTIAL DASSYLVA

«C'est beau à l'extrême». La réflexion vient de Roland Landry, le premier guide de la pourvoirie d'Aguanish, une belle pièce d'homme qui, pendant les portages, parle de ses enfants qui ont quitté la région et qui ont toujours le mal du pays. Il évoque également la situation privilégiée des Indiens qui, après leurs fameux camps de chasse d'automne, laissent les lieux où ils s'installent dans un état pitoyable.

La verchère, qui nous ramène à l'Auberge de la rivière Aguanus, sous la direction experte de Roland Landry, s'insinue entre les petites roches de la rivière qui coule calmement. Et un petit brin de nostalgie s'est emparée de notre joyeuse bande.

Dans quelques heures, trois ou quatre, il nous faudra remonter dans l'avion à Natashquan, faire escale à Sept-Îles, et atterrir à Dorval, sur le coup de 17 heures. Pour, en fin de course, aller nous battre dans la circulation de fin de journée.

Le bain de nature est fini. Que nous en restera-t-il? Un tas de clichés photographiques, quelques images bien ancrées au fond de la mémoire, le souvenir de certaines images et de certains

bruits et, dans mon cas, cette fabuleuse expérience du silence qui vous envahit dès que vous vous enfoncez le moindre sentier en forêt. Le fabuleux silence, et son corollaire, l'incommensurable paix.

Il n'est pas étonnant que, ce matin-là, j'aie compris un peu mieux les raisons profondes de ces «retraites fermées» que s'accordent chaque automne des dizaines de «males» québécois, sous prétexte d'excursion de chasse ou de pêche. Je parie ma chemise que pour une grande majorité d'entre eux la cure de silence est plus importante que les panaches de «buck» qu'on peut abattre ou la grosseur des saumons que l'on peut sortir des fosses à saumon.

Justement, l'excursion de ce lundi 19 août 1991 avait pour but premier de nous montrer les beautés de cette rivière à saumons qu'est l'Aguanus. Commencée dans l'atmosphère frisque du petit matin, l'excursion aura pour ultime destination un curiosité géologique qui en marque le cours, le Trait de scie, une faille pas très large en trait de scie, au pied d'une série de chutes, dont le débit d'eau était, même à la fin d'août tout à fait respectable. À mi-chemin, dans le Trait de scie, une fosse remplie de saumons dont les rayons obliques du soleil font briller les écailles. Comme nous sommes hors saison, il n'est pas question de lancer quelque ligne que ce soit.

Trois quarts d'heure de chaloupe, deux portages, pour aboutir dans ce secteur du Trait

de scie. Près de l'entrée de celui-ci sur le rocher en bosse, Florent Deraps, l'âme dirigeante de la pourvoirie et de l'Auberge de la rivière Aguanus, a installé, sur planchers de bois franc s'il vous plaît, deux grandes tentes utilisées comme relais et camps de base pendant et en dehors de la saison de chasse à l'original et de pêche au saumon.

Sur le chemin du retour, à un détour de la rivière, deux aigles piaillent à fendre l'âme tout en volant en cercle au-dessus de leur nid : un indice infallible que leurs petits sont encore au nid. Notre présence les dérange et les effraie. Et j'imagine que si nous tentions de nous en approcher, ils n'hésiteraient pas un seul instant à foncer sur nous.

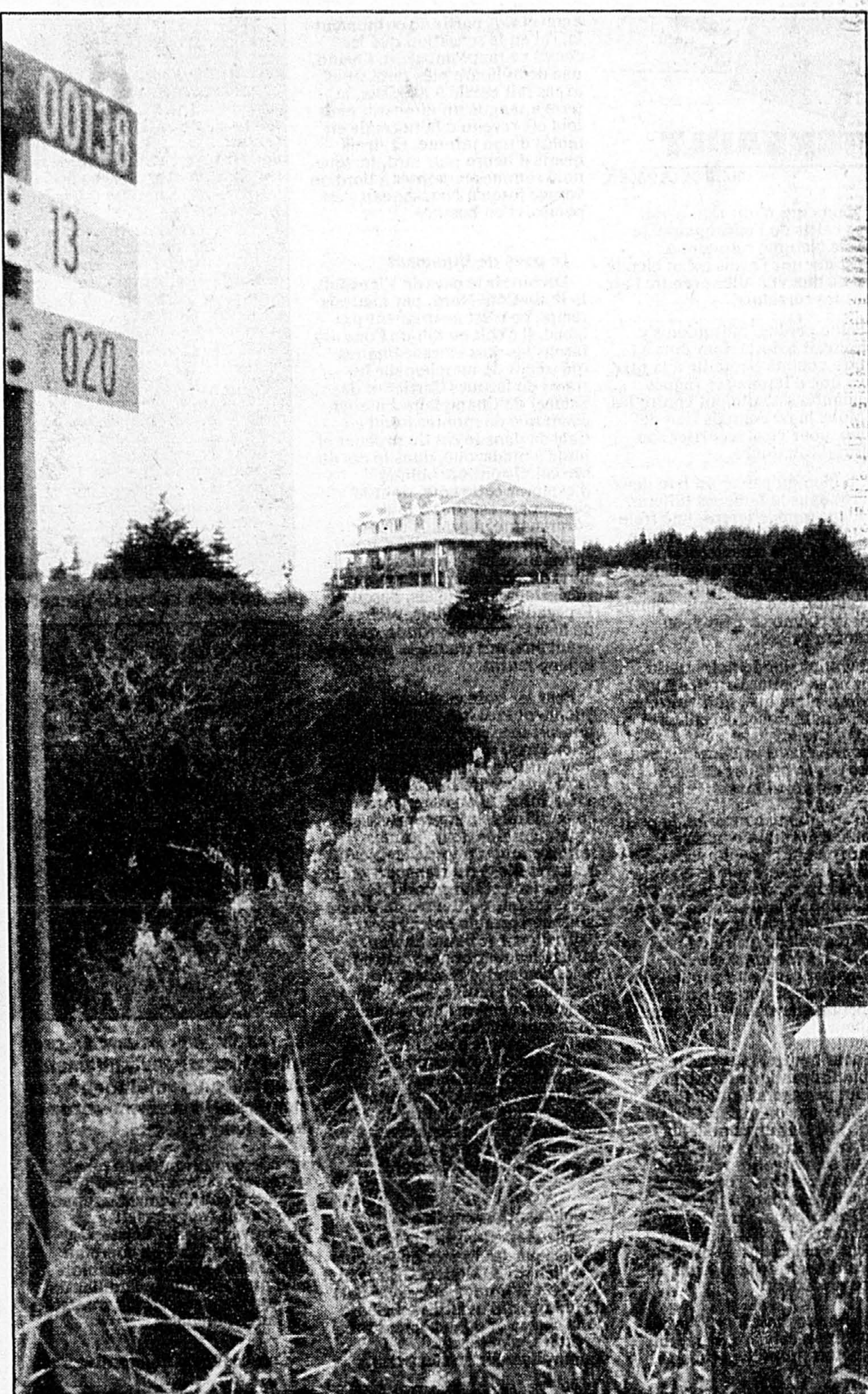
Construite au fond d'une baie magnifique où l'on pêche le homard et à l'embouchure de la rivière Aguanus où, en saison, on peut même pêcher le saumon, l'Auberge de la rivière Aguanus, compte neuf chambres, avec salles d'eau, télévision, etc., bref tout le confort désiré. Un soin particulier a été apporté à la cuisine où l'on se spécialise dans les fruits de mer et le poisson frais.

Ce midi-là, juste avant de rouler en vitesse vers l'aéroport de Natashquan, je mange une délicieuse morue en poêle divinement apprêtée. Et je ne peux résister à la pointe de tartes aux framboises qu'on m'offre en guise de dessert.

Le village d'Aguanish est situé à environ 25 kilomètres à l'ouest de Natashquan et à 128 kilomètres de Havre-Saint-Pierre.



Une vue du Trait de scie. Roland Landry indique l'emplacement de la fosse à saumons.



L'Auberge de la rivière Aguanus

VOYAGES CANADA • CHINE (514) 376-4282
La Chine en sécurité avec les experts

Chine classique: 23 jours 3899\$ à 3999\$ + 149\$ taxes
6 juin, 31 août: départs garantis
Départs 12 sept. et 3 oct. Garantis accompagnés de Montréal

Chine de luxe: 22 jours 3599\$ à 3999\$ + 390\$ taxes
11 mai: départ garanti
23 juillet spécial professeurs 3599\$ + 390\$ taxes

Tibet et Népal: 21 jours départ 9 sept. 4599\$ + 290\$ taxes

Présentation Chine classique le mardi 28 avril à 19 h. RSVP

SÉJOURS LINGUISTIQUES EN CALIFORNIE ET AU MEXIQUE

LOS ANGELES à partir de 1 294\$
CUERNAVACA à partir de 1 276\$

Inclus:
Vol aller/retour
Hébergement en famille
occupation double
Pension complète
25 h/sem. de cours d'espagnol ou 15 h/sem. de cours d'anglais
Nombreuses activités

Optionnel:
Hébergement en résidence campus
Occupation simple
Séjours de 3 et 4 semaines

Téléphone: (514) 342-9044
Voyages VIAU MARLIN ROCKLAND
Permis du Québec

GROUPE ACCOMPAGNÉ EXCLUSIVITÉ DE VOYAGES EXPERT

GRÈCE DÉPART GARANTI
Départ le 5 septembre
32 repas
2 500\$ (+taxe 200)
2 jours Athènes
5 jours Circuit Classique
7 jours de croisière
Possibilité d'extension en Grèce
Séance audiovisuelle le 12 mai

ÉGYPTE DÉPART GARANTI
CAT. DE LUXE
Départ le 25 octobre
26 repas
2 700\$ (+taxe 200)
13 jours incluant une croisière de 6 jours sur le Nil (cabines: Suites extérieures)
Possibilité d'extension en Israël
Séance audiovisuelle le 19 mai

GRÈCE et ÉGYPTE DÉPART GARANTI
Départ le 26 septembre
3 275\$ (+taxe 200)
19 jours incluant Le Caire et une croisière de luxe sur le Nil.
Athènes et une croisière dans les îles grecques.

du lundi au vendredi de 9h à 17h.

CONTACTEZ VOYAGES EXPERT Tél.: 514-844-1037

LUNE DE MIEL Funtastique

DÉPARTS LES DIMANCHES

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE à partir de 499\$ + 189\$ taxe
Hôtel Bavaro Beach, 2 repas par jour

FLORIDE à partir de 679\$ + 165\$ taxe
1 sem. plage et 1 sem. Disney
incluant avion, hôtel et auto.

FRANCE à partir de 848\$ + 43\$ taxe
Avion, hôtel à Paris 3 nuits, voiture 3 semaines

HAWAII à partir de 1 079\$ + 83\$ taxe
Avion, hôtel Aston Coral Reef 10 jours

GRÈCE à partir de 1 680\$ + 185\$ taxe
Avion, 4 jours croisière, 3 jours Athènes, plus 1 sem. îles et plusieurs repas.

CALIFORNIE à partir de 1 815\$ + 55\$ taxe
Avion, croisière Riviera mexicaine, plus 1 sem. voiture et 1 nuit d'hôtel à Los Angeles, 2 sem.

Tous ces prix sont basés sur occ. double.

Adressez-vous à la succursale la plus près de chez vous.

VOYAGES Funtastique

425, rue ST-PIERRE, VIEUX-MTL 643-7544
5497, rue VICTORIA 737-2535
1261, boul. des SEIGNEURS, TERREBONNE 471-5850
8364, rue BEAUBIEN E., ANJOU 256-0357
PLACE AMRIGNON, 7187, boul. NEWMAN 386-1600
2155, boul. des LAURENTIDES, VIMONT 629-6191
800, boul. CHOMEDÉY, CHOMEDÉY 686-1015
8200, boul. TASCHEREAU, BROSSARD 466-8266
920, boul. IBERVILLE, REPENTIGNY 582-4727
1516, chemin CHAMBLÉY, LONGUEUIL 670-1235
221, CÔTE VERTU, ST-LAURENT 858-0088

278-3186
934-0664
648-8830

OUVERTURE BIEN TÔT À LA POINTE-CLAIRE
Permis du Québec

GROUPE DUPUIS

LE TOUR DU BÉNÉLUX ET LES FLORALIES, LA HOLLANDE, LA BELGIQUE, LES DEUX LUXEMBOURG

DÉPART GARANTI EXTRAORDINAIRE!

NE MANQUEZ PAS L'OCCASION DEMANDEZ LA BROCHURE DÉTAILLÉE

18 JOURS:
du 17 mai au 3 juin

LES PLUS BELLES FLORALIES AU MONDE

Prix par personne en chambre double
3 389\$ TOUT INCLUS

CA NE COÛTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS

FAX: 525-2233
TÉL: 523-2143

PERMIS DU QUÉBEC

Festival des aînés
La Chine, un rêve accessible

Un programme préparé par et pour des aîné(e)s
Accompagné et guidé en français

BEIJING - BAODING - XIAN - GUILIN - SHANGHAI - WUXI - SUZHOU

— Venez vous promener au Jardin du Lotus où les aînés font leurs exercices, marchez sur la Muraille de Chine.
— Venez visiter l'hôpital du «Qigong», ainsi que la foire médicinale et recevoir un massage donné par des aveugles.
— Ne manquez pas le «Temple du Dieu de la Longévité», la Cité interdite et le Temple du Ciel.

Départ garanti le 28 septembre 1992: 18 jours
3 599\$ p.p. occ. double + 150\$ frais de service
Supplément occ. simple 600\$ (tout compris)

Permis du Québec

VOYAGES CONSTELLATION 165 - 26e Avenue St-Eustache (Québec) (514) 629-1000

VOYAGES LOISIRS 4545, Pierre-de-Coubertin Montréal (Québec) (514) 252-3129

CLUB VOYAGES DUVERNAY 2021, boul. Laurentien St-Laurent (Québec) (514) 391-1136

CLUB VOYAGES VOYABEC 1091-A, St-Denis Montréal (Québec) (514) 288-2322

VOYAGES DISTINCTION 355, boul. Laurier Mont St-Hilaire (Québec) (514) 446-5904

AGENCE DE VOYAGES LUCIE LONGPRÉ INC. 4100, boul. Lévesque Chomedey, Laval (Qc) (514) 682-2222

C.V. CLAUDELLE 650, Fort St-Louis Boucherville (Québec) (514) 641-1657

AGENCE DE VOYAGES REJEANNE MARTIN 64-A Cherrier Repentigny (Québec) (514) 581-1978

A.V.S. CONSTELLATION 394, St-Viateur Joliette (Québec) (514) 752-2148

AGENCE DE VOYAGES FRANCINE LEBOEUF INC. 106, rue St-Laurent, suite 200 St-Timothée (Québec) (514) 377-1196

DIRECTOUR Tél.: 731-1700

PARIS

VOL Vol aller retour à partir de 349\$
Aller simple à partir de 139\$

AUTO Renault 5 3 portes à partir de 249\$
Flat Uno Pop 3 portes (prix par pers. base double) à partir de 269\$

HOTEL à PARIS à partir de 35\$ par pers par nuit (base double)

Tarif Soleil
Sans repas: 1 sem.: 189\$
Avec repas: 1 sem.: 229\$

Prix en occ. double par pers.
Taxes et frais de service

VANCOUVER à partir de 299\$
+ location automobile AVIS à partir de 39\$ par jour

BRUXELLES à partir de 329\$

CIRCUIT EUROPE DE L'EST

catégorie standard à partir de 1 349\$ + 339\$
catégorie supérieur à partir de 1 899\$ + 439\$

INCLUS: avion + hôtel + 26 repas + guide francophone + autobus moderne climatisée + admission pour visite

CIRCUIT HONGRIE
Route des vins + Station thermale à partir de 1 899\$ + 439\$
INCLUS: avion + hôtel + 36 repas + admission pour visite + dégustation de vin + guide francophone + autobus moderne climatisée

SOLEIL DE L'ÉTÉ CUBA VARADERO
RETOUVEZ LE PLUS GRAND CHOIX D'HÔTELS AU MEILLEUR PRIX

Départs en Mai

Sol Palmeras ***** 2 repas/jr 349\$ sans repas
Melia ***** 369\$ 299\$
Oasis Int'l ***** 299\$ 259\$
Centros Palmas (hôtel) ***** 299\$ 259\$

Villa Varadero ** 259\$

CAYO LARGO
LES PLUS BELLES PLAGES DES CARAIBES
Un choix de 4 hôtels en formule club
Club Iguana 389\$

CANCUN
CONDO SOLIMAR 288\$
TU CANCUN ... VALMAMAN ... Carven V Palma ... 389\$

COLOMBIE
CARTAGENE SANTA MARTA 399\$ 299\$

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
PUNTA CANA 399\$
Club Capapade 299\$
Playa Dorada Princess 359\$

FLORIDE
VOL SEULEMENT à partir de 199\$
Club Atlantic Riviera Days Inn 229\$ 239\$

Taxes d'aéroport variant entre 40\$ et 86\$
PERMIS DU QUÉBEC

ESPACE LIMITÉ

Entre deux escalas

Un voyage aux USA avec des enfants

FRANÇOIS TREPANIER



Q. — Je sollicite vos conseils à l'intention de ma sœur qui vit en Suisse et qui prévoit effectuer un voyage sur la côte est américaine en juillet prochain. Leur groupe sera constitué de deux adultes (père et mère), de deux adolescents de 17 et 19 ans et de deux jeunes filles de 10 et 13 ans. Après leur arrivée à Boston, ils séjourneront quatre semaines aux États-Unis. La dernière semaine sera consacrée aux plaisirs de la plage, une maison ayant été louée à Cap Ann, au Massachusetts. Ce voyage visera surtout à initier les enfants aux sites historiques ou intéressants de la côte est, comme Williamsburg et Washington. Les parents qui ont vécu au Canada ne tiennent pas particulièrement à visiter New York. Auriez-vous un itinéraire à proposer?

Alain Gagnon, Montréal

les musées et sites historiques qui évoquent l'histoire du grand héros américain Benjamin Franklin. Cette autre ville mériterait, à mon avis, un arrêt de deux jours.

Au lieu de gagner directement Washington, je bifurquerais ensuite vers l'ouest pour visiter Lancaster et le pays des Amish. Au retour, après les visites de Washington et Williamsburg sur lesquelles votre sœur possède sans doute une mine de renseignements, je reviendrais vers le nord en empruntant le fameux pont-tunnel de Chesapeake, long de plus de 38 km. Cette dernière étape du voyage devrait plaire aux jeunes comme aux plus vieux à cause des nombreuses stations de villégiature qui sillonnent la côte atlantique. Pour compléter ces informations, je vous envoie un itinéraire que nous avions publié il y a deux ans à l'intention des touristes intéressés à visiter cette partie de la côte est des États-Unis.

Peut-être devriez-vous conseiller à votre sœur de faire certaines réservations notamment à Williamsburg. Ce Disneyland de l'histoire des États-Unis est toujours fort fréquenté durant les mois d'été.

commande à tous ceux qui empruntent cette route, longue de plus de 600 km, de laisser leur nom au bureau d'accueil de Matagami. Le long du parcours, vous trouverez 20 haltes routières fort bien organisées — où l'on vous recommandera de vous arrêter — et un terrain de camping avec 72 sites. À noter: il n'y a pas d'électricité sur ces sites. Un deuxième terrain de camping sera ouvert au cours de la saison tout près de Radisson. Pour pêcher, il suffit d'obtenir un permis de pêche du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. Si vous projetez de visiter les centrales LG 1, LG 2 et LG 2A, on vous recommandera de faire vos réservations au centre d'accueil de Matagami. En passant à cet endroit, on vous remettra une carte vous indiquant les lacs où vous pourrez pêcher. Pour obtenir davantage de renseignements, communiquez avec La Société de la Baie James, 110, boul. Matagami, Case Postale 970, Matagami, J0Y 2A0. Tel: (819) 739-4473.

Des félicitations à Air Transat

■ Je voudrais prendre quelques lignes de vos pages pour faire connaître un côté de la médaille souvent méconnu dans le domaine du voyage.

Le 14 mars dernier, nous nous apprêtons à entreprendre des vacances auxquelles nous rêvons depuis des mois. Arrivés à Mirabel à 4 h 30 am, nous apprenons, en recevant nos billets, que le vol prévu pour 8 h 40 am est retardé à 16 h 25. Et vlan! Par contre, on nous avise que la société Air Transat a déjà pris les dispositions pour palier à cette attente.

Après avoir pris soin de nous offrir le petit déjeuner, on nous dirige à l'hôtel Mirabel. Déjà, le choc est moins évident. Après quelques heures de sommeil, un dîner nous est servi à l'hôtel. De retour à l'aéroport, à 13 h 30, nous apprenons qu'une heure de plus a été ajoutée à notre retard. À 17 h 30, tout le monde est à bord de l'avion, prêt à quitter le sol. À peine les roues ont-elles quitté le sol qu'un agent de bord nous annonce que l'atterrissage prévu à l'aéroport de Cienfuegos, à Cuba, a été changé pour celui de Varadero qui, soit dit en passant, est situé à cinq heures de notre hôtel.

À 3 h am, le 15 mars, nous arrivons enfin au Club Costasur où nous sommes accueillis

chaleureusement en dépit de l'heure tardive ou matinale. À partir de ce moment, et tout au cours de notre séjour, tout se déroulera parfaitement au point que nous en oublierons presque la journée du 14 mars.

Le 21 mars, date de notre retour, on nous avise que Air Transat prendra les dispositions nécessaires pour dédommager ses clients du contretemps. Des lors, Air Transat prouve son intérêt pour ce que l'on appelle le «service après-vente». Le 28 mars, je me rends chez Voyages Trans Atlantique pour remettre une lettre à l'intention du service à la clientèle de la compagnie Air Transat, lettre réclamant une somme de 250 \$ en guise de compensation. À ma grande surprise, on me remet un chèque provenant d'Air Transat, daté du 20 mars, (nous étions toujours au soleil) au montant de 300 \$.

Merci à Air Transat et bravo! C'est de cette façon que cette compagnie améliorera sa place sur un marché de plus en plus compétitif.

Benoît Bernier, Louise Landry, Granby

■ À noter: d'autres lecteurs nous ont fait parvenir des lettres dans le même sens formulées dans des commentaires élogieux à l'adresse de la compagnie Air Transat. Cette compagnie a versé un dédommagement de 150 \$ par personne aux passagers victimes de ce contretemps. Notre interlocuteur a raison de souligner le geste de la compagnie: il n'est pas courant de voir les sociétés de transport aérien réagir avec autant de célérité à l'occasion d'un retard.

Louer une moto en Californie

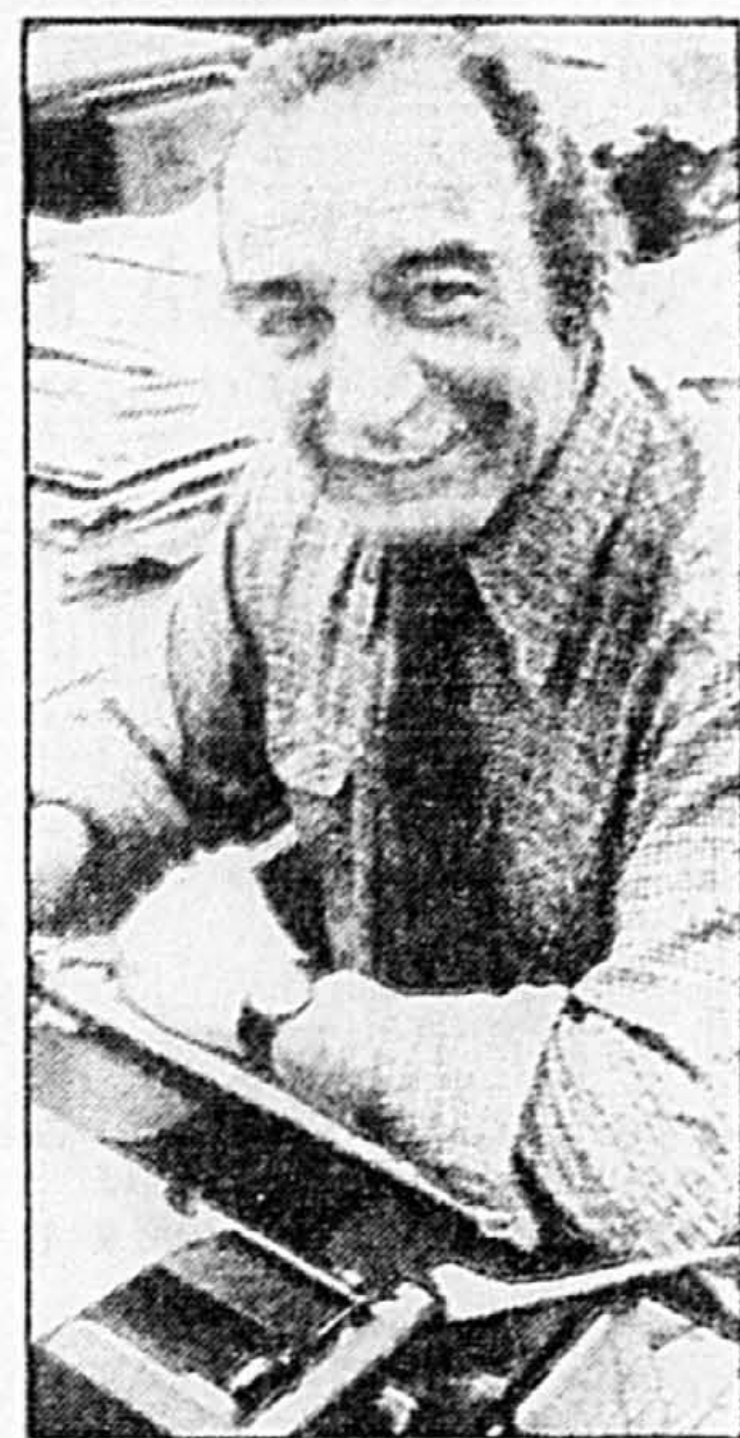
Q. — Mon conjoint et moi planifions un voyage de deux semaines en Californie durant l'été prochain. Nous aimerions faire ce voyage en moto et nous aimerions que vous nous indiquiez un endroit pour louer une moto. Pourriez-vous en outre nous recommander un endroit comme pied à terre à partir duquel nous pourrions faire des excursions dans la région périmérique. Nous désirons évi-

Dollard Morin, un véritable pionnier

■ La petite confrérie des chroniqueurs de tourisme a perdu en fin de semaine dernière l'un de ses plus illustres membres, le journaliste Dollard Morin qui aura été le premier au Québec à se spécialiser dans le domaine du loisir. Pour les journalistes qui l'ont bien connu et peut-être davantage encore pour tous ceux qu'il aura soutenus, cette disparition demeurera une perte bien triste.

Personnage attachant, fin causeur, homme de sagesse, Dollard Morin était entré à La Presse en 1955 et, au cours de 27 ans de carrière, il devait y signer plus de 8500 chroniques consacrées aux loisirs. Après sa retraite en 1972, il avait continué de collaborer aux pages de Tourisme de La Presse de même qu'à d'autres revues comme Tourisme-Plus, Age d'or et Vie Nouvelle.

J'avais pour ma part fait plusieurs voyages en sa compagnie au Yukon, en Europe et dans les Antilles. J'en conserve le souvenir d'un homme simple, bien modeste, qui pos-



sedait un secret bien précieux, l'art de se faire des amis. À sa famille et ses proches, nos condoléances les plus sincères.

ter les longs circuits et les grandes villes.

Nicole Harvey, Sept-Îles

R. — Si vous tenez absolument à éviter les grandes villes, commencez votre voyage à San Francisco et, de là, prenez immédiatement la direction de la vallée de la Napa ou encore de la baie de Monterey. Peut-être trouverez-vous agréable de consacrer une semaine à la découverte de ces deux régions en rayonnant à partir d'un seul point. Je vous avoue cependant que je favoriserais une approche différente pour un voyage en Californie. Cette approche engloberait un séjour à San Francisco, puis une visite de la vallée de Napa et de la baie de Monterey mais faite en plusieurs étapes. L'une des plus belles parties d'un voyage en

Californie demeure la découverte de la côte du Pacifique entre San Francisco et Los Angeles. En rayonnant à partir d'un seul endroit, vous ferez inutilement beaucoup de route.

Pour louer une moto, adressez-vous à la société suivante qui organise des voyages en groupe ou individuellement: Dubreil Tours & Services, 271, Clara Street, San Francisco, California, 94107; tel: (415) 495-2774; fax: (415) 495-2803. Le propriétaire de cette agence est M. Wolfgang Taft.

Les lecteurs qui veulent nous faire parvenir leurs questions ou leurs commentaires peuvent le faire en écrivant à: Entre deux escalas, La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montréal, H2Y 1K9

Un voyage à la Baie James

Q. — Mon épouse et moi projetons de faire un voyage de deux ou trois semaines sur la route de la Baie James, au début du mois de juin. Nous voyagerons à bord de notre camionnette équipée d'un camper. Vos commentaires sur les points suivants seraient grandement appréciés: 1) faut-il une autorisation quelconque pour circuler sur cette route? 2) peut-on arrêter et passer la nuit n'importe où le long de la route ou faut-il obligatoirement s'arrêter seulement sur les terrains de camping et les haltes routières? 3) entre Matagami et Radisson, combien y a-t-il de haltes routières et de terrains de camping? 4) faut-il un permis spécial pour pêcher dans cette région? 5) peut-on pêcher librement et sans guide ou est-ce que la route est jalonnée de ZECs ou de pourvoiries?

André Labonté, Laval

R. — Il ne faut pas d'autorisation spéciale pour circuler sur la route qui mène de Matagami à Radisson. Cependant, on re-

R. — Voilà un projet fort intéressant surtout pour un voyage avec des jeunes de cet âge, intéressés à parfaire leurs connaissances. Avec les étapes qu'elle a déjà prévues à son itinéraire, votre sœur fera faire à ses enfants un merveilleux voyage dans l'histoire des États-Unis.

De Boston où débute la Guerre d'indépendance jusqu'à Williamsburg, la capitale coloniale de la Virginie où devaient s'écrire les grands principes à l'origine de la Déclaration américaine des droits de l'homme, cet itinéraire pourrait comprendre des étapes incluant Providence et son quartier historique, Hartford, la capitale du Connecticut où l'on peut visiter la maison de Mark Twain, et New Haven, où se trouve l'université Yale.

De là, même si la chose déplaît à votre sœur, je ferais au moins un arrêt d'une journée ou deux à New York avant de prendre la direction de Philadelphie. Pour des jeunes de n'importe quel âge, New York demeure toujours une ville fascinante. Il m'apparaît regrettable que ceux-ci regagnent l'Europe sans l'avoir vue.

À Philadelphie, le Centre du futur rattaché à l'Institut Franklin demeure une attraction spectaculaire pour des jeunes qui s'intéressent aux technologies du 21e siècle de même que

TOURBEC

PARIS 338*

Vols QUÉBEC-PARIS aussi disponibles à partir de 398\$*

Taxe d'aéroport 43\$
Avion gros porteur.
* Réservez et payez avant le 30 avril 92.

VOLS NICE, LYON ET MULHOUSE 368\$*

AUTOS EN FRANCE

220\$ LOCATION TOUT INCLUS
Pour trois (3) semaines
Prix par pers. base double

270\$ ACHAT-RACHAT
Tout inclus
Pour trois (3) semaines
Prix par pers. base double

• FIAT PANDA 4 VITESSES

• RENAULT R5-F
• CITROEN AXIO
• PEUGEOT 106XN

HÔTELS ★★

35\$ À PARIS
Petit déjeuner inclus
Prix par pers. base double

29\$ PARTOUT EN PROVINCE
Prix par pers. base double

CIRCUITS Vélo en France: 599\$ Autocar: 679\$

Tous les tarifs mentionnés sont «à partir de» et valables sur certains départs entre le 18 avril et le 31 octobre '92



Membre du Groupe Transat A.T. Inc.

• Quartier Rosemont 593-1010

• Laval 662-7555

• St-Lambert 466-4777

• Ville de Québec (418) 522-2791

• Ville de Sherbrooke (819) 563-4474

Sherbrooke 288-4455

McGill 842-1400

Peel 499-9930

Côte-des-Neiges 342-2961

Ligne sans frais: 1-800-361-7517

DEMANDEZ NOTRE BROCHURE EUROPE 92

Voyage Découvertes

DIAPORAMAS

CYCLO-FLUVIAL: 29 avril, 19 h
AMITIE AMAZONIE: 30 avril, 19 h
Départs: juin, juillet, août, septembre R.S.V.P.

TARIFS AÉRIENS

à partir de

Paris	339\$ + 43\$
Bruxelles	369\$ + 51\$
Londres	420\$ + 40\$
Athènes	730\$ + 40\$
Bangkok	1279\$ + 40\$
Mulhouse	475\$ + 43\$
Lyon	475\$ + 43\$
Nice	475\$ + 43\$
Lima	820\$ + 40\$

Tel: 848-1974
Permis du Québec

l'Europe de l'Esprit

CONCERTO D'EUROPE

15 mai — 17 jours **2 745\$ + 233\$**
FRANCE, SUISSE, ITALIE
19 juin — 17 jours **2 895\$ + 228\$**
PORTUGAL ET ESPAGNE
15 mai — 19 jours **3 475\$ + 255\$**
IRLANDE, ÉCOSSE, ANGLETERRE
21 mai — 18 jours **2 850\$ + 215\$**
* Autres dates de départ aussi disponibles

ÉCONOMISEZ 200\$ par couple
*** places très limitées

VOYAGES ST-DENIS
5135, rue St-Denis, M8
277-1147

GRÈCE PROMOTION SPÉCIALE!

Départs tous les samedis LA

Réduction de 300\$ par couple sur réservation avec dépôt avant le 30 avril 1992

5 formules vacances inoubliables dont:

SÉJOUR DÉTENTE nouveau prix à partir de **1 785\$**
4 nuits à Athènes
2 nuits circuit classique
7 nuits dans une île
+ taxes et frais de service: 210\$

GRAND TOUR DE GRÈCE nouveau prix à partir de **2 249\$**
2 nuits à Athènes
4 nuits en croisière
3 nuits circuit classique
4 nuits à Vouliagmeni
+ taxes et frais de service: 210\$

VOYAGES DYNASTY 499-9878

DES CIRCUITS À DES PRIX INCROYABLES!

les forfaits incluent: avion - hôtels - visites - la plupart des repas - guide francophone

LES MERVEILLES DE LA CHINE

avion et train de 1ère classe
- HONG KONG - WUXI - HANGZOU - SHANGHAI
- GUANGZHOU - NANJING - SUZHOU - BEIJING
16 JOURS À PARTIR DE **1 999\$**
Incluant mini-croisière sur le Grand Canal

LA FRANCE ET L'ITALIE

en autocar de luxe
- PARIS - AVIGNON - MONACO - ASSISE - GRENOBLE
- BEAUNE - MARSEILLE - FLORENCE - VERONE - DIJON
- LYON - NICE - ROME - MILAN - REIMS
14 JOURS À PARTIR DE **1 549\$**

LE COEUR DE L'EUROPE DE L'EST

en autocar de luxe
- PRAGUE - BUDAPEST - HÉBERGEMENT EN HÔTELS 2 OU 4 ÉTOILES
- CRACOVIE - VIENNE
15 JOURS À PARTIR DE **1 349\$**

DÉPARTS FRÉQUENTS

+ taxes et frais de service: 299\$

MTL CENTRE E. 987-1103 LONGUEUIL 679-3721 ST-SAUVEUR 227-8811 QUÉBEC 692-2003 CHICOUTIMI 680-3073
MTL CENTRE O. 367-1511 L'ANGELIER 253-9071 LAVAL 682-5453 STE-FOY 656-6555 SHERBROOKE 823-0023
EST DU QUÉBEC 1-800-363-5523

FLORIDE



Dollar offre des voitures Chrysler de qualité et d'autres excellentes voitures.

Une voiture à bon prix, une croisière GRATUITE !

A votre prochain voyage en Floride, louez votre voiture chez Dollar-Rent-A-Car et obtenez GRATUITEMENT une superbe croisière d'une journée aux Bahamas avec Starlite Cruises.

	Economique	Compacte	Moyenne	Standard	De qualité	Luxe	Decoree	Mécanique
Prix en dollars canadiens: CDW 10.95\$US* par jour	79\$	99\$	119\$	139\$	169\$	199\$	199\$	239\$

Location minimum 5 jours pour bénéficier du tarif hebdomadaire ou tarif quotidien modique s'applique. Prix sujets à changements sans préavis. Taxe de vente, assurance, frais conducteur additionnel en sus. Tarif supérieur pour conducteurs de moins de 25 ans.

DOLLAR

RENT A CAR

Bon service à l'aéroport. Bons prix

MONTREAL (514) 685-8588 (514) 685-9030

Un licencié de Dollar System inc.

Pour éviter surprises et mésaventures

FELICITY MUNN
Presse Canadienne

■ Comme de nombreux voyageurs peuvent l'attester, toutes sortes de choses peuvent se produire quand on se déplace à l'étranger.

Certaines mésaventures sont totalement imprévisibles: ainsi, vous n'y pouvez rien si le transporteur aérien égaré vos bagages.

Plusieurs surprises désagréables peuvent survenir, toutefois, si vous avez amorcé votre voyage sans réclamer les informations pertinentes, notamment si vous n'avez pas de visa tout simplement parce que personne ne vous a informé que le document était indispensable pour entrer dans le pays où vous vous rendez.

Vous devez toujours, avant de vous rendre dans un pays étranger, vous informer des conditions d'admission et de sortie de ce pays, des passeports et visas réclamés, de l'assurance maladie, des restrictions douanières, des inoculations auxquelles vous devez vous soumettre, etc.

Rien ne vaut une préparation minutieuse pour éviter les problèmes. Une des aides les plus précieuses, dans ce domaine, vous est fournie par un petit livre publié par le ministère des Affaires extérieures et intitulée «Bon Voyage, mais...» Les récipiendaires d'un nouveau passeport en reçoivent tous une copie gratuite.

Cette brochure précieuse vient tout juste d'être remise à jour et elle est disponible dans les 21 bureaux distribuant des passeports, au Canada.

Où appeler?

Cette brochure bilingue ne compte que 38 pages, dont la moitié consistant en une liste des ambassades, hauts commissariats et consulats du Canada dans le monde.

Elle contient également de très nombreux et judicieux conseils et de l'information sur la façon de se mieux préparer à voyager.

Pour la première fois, la brochure contient une section sur les voyages aux États-Unis, la destination la plus populaire auprès des voyageurs canadiens.

«Les gens croient, en règle générale, que se rendre aux États-Unis c'est comme voyager à l'intérieur du Canada», rappelle Bob Peck, directeur adjoint du service consulaire aux Affaires extérieures.

«Or, il existe des lois et des réglementations très différentes aux États-Unis et les voyageurs oublient souvent que les États-Unis sont, pour nous, un pays étranger.»

M. Peck cite notamment la politique de «tolérance zéro» adoptée par les Américains en vertu de laquelle ils imposent des amendes très sévères pour possession de drogue, quelle que soit la quantité trouvée sur vous ou dans votre véhicule.

Ainsi, la Douane américaine peut confisquer la voiture d'un voyageur trouvé en possession d'une drogue sous prescription mais dont il ne possède pas la prescription.

«Il y a de nombreux Canadiens qui se sont rendus aux États-Unis et dont le véhicule a été saisi parce qu'ils ne connaissaient pas bien les réglementations et lois

de ce pays», soutient M. Peck.

Les limites du hors-taxes

La brochure ne fait aucune mention d'un des passe-temps préférés des Canadiens, le magasinage outre-frontière. La section sur la réglementation douanière canadienne précise toutefois les quantités et la valeur des marchandises que les Canadiens peuvent ramener au pays sans payer de droits.

A l'exception des États-Unis, le document ne fournit aucune information sur les documents dont vous avez besoin pour visiter les pays étrangers, les règlements étant trop différents de l'un à l'autre.

Il invite toutefois les voyageurs à consulter les ambassades ou consulats de ces pays ou, du moins, de s'informer auprès d'une agence de voyage, avant le départ.

La brochure fournit également des conseils sur les pays ou régions du monde où il peut être dangereux de se déplacer. En plus, vous y retrouvez les horaires

de la programmation de Radio-Canada International, renseignements précieux pour qui se déplace avec un radio à ondes courtes.

«Lorsqu'il y a une crise dans le monde, nous travaillons en collaboration étroite avec RCI pour informer les Canadiens séjournant dans une région dangereuse des mesures qu'ils doivent prendre pour assurer leur sécurité», précise M. Peck.

Enfin, on vous invite à vous munir d'une assurance maladie supplémentaire à chaque fois que vous quittez le pays, compte tenu que l'assurance-santé provinciale ne couvre jamais tous les frais d'une hospitalisation à l'étranger. Quant à la drogue, il est évident que vous devez vous en tenir éloigné en tout temps, de nombreux pays étrangers se plaignant d'imposer de lourdes peines de prison aux touristes pris en possession de substances interdites, même en très petites quantités.

Pour obtenir une copie de Bon Voyage, mais..., rendez-vous au bureau d'émission des passeports ou écrivez au ministère des Affaires extérieures, à «Ottawa, Ontario, K1A 0G2».

La perestroïka et les kibboutz

Associated Press
KIBBOUTZ GEZER

■ En l'espace de quelques mois, le vent de la perestroïka est venu bouleverser la vie quotidienne des kibboutz (fermes collectives israéliennes), où les idéaux de collectivisme et d'égalitarisme tendent à être sacrifiés sur l'autel du capitalisme et de la productivité.

Pendant leur pause de midi, les ouvriers du kibboutz de Gezer gardent l'oeil rivé sur la pendule. Depuis que la «boîte», endettée de 3,5 milliards de dollars, loue les services d'un administrateur californien, il ne s'agit plus de travailler après le repas.

Le premier kibboutz a été fondé il y a 80 ans par des immigrants juifs venus d'Europe, désireux de mettre sur pied une société modèle basée sur la formule utopique de Karl Marx: «Chacun produit selon ses moyens; chacun reçoit selon ses besoins.»

Jusqu'aux années 1970, l'expérience a plutôt bien marché. Les kibboutz étaient assez productifs pour offrir à leurs membres piscines, postes de télévision, téléphones et systèmes d'air conditionné.

Les 270 kibboutz que compte Israël ne regroupent que 145 000 personnes, soit 3 pour cent de la population. Mais ces communautés ont pendant longtemps été le vivier d'où étaient issus les dirigeants du pays et de l'armée. Aujourd'hui encore, les tombes de kibboutzniks occupent de larges parties des cimetières militaires israéliens.

Vent du changement

Cette prospérité s'est poursuivie aussi longtemps que le Parti travailliste s'est maintenu au pouvoir. Le changement intervint après 1977, lorsque la victoire du Likoud vint mettre un terme à 29 ans de gouvernement socialiste.

Les généreuses subventions n'ont alors pas tardé à être revues

à la baisse, au moment même où la forte inflation et la baisse des cours des produits agricoles obligeaient les kibboutzniks à se serrer la ceinture.

Jadis considérés comme des exemples pour l'ensemble de la nation, les kibboutz sont aujourd'hui le reflet de la scission qui divise les Israéliens: loin de partager l'attachement du gouvernement d'Itzhak Shamir pour les territoires occupés, les kibboutzniks sont partisans d'un compromis avec les Arabes et de l'échange de territoires contre la paix.

Mais si leur foi en un dialogue israélo-arabe est inébranlable, leur respect des principes socialistes est de moins en moins strict. Alors que le fonctionnement des kibboutz traditionnels reposait sur la propriété collective, il n'est plus possible aujourd'hui d'y survivre sans argent: désormais, tout se monnaie, les repas comme le coiffeur. En plus des biens de première nécessité qui lui sont fournis, chaque kibboutznik reçoit en moyenne 80 dollars par mois d'argent de poche.

SUPER ÉVASION

DÉPARTS DE MONTREAL

FLORIDE

Clearwater/St-Petersburg

02 - 03 mai - arrivée le sam ou dim.
CONDO SEULEMENT - à partir de 399\$ par unité/par sem.
(taxes et nettoyage en sus) (occ. 4 adultes)

CONDOMINIUMS DE LA CÔTE DU GOLFE

09 mai - 31 mai 1 sem 2 sem

Départs le samedi et dimanche

Condominiums de 2 et de 3 chambres (occ. 4 adultes) 359\$ 479\$

Au choix: Reef Club; Sandcastle North; Sandcastle I, II, III; Angler's Cove;

Sea Gate; Ocean Sands; Sand Dollar; Beach Cottage I, II, III; Isla Del Sol

New Smyrna Beach - 09 mai - 31 mai

CONDOMINIUMS - CÔTE EST

Départs le samedi et dimanche

Condominiums de 1/2 et de 3 chambres (occ. 4 adultes) 379\$ 519\$

Au choix: Seaside Villas; Sea Woods; Sandpiper; Seascape Towers.

CHADHAM BY THE SEA (occ. 4 adultes) 399\$ 539\$

Orlando - 03 mai - 31 mai 1 sem 2 sem

HOLIDAY INN SOUTH OF DISNEY (std) 569\$ 779\$

DELTA ORLANDO RESORT (std) 629\$ 899\$

The Palm Beaches - 02 mai - 31 mai via Ft. Lauderdale

EMBASSY SUITES RESORT 939\$ 1459\$

Ft-Lauderdale - 02 mai - 31 mai

HOWARD JOHNSON HOLLYWOOD BEACH RST. 679\$ 929\$

Key Largo - 02 mai - 31 mai

SHERATON KEY LARGO 759\$ 1099\$

Vol Seulement

Départs de Montréal

03 mai - 31 mai En semaine Week-end Enfant

Ft. Lauderdale/ St. Petersburg 299\$ 229\$

Orlando taxes 66.72 56.72

RÈGLEMENTS: • Les réservations doivent être faites 7 jours avant le départ.
• Paiement complet requis au moment de la réservation et 100% non-remboursable.
• Ne peut être modifié • Disponibilité Limitée • Séjour maximum - 14 jours.

CUBA

Cienfuegos

Départs le samedi

02 mai 1 sem 2 sem

HOTEL ANCON

09 - 28 mai 499\$ 719\$

09 - 28 mai 659\$ 859\$

Varadero

Départs le samedi

02 mai 469\$ 619\$

09 - 28 mai 599\$ 759\$

PARADISO/PUNTA ARENAS

02 mai 399\$ 559\$

09 - 28 mai 589\$ 699\$

LOS CANALES

02 mai 399\$ 559\$

09 - 28 mai 589\$ 699\$

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

Punta Cana

Départs le dimanche

10 mai - 24 mai 1 sem 899\$

MELIA PUNTA CANA

Petit déjeuner et dîner compris tous les jours

Puerto Plata

Départs le dimanche

10 mai - 24 mai 629\$

VILLAS DORADAS (Std)

10 mai - 24 mai 629\$

Tarif par personne, occ. double, chambre ind., vol aller-retour de Montréal, sauf indication contraire. Vol seulement, prix par personne. Places limitées à la disponibilité au moment de la réservation. Pour tous les détails, veuillez consulter la brochure spécifiant les termes et conditions, les taxes. Les prix indiqués sont en dollars canadiens à moins d'indication contraire. Les taxes d'aéroport, la taxe d'inspection américaine, TPS, ne sont pas inclus.



Seulement imité
jamais égalé

ESTRIE

Drummondville (819) 472-3323

Granby (514) 378-2454

Sherbrooke (819) 566-5595

NOUVEAU-BRUNSWICK

Moncton (506) 857-3146

FLORIDE

Hollywood (305) 922-0007

Blainville 434-2425

Centre Laval 687-0880

Place St-Eustache 472-6634

Lachute (514) 562-3788

Trois-Rivières (819) 378-2663

RIVE-NORD - LAVAL

Beloeil 464-9523

Châteauguay 692-5730

Place Longueuil 679-3777

Place Portobello 672-5353

St-Constant 632-9612

QUÉBEC

Grande-Allee (418) 649-0660

Heuchélait (418) 843-9999

Gare du Palais (418) 846-5888

St-Romuald (418) 839-8433

St-Etienne (418) 831-6427

PERMIS DU QUÉBEC

Thomas
Cook

Service de voyages

Thomas Cook vous
offre le

DU 11 AVRIL AU 14 MAI
VOITURE AVENTURE

949\$

A PARTIR DE

COMPREND:

- Tarif aérien Montréal/Lisbonne aller/retour
- Voiture de catégorie "A" pour 13 jours (assurances CDW, taxes et kilométrage illimité)
- Hébergement pour 2 nuits dans un hôtel 3 étoiles à Lisbonne, le Rex ou le Miraparque, ou à Estoril/Cascais à l'Hotel Equador
- 2 petits déjeuners continentaux
- Sac et documents SunSpree

Les Vacances
Sun spree

BUREAUX DE VOYAGES THOMAS COOK
CHEZ EATON:

Centre-Ville

St-Bruno

Anjou

Pointe-Clare

Laval

284-7388

461-0010

353-9710

697-2963

687-0749

Rockland

Cavendish

Sherbrooke

Ottawa Centre Rideau

Ottawa Bayshore

731-4074

485-9877

(819) 820-7711

(613) 563-3838

(613) 829-3830

392-7374

AUSSE AU: 1100 boul. René-Levesque ouest

DU 30 AVRIL AU 14 MAI
DES AILES - DES HÔTELS

1199\$

A PARTIR DE

COMPREND:

- Tarif aérien Montréal/Lisbonne aller/retour
- Voiture de catégorie "A" pour 13 jours (assurances CDW, taxes et kilométrage illimité)
- Hébergement pour 13 nuits dans des hôtels 3 étoiles répartis ainsi: 3 nuits à l'Hotel Equador de Cascais
- 9 nuits au Club Praia da Rocha en app. 1 chambre
- 1 nuit au Rex ou Miraparque à Lisbonne
- 4 petits déjeuners continentaux
- Sac et documents SunSpree

100 AIR
PORTUGAL

VOULEZ NOTER: Les prix sont établis pour une personne en occupation double. Taxes et services en sus (sauf autre indication) et sont en vigueur au moment de l'impression. Les prix annoncés ne s'appliquent qu'aux programmes précis et valent selon la date de départ, la destination et l'hôtel choisi. Tous les tarifs sont en fonction des places disponibles au moment des réservations. Consultez la brochure pour les conditions de réservation. Les prix indiqués sont en dollars canadiens à moins d'indication contraire. Les taxes d'aéroport, la taxe d'inspection américaine, TPS, ne sont pas inclus.

Cégep de Drummondville

XIV^e COURS D'ÉTÉ EN ESPAGNE

Madrid, Alicante sur les bords de la Méditerranée 2-3 ou 4 semaines en juillet et août

EXCURSION FACULTATIVE À L'EXPO DE SÉVILLE

De 1770\$ à 2 100\$. Inclus:

- Pour tous les âges
- Toutes taxes (sauf la taxe d'aéroport) et tous les pourboires
- Transports terrestres et aériens
- Chambre individuelle
- Tous les repas sauf 5
- Cours d'espagnol
- Cours de salsa et flamenco
- Nombreuses excursions
- Résidence avec bar-terrasse
- Piscine et courts de tennis
- Encadrement professionnel

DRUMMONDVILLE CEGEP
Pierre Trudel (819) 478-4671

MONTREAL

(entre 9 h et midi du lundi au vendredi)

Gilles Doyon (514) 256-0613

TROIS-RIVIÈRES

Pierre Trudel (819) 375-4603

QUÉBEC

Yvon Rioux (418) 661-4408

Moscou réserve bien des surprises

Agence Reuter
MOSCOU

■ Il est parfois terriblement frustrant de passer toutes les étapes nécessaires à l'obtention d'un visa pour la Russie. Ultimeusement, l'arrivée du visiteur qui en est à sa première visite à Moscou peut constituer tout un choc. Puis vient le problème de l'alimentation.

Quand vous avez survécu sans vous impatienter trop fortement à toutes ces mésaventures, vous êtes prêts à tout, et cette ville qui a su s'opposer à toutes les invasions étrangères, par le passé, vous semblera vouloir involontairement faire de même face aux touristes.

Quant aux citoyens de l'endroit, ils demeurent stoïques devant les difficultés qu'ils surmontent depuis des siècles et qui déclencheraient une révolution dans tout autre pays du monde.

Les demandeurs de visas qui se rendent dans les consulats de Russie à travers le monde témoignent, presque tous, des difficultés rencontrées, surtout de la lenteur incroyable de la bureaucratie qui double souvent les mesures d'attente lorsqu'il n'y a aucun dessous de table à l'horizon.

Les Russes répliquent que le système de distribution des visas par les ambassades occidentales à Moscou n'est pas toujours très rapide, non plus.

«Moscou vous choque. Parfois le choc se produit dès l'arrivée, d'autres fois un peu plus tard».

affirme le correspondant de presse Peter Conrad dans un article publié par le Moscow Times.

Pas d'ampoules

«Dans mon cas, j'ai été renversé dès mon arrivée à l'aéroport Sheremetyevo. C'est dans une mare d'urine que j'ai pataugé pour me rendre aux toilettes des hommes où, par ailleurs, toutes les ampoules étaient disparues.

«Moscou, une des villes les plus intéressantes pour y travailler. Sûrement. Il y a l'intérêt, mais il y a également les défis constants à relever.»

Dès votre descente d'avion, on vous dirige vers d'interminables queues face aux gardes-frontières qui vous surveillent le dos grâce à des miroirs stratégiquement placés là pour on ne sait quelle raison, sinon pour découvrir un nain qui tenterait de se faufiler dans le pays...

Les lieux sont très sombres. La législation douanière est si pointilleuse, ici, qu'il est presque impossible de vous faufiler dans la mince queue des visiteurs «n'ayant rien à déclarer». Vous devez presque obligatoirement attendre de longues heures devant les kiosques où on vous fera immanquablement remplir un long questionnaire avant de fouiller vos bagages.

Vous désirez vous payer un repas dans un restaurant convenable. «Ne vous y rendez qu'en dernière extrémité», affirme un guide touristique. «Les menus moscovites peuvent être féroces pour certains estomacs.»

Vous louez une voiture et rou-

lez sur un immense boulevard de dix voies de large puis vous tournez dans une rue secondaire et devez alors naviguer entre d'innombrables trous de poulie qui ferraient la honte de la plupart des pays du tiers monde.

Ce mariage constant de grandeur et de décadence est la véritable marque de commerce de Moscou.

Tout à réparer

Le caviar y est moins coûteux que la mayonnaise. Les étals des bouchers offrent des poulets faméliques, lorsqu'il y en a, ainsi que des saucisses douteuses aux yeux d'un Occidental. La ville regorge d'ateliers de réparation de tous les types car, dans cette société, rien n'est jeté, tout est réparé ou recyclé.

Le marketing et la publicité, qui pourraient créer une demande auprès des consommateurs, n'existent pratiquement pas.

Certaines pratiques commerciales nous semblent par ailleurs bizarres. Ainsi, une école d'équitation annonce dans un journal local qu'elle offre des leçons et, d'ajouter: «Amenez votre propre cheval.»

Un magasin de musique ne recevra habituellement que quelques maigres douzaines de nou-

veaux disques, à chaque mois, alors que c'est par centaines que l'on en retrouve chaque mois dans les mêmes commerces occidentaux. Une librairie vend également ses livres sur des étagères extérieures mis en place dans divers quartiers de la ville. Or, les prix sont différents selon l'endroit sans que personne ne puisse sembler expliquer cette incongruité.

Le passager qui vous cotoie dans le célèbre métro de Moscou peut tout aussi bien être à lire un traité de philosophie que de transporter une portière de voiture.

Les édifices gouvernementaux construits aux 18 et 19e siècles sont tous en train de s'écrouler, mais les façades conservent toujours une certaine grandeur malgré leur décadence. Quant aux gratte-ciels, ce sont tous de hideux édifices staliniens sans aucun charme.

Autres traits remarquables de Moscou:

La ville abrite non seulement un McDonald's qui vend des millions de hamburgers chaque an-

née, mais tout aussi bien un sex-shop vantant les qualités de ses poupées gonflables.

Quant aux policiers, ils semblent tous avoir vu de nombreux films américains car ils tentent, sans aucune exception, de se vêtir et de se comporter comme leur homologues des films hollywoodiens.

On peut apercevoir les courbes de Madonna sur plusieurs affiches publiques annonçant la tenue prochaine d'un concert rock sur la Place Rouge.

«Les joies du sexe» est le livre qui se vend le mieux depuis des mois. A 250 roubles, son prix représente une semaine de salaires pour de nombreux travailleurs.

Enfin, la télévision d'État a sacrifié à la tradition et a lancé récemment sa première série télévisée dans la tradition des Dallas et Cheers.

«Si les situations qu'on y retrouvera ressemblent vraiment à ce qui se passe dans notre pays, nous allons mourir de rire», affirme un commentateur.

La Bulgarie voit arriver beaucoup de touristes

Agence Reuter
SOFIA

■ Faute de pouvoir se rendre sur les plages yougoslaves de l'Adriatique, les touristes occidentaux affluent en Bulgarie.

Les hôtels des stations balnéaires d'été, qui comptent au total 300 000 lits, ont fait le plein des réservations avant même le début de la saison, a déclaré à Reuter un responsable de l'industrie du tourisme.

L'été dernier, la Bulgarie a accueilli 110 000 touristes occidentaux, pour la plupart allemands et britanniques. Cette année, le nombre de réservations passées par les seuls Allemands a déjà doublé, après une saison hivernale également très réussie.

Vacances Air Canada

Plus que 5 jours pour épargner
Ajoutez 50\$, si réserve après le 30 avril

Vols Directs Vers
PARIS et LYON
448\$ à partir de

SUPER SPÉCIAL!
*Doit être réservé et payé avant le 30 avril 1992
LYON
Départs du 2, 9 et 16 juin (aucun itinéraire ouvert)
1 NUIT GRATUITE AU GRAND HOTEL CONCORDE* à LYON
ou
RABAIS DE 100\$ par couple sur un achat - rachat de RENAULT**
*Doit être utilisée la première nuit
**Prise en charge à Lyon

AU DÉPART DE MONTREAL - SERVICE D'AIR CANADA

Film, service de bar gratuit et repas avec vins et liqueurs à bord de l'avion.

Depart	Retour	01 avr au 30 avr	01 mai au 31 mai	01 juin au 30 juin	04 juillet au 24 juillet	25 juillet au 09 août	10 août au 21 août	22 août au 06 sept	07 sept au 11 oct	12 oct au 30 nov
01 avr au 30 avr		448	448	478	498	548	548	548	478	448
01 mai au 28 mai			498	528	548	598	528	598	528	498
29 mai au 18 juin				558	578	628	556	578	558	528
19 juin au 05 juil				628	648	698	628		628	598
06 juil au 02 août					598	648	578		578	548
03 août au 21 août							598		558	528
22 août au 13 sept									628	598
14 sept au 11 oct									558	528
12 oct au 31 oct										498

Tarif enfant (2-11): 498\$
Tarif jeunesse (12 à 19 ans) et citoyens de l'âge d'or (65 ans et plus) déduire 25\$ (applicable sur les tarifs de 698\$ et plus)
Taxes de départ du Canada: 43\$
Tarifs applicables sur les réservations effectuées avant le 30 avril 1992 pour Paris & Lyon. Pour les réservations effectuées après le 30 avril ajouter 50\$ aux tarifs publiés.

Aucun supplément pour départ de fin de semaine.
Supplément pour Nice: ajouter 110\$ par segment.
Aller ou retour simple; tarif disponible sur demande.
Pour nouvelles réservations uniquement.

VOLS DIRECTS VERS LONDRES

30\$ Boutique hors taxe en vol

Offert à tout passager adulte, avant réservation et payé en totalité au moment de la réservation pour un voyage entre le 1 mai et le 31 octobre 1992. Cette offre expire le 30 avril 92.
*Offert uniquement sur les vols d'Air Canada vers Londres et Paris. Le coupon ne peut être employé que pour des articles disponibles à la boutique hors taxe à bord de votre vol. Ce coupon n'a aucune valeur au comptant et aucun remboursement ne sera effectué pour la valeur non-utilisée. *A bord, la disponibilité des articles peut être limitée.

PRIX RÉDUITS DÉPARTS QUOTIDIENS DE MONTREAL

SERVICE GROS PORTEUR D'AIR CANADA
Film, service de bar gratuit et repas avec vins et liqueurs à bord de l'avion.

01 avril au 15 mai	499
16 mai au 31 mai	539
01 juin au 24 juin	579
25 juin au 15 août	799
16 août au 15 sept	739
16 sept au 30 sept	579
01 oct au 31 oct	539
Tarif enfant (2-15 ans)	539



Tarif jeunesse (16-19 ans) et citoyens de l'âge d'or (65 ans et plus) Déduire 25\$ (applicable sur les tarifs de 699\$ et plus)
Taxe de départ canadienne: 40\$

BTA
British Tourist Authority

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les prix ci-haut annoncés sont par personne pour un séjour minimum de 7 jours. Les prix ne comprennent pas les taxes et sont soumis à la disponibilité des places au moment de la réservation. Les prix mentionnés sont applicables aux nouvelles réservations seulement. Veuillez consulter la brochure Europe de Vacances Air Canada pour connaître toutes les conditions.

Agence de voyage

Cinquième Saison



30, avenue de l'Épée (angle av. Laurier)
270-1237
Permis du Québec

MARTINIQUE / GUADELOUPE

Sur vol Air Transat
VOL SEUL
A PARTIR DE **299\$** + 33\$ TAXES

BUNGALOWS, STUDIOS, VILLAS
VOITURE DE LOCATION SUR DEMANDE

SPÉCIAL AVION + HÔTEL
A PARTIR DE **399\$** + 179\$ TAXES

VOTRE SPÉCIALISTE DES ANTILLES FRANÇAISES
CORAIL TOURS (514) 849-8119 PERMIS DU QUÉBEC

LA GRÈCE

Pays des dieux
Voyages-groupes accompagnés en français: 16 jours
Croisière de 7 jours
Athènes 4 jours
Circuit classique 5 jours incluant les Météores

DÉPARTS GARANTIS 8 ET 23 MAI

100\$ DE RÉDUCTION PAR PERSONNE

TOURS EXPERT
Pour ceux qui exigent l'Excellence
BRITISH AIRWAYS

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Nolito
VACANCES

Ft-Lauderdale 1 sem. à partir de

GOLDEN WEST 159
CAMELOT 169
DAYS INN 179
OCEAN MANOR 199

Sunny Isles 1 sem. à partir de

TANGIERS 179

Pompano 1 sem. à partir de

POMPANO BEACH RESORT 239

Hollywood 1 sem. à partir de

HOWARD JOHNSON 199

Ft-Lauderdale à partir de

ALLER RETOUR 159 + TAXE 79

ALLER SIMPLE **69 + TAXE 44**

TAXES ET FRAIS DE SERVICE CUNCUN: 1 SEM.: 159
FORMULES CLUB: 1 SEM.: 179 + taxe d'aéroport entre 40\$ ET 60\$. FLORIDE: 1 SEM.: 209 (taxe aéroport incluse)

PRIX VALIDES SUR CERTAINS VOLS ET POUR CERTAINES DATES DE DÉPART. BASE OCCUPATION DOUBLE

BRITANIS
CROISIÈRES

VOL MONTREAL/MIAMI INCLUS

5 JRS - KEY WEST À PARTIR DE **499**
PLAYA DEL CARMEN
COZUMEL
TAXES ET SERVICE 219 À PARTIR DE

3 JRS AUX BAHAMAS **299**
TAXES ET SERVICE 159

AVION + HÔTEL + AUTO

7 jours Daytona seul.
VOYAGER ou DESERT INN À PARTIR DE **299**

7 jours Orlando seul.
TRAVELodge **299**
COMFORT INN **319**
HOWARD JOHNSON **359**
GATEWAY INN **319**

4 jours Daytona - hôtels
Voyager ou Desert Inn + 3 jours Orlando hôtels...
TRAVELodge **299**
COMFORT INN **299**
HOWARD JOHNSON **319**
GATEWAY INN **319**

MTL CENTRE O. 367-1511 LONGUEUIL 679-3721
MTL CENTRE E. 987-1103 LANGELIER 253-4900
STE-FOY QUÉBEC 656-6555 692-2003 LAVAL 682-5453
CHICOUTIMI 690-3073 ST-SAUVEUR 227-8811
SHERBROOKE 823-0023 EST DU QUÉBEC 1-800-363-5523

Cancun Nouveau vol le dimanche soir

SUITES BRISAS **259**
PLAYACAR **299**
TROPICAL OASIS **319**
VILLAS PLAZA **349**
CROWNE PLAZA **349**

SPÉCIAL DERNIÈRE MINUTE
Dép. le 3 mai 1 sem.
SUITES BRISAS **199**

FORMULES CLUB - TOUT INCLUS REPAS + BOISSONS + SPORTS

Carthagène 1 sem. à partir de
CLUB DECAMERON 349

Santa Marta 1 sem. à partir de
GRAN GALEON DECAMERON 299

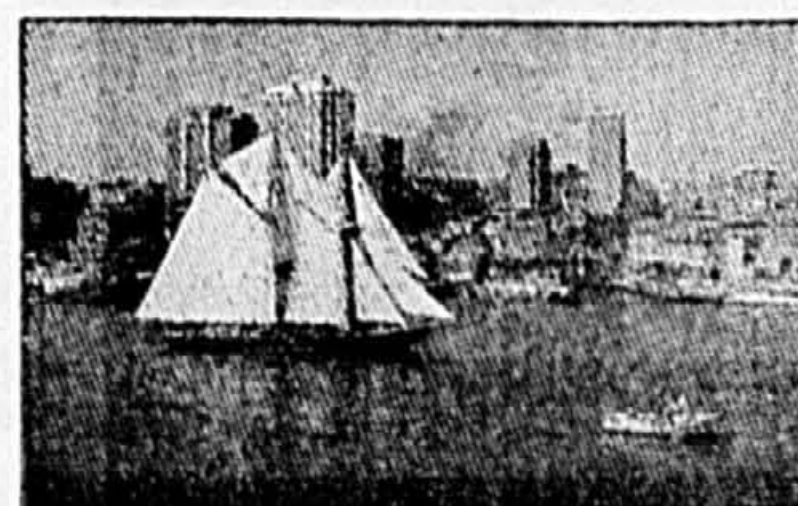
Sosua 1 sem. à partir de
CLUB ESCAPADE 299

Puerto Plata 1 sem. à partir de
PLAYA DORADA PRINCESS 379

NOUVELLE-ÉCOSSE

LUXE D'AUJOURD'HUI. CHARME D'ANTAN.

Arrêtez-vous le long des remparts de la célèbre citadelle d'Halifax et observez les villes jumelles d'Halifax et de Dartmouth qui s'offrent à votre regard. Explorez le fort, puis allez prendre le bac pour traverser le deuxième port naturel au monde. Vous serez alors à Dartmouth, une ville parsemée de lacs, là où un restaurant au bord de l'eau vous servira du homard et tout un panorama!



Ce monde amical et merveilleux est tellement près de vous. Faites simplement le 1-800-565-0000 (téléphoniste 55) et demandez votre exemplaire gratuit du Guide touristique de la Nouvelle-Écosse 1992. Ou encore, appelez YourWay Holidays au 1-800-565-1563 pour des réservations et des renseignements sur des forfaits.

AVEC UN PLUS GRAND NOMBRE DE PLACES QUE QUICONQUE CHAQUE SEMAINE, VOUS PARTIREZ TOUJOURS GAGNANT AVEC AIR CANADA.

Tarif varie selon les dates de voyage. Séjour minimal/maximal, achat préalable et d'autres conditions s'appliquent. Appelez un agent de voyages ou Air Canada au **393-3333**

MONTREAL A HALIFAX
ALLER-RETOUR A PARTIR DE

232\$

ESCAPADES CITADINES

A PARTIR DE **139\$**
PAR PERS., OCC. DOUBLE
2 NUITS, 3 JOURS
• HÉBERGEMENT POUR 2 NUITS À HALIFAX
• DINER AUX FRUITS DE MER
• TAXE PROVINCIALE

NOUVELLE-ÉCOSSE
Mer et monde vous invitent

Honorable Greg Kerr
Ministre du Tourisme et de la Culture

Dans le pays de Marguerite Bourgeoys et de Jeanne Mance

LA CHAMPAGNE DES QUÉBÉCOIS

Voici le quatrième d'une série de cinq articles publiés par l'historien Robert Prevost sur la Champagne, cette ancienne province française, lieu d'origine des maîtres-d'œuvre de Ville-Marie. Dans cet article publié à l'occasion du 350^e anniversaire de la fondation de Montréal, M. Prevost nous amène aux pays de Marguerite Bourgeoys et de Jeanne Mance.

ROBERT PREVOST
collaboration spéciale

4. Le troisième volet de notre périple dans la Champagne des Québécois nous amène à Troyes. Cette ville a plus d'un titre à notre attention, car ici naquit Marguerite Bourgeoys, la première institutrice de Ville-Marie et la fondatrice de notre Congrégation de Notre-Dame. Ici également vécut un personnage fort important auquel une ville joutant celle de Québec doit son nom: Noël Brûlart de Sillery.

Troyes fut non seulement reconnue pour ses grandes foires que fréquentaient dès le Moyen Âge des marchands venus de toute l'Europe, mais comme un foyer de l'architecture, de la sculpture et du vitrail. Elle possède d'ailleurs plusieurs églises qui en témoignent. Tout d'abord, sa cathédrale Saint-Pierre-et-Saint-Paul, dont l'emplacement, estime-t-on, fut choisi dès le V^e siècle. C'est en 1208 que fut entreprise l'érection de l'actuel monument, qui fut consacré en 1430 bien que la nef ne fut voûtée que 67 ans plus tard.

On peut visiter sept autres églises, dont Saint-Nizier, de style Renaissance, ornée de trois portails et d'une élégante façade. Saint-Urbain, chef-d'œuvre du gothique champenois aux splendeurs vitraux, Sainte-Madeleine et son jube flamboyant, etc.

L'hôtel de Vauluisant (Renaissance), flanqué de deux tourelles, abrite le Musée historique de Troyes et de Champagne, de même que celui de la Bonneterie, l'industrie textile de la région remontant au début du XV^e siècle.

L'église Saint-Jean

Au nombre des monuments qui valent une visite, mentionnons de façon toute particulière l'église Saint-Jean (XIV^e et XVI^e siècles) où Marguerite Bourgeoys fut baptisée le 17 avril 1620. C'est d'ailleurs à Troyes que Chomedey de Maisonneuve la recrute pour le poste de Ville-Marie. Il était parti pour la France à l'automne de 1651 pour y participer, avec Jérôme Le Royer de La Dauversière, au recrutement d'ouvriers, de soldats et de colons dont Ville-Marie avait un impérieux besoin pour survivre. Il ne voulut pas rentrer en Nouvelle-France sans saluer sa sœur, Louise, qui était supérieure des Ursulines à Troyes. Comme ces religieuses étaient cloîtrées, elles ne pouvaient exercer leur apostolat au-delà du monastère que par une congrégation externe. Marguerite Bourgeoys en faisait partie, et c'est la supérieure qui la présenta à son frère. Chomedey écrivit à Jeanne Mance pour l'en informer: «C'est encore un fruit de cette Champagne, remarquait-il, qui semble vouloir donner à ce lieu (Ville-Marie) plus que toutes les autres provinces réunies».

Cette citation, on la trouve coulée dans le bronze d'une plaque qui orne la façade de l'église Saint-Jean, une inscription rappelant aussi que l'institutrice fut béatifiée le 12 novembre 1950 et canonisée le 31 octobre 1982. Bien que Troyes possède un riche patrimoine, elle n'a pas conservé la maison natale de Marguerite, qui se trouvait en arrière de l'église, dans un petit parc situé au-delà de trois étroites maisons anciennes. C'est également à Troyes que Marguerite Bourgeoys vint plus tard recruter les sœurs Catherine et Marguerite Soumilard, ses nièces, pour la secourir dans sa tâche d'enseignante.

La Congrégation de Notre-Dame n'avait ouvert son couvent à Troyes qu'en 1627. Une rue de la ville et son petit séminaire portent le nom de la sainte.

Noël Brûlart de Sillery

Nous ne saurions quitter Troyes sans évoquer une autre figure: celle de Noël Brûlart de Sillery. Né à Paris en 1577 et destiné à l'ordre de Malte, il passa plusieurs années dans l'île de ce nom, revint en France et obtint deux commanderies, dont celle de Troyes, ce qui lui permit de faire grande figure à la cour, où il portait le titre d'ambassadeur de l'ordre de Saint-Jean-de-Jérusalem auprès du roi. Il s'acquitta de diverses missions prestigieuses, notamment à Rome pour solliciter le chapeau cardinalice en faveur de Richelieu, de même que l'érection en archevêché du siège de Paris. L'année 1625 donna une nouvelle orientation à sa vie: après avoir assisté à l'ouverture du tombeau de François de Sales, le futur saint, il vendit son hôtel de Paris à Richelieu, dispersa ses meubles et embrassa le sacerdoce en 1634. Il employa dès lors sa fortune à des œuvres pies, et c'est grâce à sa générosité que fut fondée, près de Québec, la mission de Sillery. Il décéda en 1640, et c'est nul autre que Vincent de Paul qui prononça son oraison funèbre.

On conserve un excellent portrait du personnage dans le trésor de la cathédrale; on s'en est sans doute inspiré pour sculpter le buste qui se trouve de nos jours en face de l'hôtel de ville de Sillery, près de Québec. À Troyes, rue de Général-Saussier, existe toujours le portail de la commanderie où habita Noël Brûlart.

De Troyes, nous irons à la rencontre de Jeanne Mance, qui seconda le sieur de Maisonneuve dans l'établissement de Ville-Marie au point où des historiens la considèrent comme cofondatrice. C'est donc pour Langres que nous reprenons la route.

Colombey-les-Deux-Églises

C'est la N 19 que nous emprunterons, vers l'est. Après Lusigny-

sur-Barse (16,50 km), Vendœuvre-sur-Barse (15,50 km) et Bar-sur-Aube (21 km), nous atteignons Colombey-les-Deux-Églises (15 km). Avant d'aborder cette commune, une altière croix de Lorraine s'inscrit dans le firmament. Aucun Québécois ne saurait y demeurer insensible, car elle rappelle la mémoire d'un chef d'État qui, à l'occasion de l'Exposition universelle et internationale de Montréal, a donné une nouvelle impulsion à la fierté avec laquelle notre peuple cheminait vers la reconnaissance de son identité. On voudra sans doute faire halte au petit cimetière de la commune pour se recueillir sur la tombe du général de Gaulle et voir La Boissérie, où il s'éteignait en 1970.

Après Colombey-les-Deux-Églises, la N 19 atteint Chaumont (27 km). Cette ville (23 000 h.) s'étale sur le rebord d'un plateau escarpé entre deux vallées. Il est fort agréable de flâner dans ses rues étroites bordées de maisons anciennes.

Au-delà de Chaumont, il reste 35 km à parcourir pour entrer dans Langres. Située sur un éperon qui domine un immense plateau, la ville (10 000 h.) a conservé d'importants vestiges de ses anciens remparts, dont la porte des Moulins (XVII^e siècle), puissamment fortifiée, et les tours Saint-Ferjeux et de Navarre. C'est ici qu'est né le célèbre écrivain et philosophe Denis Diderot, et la grande rue qui porte son nom conduit à la cathédrale Saint-Mammès, qui allie le néo-classique au gothique et au roman bourguignon, un étonnant amalgame. En arrière se déploie le quartier capitulaire où se coudoient hôtels particuliers et maisons canonales. Autrefois clos, c'était le domaine du chapitre.

Devant la cathédrale, ombre d'épaisses frondaisons, le parc Jeanne-Mance s'orne d'une statue de marbre noir de la première infirmière de Ville-Marie. Même par un jour ensoleillé, il faut recourir à un éclairage artificiel pour obtenir mieux qu'une silhouette.

C'est le 5 mai 1968, en présence de l'ambassadeur du Canada, M. Jules Léger, que fut dévoilée cette statue, que l'on doit au sculpteur J. Cardot. On put la mettre en place grâce à l'étroite collaboration de deux comités, un de chaque côté de l'Atlantique, et à l'appui du gouvernement du Québec. Au pied de la statue, d'ailleurs, une dalle, aussi de marbre noir, le rappelle.

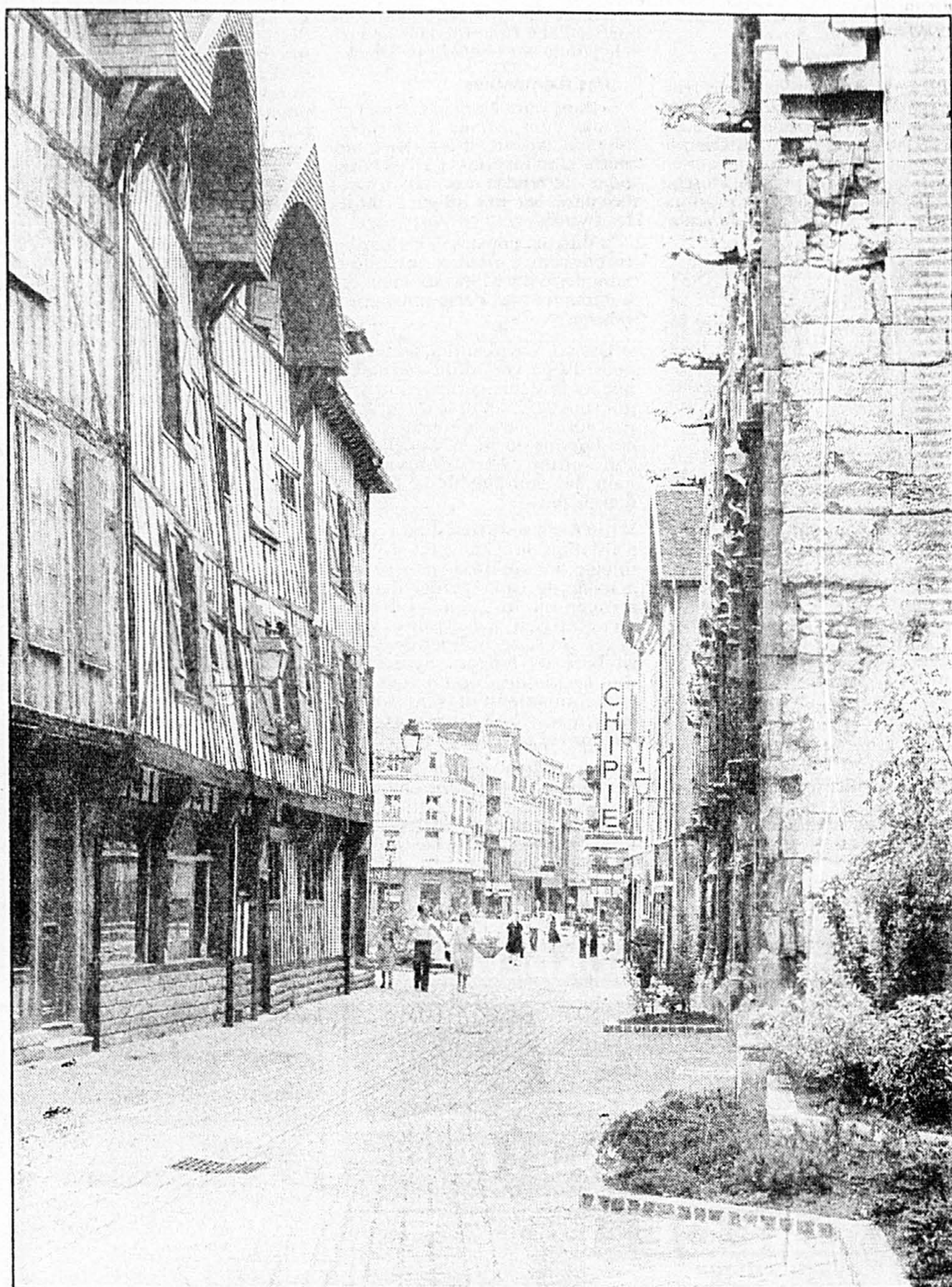
Compagnon de Charlevoix

Notre prochaine étape sera Châtillon-sur-Seine, tout près de la frontière qui sépare les provinces de Champagne et de Bourgogne. À Langres, emprunter vers le sud la N 74 sur 4 km, puis prendre sur la droite la D 428. Après 8,50 km, elle croise l'autoroute A 31, puis atteint Recey-sur-Orce (36,50 km) après être passée du département de Haute-Marne à celui de la Côte-d'Or, alors qu'elle est devenue la D 928. Celle-ci, de Recey-sur-Orce, conduit à Châtillon-sur-Seine (28 km). Cette petite incursion en Bourgogne, sur la voie du retour à Paris, nous permettra non seulement de visiter une fort jolie commune (6000 h.), mais aussi d'y saluer un brave officier né dans cette ville alors que celle-ci, d'ailleurs, relevait du diocèse de Langres: Robert Grostou de Saint-Ange.

Lorsqu'en 1721, le jésuite Pierre-François-Xavier de Charlevoix, arrivé aux Grands Lacs, depuis Montréal, résolut de descendre le Mississippi jusqu'en Louisiane, une expédition hardie qui allait lui permettre de compléter le manuscrit de son *Histoire et description générale de la Nouvelle-France*, c'est Grostou de Saint-Ange qui l'accompagnait. Plus tard, cet officier remonta la rivière Missouri pour construire le fort Orléans qu'il commanda. Puis, il assuma les mêmes responsabilités au fort de Chartres (aujourd'hui Prairie-du-Rocher, Ill.).

À Châtillon-sur-Seine est également né Émile Chevalier, qui fut journaliste à Montréal de 1852 à 1860, et qui a inséré une intéressante description de la ville dans son roman intitulé *Les derniers Iroquois* (Paris, 1867).

Ne pas quitter Châtillon-sur-Seine sans visiter son musée archéologique pour y admirer le trésor de Vix découvert en 1953 au mont Lassois, située à 6 km au nord-nord-ouest de la commune, et qui comprend le plus grand cratère jamais retrouvé dans l'histoire du monde: un vase en bronze, chef-d'œuvre de chaudronnerie et de sculpture datant du XI^e siècle avant J.-C., haut de 1,64 et d'un diamètre de 1,27 m, pesant plus de 200 kg et d'une capacité de 1200 L. Il servait à mélanger l'eau et le vin car celui-ci, dans l'Antiquité, avait une haute teneur en alcool.



La rue Mole, à Troyes, bordée d'anciennes maisons à colombage; à droite, un mur de l'église Saint-Jean, avec ses gargouilles, où fut baptisée Marguerite Bourgeoys.

De Châtillon-sur-Seine, nous nous dirigerons vers Sens, où se terminera le quatrième volet de notre périple.

Empruntons tout d'abord la D 965 vers l'ouest. Nous passons ainsi du département de la Côte-d'Or à celui de l'Yonne, mais nous revenons sur le territoire de l'ancienne province de Champagne.

Notre première étape (49 km) sera Tonnerre (6000 h.), une commune qui s'enorgueillit à juste titre de son église Saint-Pierre (XVI^e siècle), bâtie sur un rocher qui domine la ville, et de son église Notre-Dame (XIII^e et XV^e siècles), dont la façade Renaissance présente un monumental portail, mais le bâtiment qui retient peut-être le plus l'attention est l'ancien hôpital fondé en 1293 par Marguerite de Bourgogne. Sous

une haute et imposante toiture de quelque 4500 m², la grande salle des malades constitue l'un des plus beaux vaisseaux lambrissés qui soient en France. Les chapelles abritent des chefs-d'œuvre de la statuaire réaliste bourguignonne, notamment un saint sépulcre en pierre doté de sept statues grandeur nature.

Le Montréal de l'Yonne

Nous nous en voudrions de ne pas ouvrir ici une parenthèse pour signaler qu'à Tonnerre, nous ne sommes qu'à 40 km du Montréal de l'Yonne, l'une des plus importantes communes de ce nom en France. Il est vrai que notre itinéraire vise prioritairement la Champagne et qu'une telle excursion nous conduit en Bourgogne, mais elle intéressera probablement nos Montréalais:

Tonnerre/Yrouerre par la D 944 (9 km), Yrouerre/Noyers/L'Isle-sur-Serein par la D 86 (27 km) puis L'Isle-sur-Serein/Montréal par la D 11 (4 km).

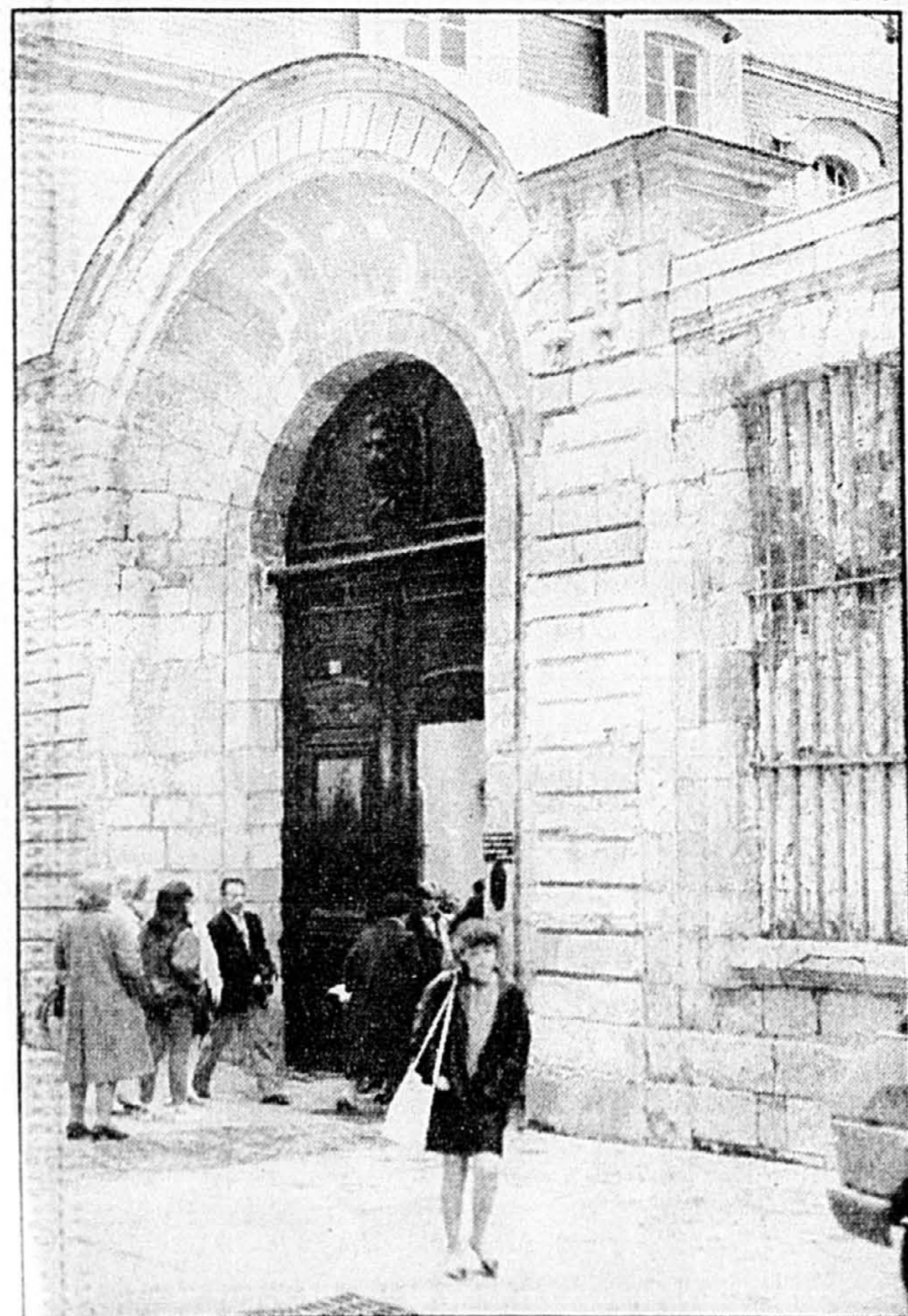
Dès le XI^e siècle, ce Montréal possédait sa place forte édifée en pierre, et c'était, peu avant la fin du XV^e siècle, une puissante citadelle flanquée de 19 tours! Il ne reste de ces ouvrages militaires que deux portes, mais Montréal possède une imposante collégiale restaurée par le grand architecte Viollet-le-Duc et dotée de précieuses boiseries et sculptures (pour plus de renseignements, voir *Les Montréal de France*, de Robert Prevost, paru en 1991 aux Éditions Libre Expression).

Mais revenons à Tonnerre. Nous y prendrons la D 905, direction nord-ouest, vers Sens. Après 27 km se présente Saint-Florentin (4000 h.), qui domine le confluent de l'Armanche et de l'Armançon, dont l'église possède des vitraux aux coloris particulièrement éclatants, mais qui doit surtout sa réputation au fromage qui porte son nom et qui se fabrique dans les environs.

Depuis Saint-Florentin, la même 905, par Arces et Carisiers, atteint la N 60 (29 km), qui, on s'en souvient, conduit vers l'est à Neuville-sur-Vanne, la petite patrie de Chomedey de Maisonneuve. D'ailleurs, juste avant de toucher la N 60, en provenance de Saint-Florentin, on aura franchi la Vanne, dont les eaux contribuent à approvisionner la ville de Paris grâce à l'aqueduc de Vanne, long de 157 km! Cette rivière prend sa source à l'ouest de Troyes et se jette dans l'Yonne à Sens.

Après avoir atteint la N 60, donc, il suffit de l'emprunter vers l'ouest sur 10 km pour, justement, arriver à Sens.

Ici se termine le quatrième volet de nos itinéraires champenois d'intérêt québécois. Le cinquième et dernier volet vous ramènera à Paris.



Rue du général Saussier, à Troyes, existe toujours le portail de la commanderie de l'ordre de Malte, où habitait Noël Brûlart de Sillery.



Cette belle statue de marbre noir, évoquant la mémoire de Jeanne Mance, orne un petit parc qui porte son nom en face de la cathédrale de Langres.

Le ranch de «Bonanza» attire des touristes depuis longtemps

IRENE MORCK
Canotiste

INCLINE VILLAGE, Nev.

Pendant près de 14 ans, les mords de la série télévisée «Bonanza» se sont laissés emporter par l'épopée de la famille Cartwright.

Mais sait-on que la série n'aurait jamais vu le jour sans l'initiative d'une grosse entreprise d'électronique qui, en quête de publicité, cherchait à promouvoir les téléviseurs couleur ? Sait-on aussi que le ranch dans lequel se situait l'action dans les dernières années de la série fut, en fait, construit dans le seul but de satisfaire le public qui, jusque là, avait toujours cru à l'existence réelle du ranch ?

La série télévisée est disparue depuis longtemps, mais le ranch attire aujourd'hui toujours les touristes.

Vers la fin des années 1950, la compagnie RCA pensa qu'une série filmée sur des extérieurs spectaculaires vanterait les mérites des téléviseurs couleur. On espérait alors que si la série situait l'action dans un paysage grandiose, les gens se lasseraient bientôt de leurs appareils noir et blanc.

En 1959, RCA envoya sa filiale NBC sur le site magnifique de la rive nord du lac Tahoe, qui chevauche la frontière entre le Nevada et la Californie. Là, NBC commença à filmer un nouveau western pour une série télévisée, nommée «Bonanza». Le site fut choisi pour son ciel d'un bleu profond, ses montagnes mauves coiffées de neige, ses grands pins verts et les eaux azurées du lac.

Dans les premières années du tournage, les scènes extérieures étaient donc filmées sur la rive nord du lac Tahoe, tandis que les scènes intérieures étaient tournées dans les studios de NBC à Hollywood.

Le film commençait à chaque épisode par l'apparition d'une carte en flammes qui situait l'énorme ranch Ponderosa près des villes de Carson City, Virginia City et Reno. Pourtant, pendant des années, le ranch n'existait, en fait, que dans le scénario du film.

La carte, toutefois, avait laissé son empreinte dans l'esprit des téléspectateurs. Les passionnés de la série venaient au lac Tahoe pour voir le ranch Ponderosa, certains de son existence. Ils étaient vite déçus d'apprendre que le ranch n'existait pas.

Ranch enfin érigé

«Bonanza» était à l'horizon depuis déjà quatre ans lorsque Bill et Joyce Anderson installèrent sur leur propriété de 280 hectares une écurie, où ils acceptèrent de loger les chevaux qui étaient utilisés lors du tournage dans les collines environnantes.

Des milliers de touristes accourus sur les lieux étaient persuadés, à la vue des chevaux, des cha-

riots et de la collection d'objets de la vie pionnière, que la propriété des Anderson était le vrai ranch Ponderosa.

C'est alors que les Anderson eurent l'idée de donner aux «fans» ce qu'ils cherchaient depuis longtemps. Ils parvinrent à convaincre les dirigeants de NBC et les agents de «Bonanza» de donner suite à cette idée. C'est ainsi qu'un ranch, une grange et une «ville», complète avec la banque, le bar-salon, l'église et les magasins aux façades vivement colorées, furent construits pour les touristes. Le site allait désormais servir de décor permanent aux scènes du film.

L'édification de ce site naturel comporta plein de défis, car la maison du ranch devait ressembler exactement, sous tous les angles, aux décors des fausses façades des studios hollywoodiens,

auxquels les téléspectateurs étaient habitués.

En 1967, le Ranch Ponderosa ouvrait ses portes au public. Les premiers jours de la vie du ranch furent une expérience extraordinaire pour les visiteurs, qui pouvaient à loisir assister au tournage du film, et demander même l'autographe de leurs acteurs favoris.

La série fut interrompue en janvier 1973. En 1988, un film télévisé, destiné à servir de film pilote pour une nouvelle série «Bonanza», qui ne vit jamais le jour, fut tourné sans les acteurs de la série d'origine, Lorne Greene (Ben Cartwright) et Dan Blocker (Hoss Cartwright), qui étaient décédés.

L'idée pourtant suit son cours, puisque le tournage d'une nouvelle série «Bonanza» (Légendes de Ponderosa) est prévue pour cet été.

Film ou pas film, les visiteurs apprécient toujours la visite du Ranch Ponderosa.

Dans la grange, un écran télévisé fait défiler des extraits de «Bonanza» et donne un aperçu de la région et de l'histoire qui inspira la série. Dans la maison même, les visiteurs débambulent sur les lieux du tournage, traversant la cuisine où travaillait Hop Sing, puis la bibliothèque de Ben, passant devant l'énorme cheminée de pierre, poursuivant avec la visite du salon meublé de pièces antiques d'origine. (Dans l'histoire, Ben Cartwright, ancien capitaine au long cours, avait meublé sa demeure de trésors rapportés de ses voyages autour du monde.)

Des guides font visiter le ranch, montrant notamment comment des panneaux coulissants permettaient de loger les caméras lors du tournage des scènes d'intérieur.

Sur la propriété entourant le ranch sont disséminés des centaines d'antiquités, notamment des chariots couverts, des charrettes, de l'outillage agricole. Les lieux accueillent même un musée consacré à la vie de l'ouest au temps des premiers pionniers.

Le ranch est ouvert tous les jours de 9 h 30 à 17 h, du 18 avril au 1er novembre. L'entrée est de 7,50 \$ US pour les adultes, 5,50 \$ pour les enfants de 5 à 11 ans; elle est gratuite pour les enfants de moins de 5 ans. Il faut compter 25 \$ de plus pour la partie de campagne en charrette à foin, qui est offerte du 25 mai à la Fête du Travail.

Pour d'autres renseignements, communiquer avec Ponderosa Ranch, 100 Ponderosa Ranch Rd., Incline Village, NV, 89451; tél.: (702) 831-0691.

CROISIÈRES
MONTREAL - NEW YORK
NEW YORK - MONTREAL

3e saison
à bord du
REGENT SUN
tous les
dimanches
du 7 juin
au 4 octobre 1992

CROISIÈRES SOLEIL Permis du Québec
Contactez sans tarder votre agent de voyages.

Notre personnel francophone d'animation vous accueillera et voyagera avec vous du 21 juin au 6 septembre 1992.

A partir de **899\$** CAN plus taxes
par personne en cabine intérieure à 2 lits bas

Le Saint-Laurent
Les Maritimes
Le Saguenay
La Nouvelle-Angleterre

DÉPART SPÉCIAL DU 5 JUILLET '92
avec la participation à bord de l'artiste québécois **ANDRÉ LEJEUNE**

Le seul départ offrant la possibilité d'une nuit à New York avant la croisière **SOYEZ À NEW YORK LE 4 JUILLET!**
Fête de l'indépendance des États-Unis!

L'annonce-vedette de la semaine

ÎLE DE MONTREAL

ADRIA INA TOURS
4159, boul. St-Laurent
844-5292

ATLANTIC AGENCE DE VOYAGES
6896, boul. St-Laurent/Bélanger
271-3545

ASSOCIATOUR VOY. TRANSAT
2599, rue Masson
374-4744

CHANEL TOURS
Promenade la Cathédrale
625, Ste-Catherine O.
282-0510

VOYAGES FUNTASTIQUE
Pl. Angrignon, Ville LaSalle
366-1600

CLUB VOYAGES ROSEMONT
2374, rue Beaubien E.
376-5912

CLUB VOYAGES VERSAILLES
Pl. Versailles, 7275, rue Sherbrooke E.
353-6930

INTER PALLAS
1538, rue Sherbrooke O., bur. 305
937-6411

VOYAGES BERGERON INC.
7725, rue St-Denis, Montréal
273-3301

VOYAGES BRISEBOIS (EN LIB.)
3241, boul. des Ormeaux, Mtl
355-8605

VOYAGES GAUTHIER
752, boul. Décarie, Ville St-Laurent
747-0606

VOYAGES FUNTASTIQUE
425, rue St-Pierre, Vieux-Montréal
843-7544

VOYAGES FUNTASTIQUE
12570, rue Sherbrooke E., P.A.T.
640-8630

VOYAGES FUNTASTIQUE
5497, rue Victoria, bur. 101
737-2535

VOYAGES FUNTASTIQUE
6394, rue Beaubien E., Mtl
256-0357

VOYAGES FUNTASTIQUE
221, ch. de la Côte-Vertu, St-Laurent
856-0088

VOYAGES FUNTASTIQUE
8060, rue St-Hubert, Mtl
270-3186

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES ET

Profitez de nos tarifs «Réservez tôt!»
sur l'Europe à partir de

LONDRES Taxes: 40\$
(Gatwick) Taxes: 40\$
Départ du 03 mai
Aller-seulement
169 379

PARIS Taxes: 43\$
Départs du 01 mai au 04 juin,
retours entre le 07 mai et le 01 juillet
399

BRUXELLES Taxes: 50\$
Départs d'avril, séjours de 1 à 4 sem. à partir de
Informez-vous sur nos excursions
guidées en départ de Bruxelles
à partir de 22\$ par pers.
379

MULHOUSE Taxes: 43\$
Séjours de 3 à 30 jours
Départ du 17 juin au 13 sept.
499

Informez-vous sur nos
spéciaux «Achat-Rachat» Citroën

EN MAI et JUIN... Visitez notre soleil du sud! à partir de...

VARADERO 1 sem. 2 sem.
• Gramma - CHAMBRE 209 209
• Oasis Int'l - CH. JARDIN 349 449
• Tuxpan «2 REPAS/JOUR» 449 679
• Sol Palmeras «SANS REPAS» 349 499
• Sol Palmeras «2 REPAS/JOUR» 489 779
• Club Varadero «TOUT COMPRIS» Taxes et services indus 999 1699

MARGARITA
• Bella Vista «9 REPAS/SEM» 589 889

CANCUN
• Club Cancun «SANS REPAS» 399 549
• Plaza «TOUT COMPRIS» 849 1449

À PARTIR DU 30 AVRIL
NON INCLUS pour forfait avion-hôtel:
Taxes et frais de service, taxes de transport,
carte de touriste, visa:
1 sem.: 200\$, 2 sem.: 250\$

ORLANDO 1 sem. 2 sem.
• Rodeway Inn **VOITURE COMPRIS** 299 319

PUNTA CANA
• Bavaro Resort «2 REPAS/JOUR» 599 899
-SECTION CASINO

PUERTO LA CRUZ
• Dorac Beach -CHAMBRE 389 529
-SUITE 459 599

COSTA RICA 1 sem. 2 sem.
• Vol seulement 469 469
• El Jardin -CHAMBRE 399 449
• El Mar -STUDIO 449 519
• Irazu-CHAMBRE STANDARD 449 529
• Sole d'Oro 459 529
• Tangeri-CHAMBRE 469 549

FORT LAUDERDALE
VOL SEULEMENT 1 ou 2 SEMAINES à partir de... **199** \$

• Econo Lodge 1 sem. 2 sem.
(Fort Lauderdale) 239 279

PUERTO PLATA Départs dimanches les 10 au 24 mai

• LA ESPLANADA 1 sem. 2 sem.
• NUEVO SOL 299 379
• VICTORIA «SANS REPAS» -Ch. sup. 369 449
• VILLAS DORADAS -Ch. standard 369 449

• LUPERON BEACH RESORT «TOUT COMPRIS» -Ch. standard 539 779
• CARIBBEAN VILLAGE TROPICALE «TOUT COMPRIS» -Ch. sup. 549 799
• PUERTO PLATA VILLAGE «TOUT COMPRIS» -Ch. standard 579 879

SANTO DOMINGO Départs samedis du 02 au 30 mai

• VOL SEULEMENT (taxe de transport 60\$) 1 sem. 2 sem.
• TAMARINDO «3 REPAS/JOUR» (pas de consommations) -Chambre standard 479 679
• CARIBBEAN VILLAGE COSTA LINDA «TOUT COMPRIS» -Chambre standard 549 749
• BOCA CHICA RESORT & BEACH CLUB «TOUT COMPRIS» -Chambre standard 569 799
• DECAMERON SUPER CLUB «TOUT COMPRIS» -Chambre standard 599 849

ÉTÉ 1992 à partir de

→ Margarita 419,40
→ Fort Lauderdale 249,75
→ Cancun 399,56
→ Puerto Plata 399,60
→ Santo Domingo 399,60
→ Costa Rica 469,40

MIRABELLE
Le numéro 1 des vacances

Départs de Montréal. Prix par personne basés sur occupation double. Sujet à la disponibilité au moment de la réservation et aux conditions de la brochure Hiver 91-92 de Mirabelle Tours.

• CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES • PRIX VALIDES JUSQU'AU 01 MAI 1992 •

VOYAGES TRAVELAIDE
Les Galeries Normandie, 2634, rue de Salaberry
331-9971

VOYAGES CONSTELLATION
3051, boul. Dagenais O.
963-2379

VOYAGES FUNTASTIQUE
800, boul. Chomedey
686-1015

AGENCE RÉJEANNE MARTIN
64A, rue Cherrier, Repentigny
581-1978

UNIGLOBE VOYAGES HORIZON
18, av. Papineau, #3, Candiac
514-444-8191

VOYAGES UNI-FLEX INC.
901, rue Beaubien est
948-2088

AGENCE CONSTELLATION
Centre d'achats Duvernay
664-2724

VOYAGES FUNTASTIQUE
2155, Des Laurentides, Vimont
629-6191

AGENCE AU SOLEIL
313, Notre-Dame, Repentigny
585-4555

VOYAGES TRAVELAIDE
Pl. Dupuis (845, Ste-Catherine est)
844-8416

VOYAGES FLEUR DE LYS (métro Guy)
1478, Ste-Catherine ouest, bur. 100
(514) 939-9999

CLUB VOY. MER ET MONDE
3390, de la Concorde, Duvernay
661-6003

VOYAGES MIRAGE (1983) INC.
159, Ste-Louise, St-Jean-de-Matha
(514) 886-5843

VOYAGES FUNTASTIQUE
1261, boul. des Seigneurs, Terrebonne
471-5950

VOYAGES GABY (1982) I.T.P.
190, Labelle, Ste-Thérèse
430-2151

VOYAGES REVISOL I.T.P.
9129, Lajeunesse, Montréal
385-5210

LAVAL

VOYAGES LA VERDURE
213, boul. de la Concorde E.
669-1213

ASSOCIATOUR VOYAGES SOLARIS
4420, boul. Lévêque #203, Laval
664-1205

CLUB VOYAGES ROBILARD
219A, boul. Repentigny
585-2854

VOYAGES CONSTELLATION
165, 25^e Avenue, St-Eustache
623-1000

ESTRIE

Agence de voyages LE CLUB STAN-BUY
219, Wellington Sud, Sherbrooke
(819) 566-5595

AU COEUR DU QUÉBEC

VOYAGES STAN-BUY
397, rue Barkoff, Cap-de-la-Madeleine
(819) 378-2629

Baie-du-Febvre est très fière de ses oies blanches

Presse Canadienne
TROIS-RIVIERES

Dans la municipalité de Baie-du-Febvre, au sud-ouest de Nicolet, des panneaux en forme d'oie

blanche rappellent aux visiteurs qu'ils foulent le sol de la capitale régionale de la sauvagine. Pour l'instant, on ne parle pas de Baie-du-Febvre en ces termes, mais l'atmosphère qui se dégage du village et de ses habitants montre

clairement qu'on y est très fier de ce spectacle annuel unique provoqué par l'arrivée de plus de 100 000 oies blanches et de 25 000 bernaches.

Tout le long de la route 132 qui longe la rive sud du St-Laurent, les postes d'observation aménagés pour les ornithologues amateurs sont constamment améliorés d'année en année. Les voies qu'empruntaient certaines personnes pour aller relancer les oies blanches jusqu'à l'intimité de leur aire de repos ont été barricadées cette année. Bref, on s'arrange pour que la migration de la sauvagine attire de plus en plus de monde sans pourtant être dérangée.

Le maire de la municipalité, M. Jean-Guy Courchesne, est le premier à faire rayonner cet enthousiasme débordant pour le phénomène de la migration. Encore cette année, M. Courchesne et ses conseillers ont collaboré étroitement avec M. Serge Dulac, professeur en éducation physique à l'UQTR, pour la tenue de la deuxième exposition animalière au centre communautaire de la municipalité.

Cette exposition, explique M. Dulac, vise à combler les temps libres des visiteurs qui se déplacent parfois de très loin pour voir les oiseaux migrateurs à Baie-du-Febvre. Comme les temps les plus forts de l'observation sont lors du

lever et du coucher du soleil, on a songé à créer des événements parallèles à la venue des oiseaux pour garder les visiteurs le plus longtemps possible dans la municipalité. Le maire ne cache pas que cette initiative a du bon pour l'économie de la place.

L'exposition regroupait cette année une trentaine de peintres et de photographes animaliers, soit une dizaine de plus que l'an dernier. On pouvait aussi admirer plusieurs montages fort impressionnants d'animaux naturalisés ainsi que l'œuvre des sculpteurs animaliers lavallois Evelyn St-Georges et Georges Vincelli. Ces derniers s'apprêtent à participer au concours international de sculpture sur bois de la Ward

Foundation, à Ocean City, au Maryland.

On comptait aussi la présence de plusieurs exposants pouvant fournir des informations intéressantes aux visiteurs, comme Canards Illimités ou divers clubs d'ornithologie. Le maire Courchesne entend bien tout mettre en œuvre pour que l'exposition ait encore plus d'ampleur l'an prochain. Pour l'instant, quelque 35 000 visiteurs fréquentent Baie-du-Febvre durant les quatre semaines de la saison des oies blanches. Si on se fie aux ambitions des organisateurs de l'exposition, ce chiffre gonflera au cours des prochaines années, alors qu'un centre d'interprétation dont on a beaucoup parlé aura vu le jour.

CHINE 中国

La Chine avec des spécialistes comme Gérard Cachat, prof. d'histoire, sp. Chine; François Vanasse, informaticien, parfait bilingue français-chinois. 21 jours, tout compris: avions, hôtels de luxe, repas, visites, guides franc., accomp., transferts, man. bag., autobus de luxe, visas, toutes les taxes.

7 juin, 13, 20, 27 sept., 4 octobre
1er juillet, 5 juillet, 12 juillet

Non compris: 3 ou 4 repas à Hong Kong et taxes d'aéroport (98\$)

Informations, brochure **MONEY TOURS (514) 733-5396**
5540, Côte-des-Neiges, Montréal H3T 1Y9 Permis du Québec

LE QUEBEC L'ONTARIO L'OUEST CANADIEN LES ÉTATS-UNIS

Charlevoix, Côte-Nord, Mingan, Bas-St-Laurent
Labrador et Mericougan
Observation des baleines
Toronto, Niagara Falls
L'Ouest canadien par avion
L'Ouest canadien par autocar
Nashville, le Kentucky et le Tennessee 10 jours

Le Texas et la Louisiane par autocar 15 jours
Le Texas et la Louisiane par avion 13 jours
La Louisiane française 13 jours
La Californie, l'Arizona et le Nevada par avion 15 jours
La Californie par autocar 24 jours
La croisière en Alaska 12 jours
L'Ouest canadien et américain 16 jours

• Prix réduit si réservé 90 jours ou plus avant le départ
• Plus réduction de 3% sur portions terrestres

• Prix et conditions voir brochure Américanada
• Amérique circuit 92 (autres destinations disponibles)

Venez rencontrer nos spécialistes en voyages

UNI-FLEX inc.
Permis du Québec

901, Beaubien est • 948-2088

Atlantic City

SAMEDI NUIT BLANCHE

Dép. Dorval 18h15 **129\$ + 48\$**
Dép. Atlantic City 06h15 **BONN**
AIR ATLANTIC JET **92\$ CAN**

JOURNÉE DU SAMEDI OU MERCREDI

Dép. Dorval 08h45 **129\$ + 48\$**
Dép. Atlantic City 21h00 **BONN**
AIR ALLIANCE **92\$ CAN**

MINI-VACANCES

dim.-mer. ven.-dim. **299\$ + 99\$**
mer.-sam. dim.-ven. **BONN**
US AIR/LUFTHANSA **125\$ CAN**

EXPRESS DU VENDREDI

Dép. Montréal 22h45 **69\$**
Dép. Atlantic City 22h00 **BONN**
AUTOCAR DE LUXE **46\$ CAN**

4 JOURS EN AUTOCAR

21 JUIN - 24 JUIN **MADISON**
19 JUIL. - 22 JUIL. **HOUSE**
26 JUIL. - 29 JUIL. **BALLY'S**
PARK PLACE **199\$**
BONN **329\$**
JUSQU'À 80\$ CAN.

Escapade Atlantic City

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC **636-3325** OÙ VOTRE AGENT DE VOYAGES **1-800-363-2345**



À Baie-du-Febvre, près de Nicolet, c'est par milliers qu'on peut voir les oies blanches.

Celebrity Cruises

CERTAINES PERSONNES MANQUENT TOUJOURS le BATEAU. LE vôtre VOUS ATTEND.

MV ZENITH

Nouveau-né de la flotte Celebrity, le MV Zenith est un paquebot somptueux. Service hors pair, cuisine d'un raffinement exceptionnel et cabines magnifiquement aménagées, voilà ce que vous réserve votre croisière Celebrity. En plus d'une foule de petits à-côtés qui en feront des vacances de rêve!

VOTRE FORFAIT-CROISIÈRE COMPREND:

- Vol aller-retour à bord des Lignes aériennes Canadien
- Hébergement tel que choisi à bord du paquebot
- Transferts aller-retour entre l'aéroport et le quai d'embarquement
- Sélection anticipée des sièges d'avion
- Tous les repas et la plupart des activités à bord du paquebot

PRIME: • 3 000 points Canadien Plus supplémentaires
• Surclassement **gratuit** d'une catégorie*
(*Le surclassement gratuit s'applique aux catégories 11 à 4)

Itinéraire dans les ANTILLES OCCIDENTALES

- Fort Lauderdale • Playa Del Carmen
- Cozumel • Grand Caïman
- Montego Bay • Nassau

Itinéraire dans les ANTILLES ORIENTALES

- Fort Lauderdale • San Juan
- St-Thomas • St-Maarten • Nassau

Le 29 août 1992

Itinéraire dans les ANTILLES OCCIDENTALES

- Fort Lauderdale • Playa Del Carmen
- Cozumel • Grand Caïman
- Montego Bay • Key West

DÉPARTS LE SAMEDI Du 2 mai au 12 déc. 1992

999\$-2 359\$ par pers. (occ. double)

Vacances Canadien
UN UNIVERS DE VOYAGES

Tarifs par personne, occ. double, chambre std., incl. vol aller-retour de Montréal, sauf indication contraire. Vol seulement, prix par personne. Places limitées à la disponibilité au moment de la réservation. Pour tous les détails, veuillez consulter la brochure spécifiant termes et conditions, inclusions, exclusions. Les Prix indiqués sont en dollars canadiens à moins d'indication contraire.

CONFIEZ-NOUS VOS PLANS DE VOYAGES, CAR ON CONNAÎT NOTRE MONDE!

AGENCE DE VOYAGES

champlain

TÉL.: 465-2820

833-B, BOUL. TASCHEREAU, GREENFIELD PARK, QUÉBEC J4V 2H9 DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

PARIS à la carte!

A partir de

339\$

+ TX 43\$

EXEMPT DE TPS

AIR CANADA — AIR FRANCE

AIR TRANSAT — NATIONAL

RÉSERVEZ TÔT

ET ÉCONOMISEZ

EN ACHETANT VOS BILLETS

AVANT LE 30 AVRIL 92

A PARTIR DE

PARIS 339\$ + 43\$

NICE 479\$ + 43\$

LYON 479\$ + 43\$

MULHOUSE 479\$ + 43\$

TOULOUSE 524\$ + 43\$

ROME 619\$ + 43\$

RENAULT 5 499\$

EURAIL SAVER PASS 398\$

EURAIL PASS 498\$

Certaines conditions s'appliquent.

Les prix varient de 339\$ à 656\$ selon les

dates de départ ou de retour choisies

entre le 1er mars et le 30 novembre 92.

Agence de voyage

Cinquième Saison

30, avenue de l'Épée

(angle av. Laurier)

270-1237

Permis du Québec

THAÏLANDE... MALAISIE... SINGAPOUR

L'Asie, en français, avec des spécialistes comme Marielle Vermette, prof.

d'histoire, Rachel Verdon, réalisatrice de télévision (R.-C.).

22 jours, tout compris: avions, hôtels de luxe, repas, visites, guides franc.,

accomp., transferts, man. bag., autobus de luxe, toutes les taxes.

6 juin, 12 septembre, 21 septembre **3795\$**

4 juillet, 21 juillet **3955\$**

Prof. possible: Non compris: 8 repas et taxes d'aéroport (89\$)

Informations, brochure **MONEY TOURS (514) 733-5396**
5540, Côte-des-Neiges, Montréal H3T 1Y9 Permis du Québec

ATLANTIC CITY
WORMS ET PACIFIC AVENUE
EN FACE DU TROPIC WORLD

• OFFRE SPÉCIALE • **2250\$** U.S. par jour
• MI-SEMAINE • Par personne
• REFRIGÉRATEUR • STATIONNEMENT GRATUIT
• TÉLÉCOUPEUR GRATUITE • FRAIS 3e AGE
• COMPOSEZ SANS FRAIS 1-800-227-6638
NUMÉRO DIRECT 1-800-344-2925

EXPEDITIONS MONDE

TURQUIE

- ISTAMBUL
- EPHÈSE
- CAPPADOCE
- TROIE
- PAMUKALE
- APHRODISIAS

INDONÉSIE

- TRIBUS MENTAWAI DE SUMATRA
- SITES ARCHEOLOGIQUES DE JAVA
- VILLAGES RURAUX DE BALI

SOIRÉE D'INFORMATIONS R.S.V.P.
MERCREDI 29 AVRIL, 19h30

MEILLEURS TARIFS AÉRIENS:

- HAÏROÏ: 1700\$
- SYDNEY: 1300\$
- ABIDJAN: 1540\$
- AUKLAND: 1260\$
- KATMANDOU: 1500\$
- LIMA: 1600\$
- BANGKOK: 1220\$
- RIO-SÃO PAULO: 990\$

TARIF - BASSE SAISON - TAXE DE 40\$ NON INCLUSE.
BROCHURE GRATUITE SUR DEMANDE
MONTRÉAL 844-6364 OTTAWA 230-8676
Permis du Québec

BMW KIRKLAND
Un service d'avance

«Votre concessionnaire autorisé»

SONGEZ-VOUS À FAIRE UN VOYAGE OUTRE-ATLANTIQUE?

CONSULTEZ NOS SPÉCIALISTES

LIVRAISON TOURISME

BMW

16710, Transcanadienne
Kirkland (Québec)
Tél.: (514) 695-6662 / 343-3413
Fax: (514) 695-0968

CUERNAVACA MEXIQUE

L'ENDROIT PAR EXCELLENCE POUR APPRENDRE L'ESPAGNOL

2 SEMAINES ET PLUS 1199\$

à partir de

TOUT COMPRIS: avion, repas, hébergement, lessive, activités, excursions, transferts 25 hrea de cours/semaine, taxes et frais de service

DÉPARTS: 20 JUIN, 18 JUILLET, 8 AOÛT

VOYAGES VIA-MONDE
Tél.: 747-4488
PERMIS DU QUÉBEC

Marco Polo

HÔTEL DE TOURISME au bord de l'océan
19201 Collins Avenue, Sunny Isles, FL 33160
Hôtel de classe dans un quartier de choix.
Par jour, par personne, occ. double, 75 chambres sur 350.
Gratuit pour 2 enfants dans même chambre que 2 adultes.

Du 15 avril au 1^{er} mai... 32\$us
Du 1^{er} mai au 15 décembre... 24\$us

WAIKIKI

HÔTEL DE MIAMI BEACH

188th St. et Collins Avenue, Sunny Isles
Le plus grand complexe hôtelier balnéaire de Floride
Par jour, par personne, occ. double, 50 chambres sur 350.
Gratuit pour 2 enfants dans même chambre que 2 adultes.

Du 15 avril au 1^{er} mai... 18\$us
Du 1^{er} mai au 15 décembre... 16\$us

LE RENDEZ-VOUS DES CANADIENS FRANÇAIS

SUEZ MIAMI BEACH

Station en bordure de l'océan
18215, av. Collins au bord de l'océan

LE PRINTEMPS SUR LA PLAGE

1950\$ Du 1er mai au 30 juin 92
U.S.
par pers. par jour, occ. double
10 des 198 chambres

PERSONNEL PARLANT FRANÇAIS
RÉCIPENDIAIRE DU PRIX EXCELLENCE 91
DÉCERNÉ PAR AIR CANADA

Pour réservations, consultez votre agent de voyages ou appelez directement **1-800-327-5278**

Offrez-vous une évasion chez la FAMILLE DUFOUR

FORFAIT «ÉVASION»

2 NUITS / 3 JOURS

INCLUANT:

2 SOUPERS,
2 NUITS D'HÉBERGEMENT,
2 PETITS-DÉJEUNERS
ET LES DIVERTISSEMENTS
DE L'HÔTEL

JUSQU'AU 15 mai 1992

A PARTIR DE

129\$

PAR PERS.

en OCC. DOUBLE

HÔTEL
VALDES NEIGES
Mont-Sainte-Anne
(418) 927-5711

AUBERGE
LA PIGNONNÉE
Baie-Saint-Paul
(418) 435-5505

HÔTEL
CAP-AUX-PIERRES
Isle-aux-Coudres
(418) 438-2711

PISCINE INTÉRIEURE DANS CHACUN DES ÉTABLISSEMENTS
PLUSIEURS AUTRES FORFAITS DISPONIBLES DONT LES FORFAITS-CADEAUX ET RÉUNIONS D'AFFAIRES

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS:

1 (800) 463-5250 ou, de Montréal (514) 861-2821

Découvrez les forfaits du Vieux Québec

MINIMUM 2 NUITS

LE FORFAIT COMPREND:

- 2 NUITS • 2 DÉJEUNERS • 2 SOUPERS
- 1 TOUR DE VILLE OFFERT PAR LES TOURS DU VIEUX-QUÉBEC
- 1 BILLET D'ENTRÉE POUR 2 MUSÉES AU CHOIX: LE MUSÉE DE LA CIVILISATION, LE MUSÉE DU QUÉBEC OU LE MUSÉE DU SÉMINAIRE
- STATIONNEMENT
- TAXES ET SERVICES
- L'OFFRE SE TERMINE LE 15 JUIN 1992

68⁰⁰\$

PAR PERSONNE
PAR JOUR,
OCCUPATION
DOUBLE

8 HÔTELS

♦ **HÔTEL CHÂTEAU BELLEVUE**
16, RUE LAPORTE
1-800-463-2617

♦ **HÔTEL CAP DIAMANT**
39, AVE. SAINTE-GENEVIÈVE
(418) 694-0313

♦ **HÔTEL CHÂTEAU DE LÉRY**
8, RUE LAPORTE
1-800-363-0036

♦ **HÔTEL DE LA PLACE D'ARMES**
24, RUE SAINTE-ANNE
1-800-465-7847

♦ **HÔTEL CHÂTEAU LAURIER**
695, GRANDE ALLÉE EST
1-800-463-4453

♦ **HÔTEL MANOIR LAFAYETTE**
665, GRANDE ALLÉE EST
1-800-363-8203

♦ **HÔTEL LA MAISON ACADIENNE**
43, RUE SAINT-JULIEN
1-800-463-0280

♦ **AUBERGE SAINT-LOUIS**
49, RUE SAINT-LOUIS
1-800-663-7878

4 RESTAURANTS

♦ **AUX ANCIENS CANADIENS**
3436, RUE SAINT-LOUIS
VIEUX-QUÉBEC
(418) 692-1627
(418) 694-0253

♦ **AU CAFÉ SUISSE**
(AU CHALET SUISSE)
FONDUES ET FRUITS DE MER
32, RUE SAINTE-ANNE
VIEUX-QUÉBEC
(418) 694-1321

♦ **LE PATRIMOINE**
(CUISINE FRANÇAISE)
693, GRANDE ALLÉE EST
(418) 529-5533

♦ **LA PETITE ITALIE**
(CUISINE ITALIENNE)
49, RUE SAINT-LOUIS
VIEUX-QUÉBEC
(418) 694-0044

FORFAIT SKI À STONEHAM : 75⁰⁰\$

En bref

PLUSIEURS GUIDES SUR LE QUÉBEC

La Société canadienne des pneus Michelin lancera la semaine prochaine son guide sur le Québec. Ce guide qui était en préparation depuis plusieurs années aura quelques 200 pages et décrira toutes les régions du Québec avec les informations et les cartes que l'on retrouve habituellement dans les guides de la même collection. Sa conception avait été confiée à une équipe internationale composée de trois éditeurs, quatre cartographes, deux documentalistes, deux graphistes et une douzaine de professeurs de géographie, architecture, anthropologie, etc. Il s'agira du deuxième guide sur le Québec à être lancé à Montréal depuis un mois. L'autre guide, celui des éditions Ulysse, est une traduction partielle d'un ouvrage anglais, Rough Guide to Canada, qui a été revu et remanié par une équipe de la maison Ulysse. Les librairies de voyage viennent également de recevoir l'édition 92 du guide Québec publié dans la collection Voyages du Monde et signé par les journalistes Francoise et René Viau.

GRANDS PRIX DU TOURISME

C'est dans deux semaines qu'aura lieu le gala des Grands prix du Tourisme québécois 1992. L'événement se déroulera au Palais des Congrès samedi soir, le 9 mai et sera diffusé le lendemain sur l'ensemble du réseau TVA à 20 h. Animé par Louise Deschâtelets et Yves Corbeil, ce gala mettra à l'honneur les 135 lauréats régionaux parmi lesquels on choisira les dix gagnants dans différentes catégories.

SALON DU SPA

C'est demain et lundi que se tiendra, au centre des congrès

Sheraton, à Laval, le troisième salon consacré aux spas et aux centres de remise en forme. Durant ces deux journées, on tiendra des conférences à l'intention du grand public et des membres de l'industrie. Un tarif d'entrée de 6 \$ sera exigé durant la première journée destinée au grand public.

TARIF AÉRIEN JEUNESSE

Le transporteur aérien Canadien International offrira du 15 juin au 8 septembre un tarif jeunesse en attente pour ses vols intérieurs au Canada aux jeunes de 16 à 21 ans. Les prix seront établis selon la distance parcourue. Pour un vol inférieur à 960 km, le tarif sera de 62,50 \$ pour un aller simple et de 125 \$ pour un aller-retour. Pour les vols de 960 km et plus, le tarif sera de 125 \$ pour un aller simple et de 250 \$ pour un aller-retour. Ces billets en attente pourront être achetés aux billetteries de Canadien International ou dans les agences de voyage. Ils ne pourront être réservés à l'avance et il ne sera pas nécessaire de les acheter à l'avance.

PRECISION

Dans le forfait proposé par

Tours Chicoutimi, le rabais offert aux personnes qui réservent avant le 1er mai est de 10 \$ et non de 50 \$ tel que mentionné sous la rubrique «En bref» du cahier de la semaine dernière. On peut joindre Tours Chicoutimi au 1-800-463-6565.

DIX SUCCURSALES

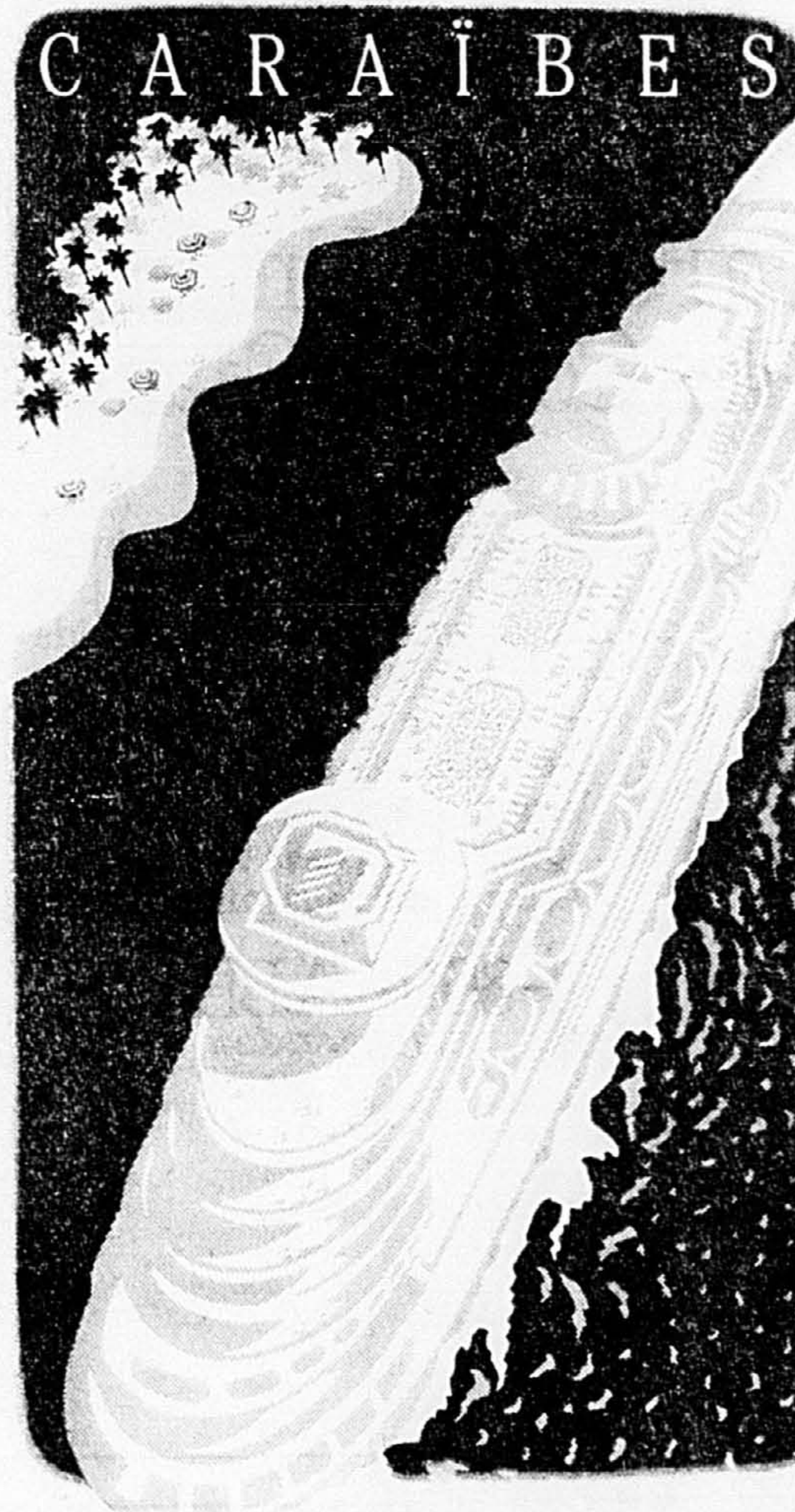
Avec l'ouverture d'un bureau en janvier dernier à Baie-Comeau et d'un autre en février à Laval, le réseau de Voyages Vacances-Familles compte désormais dix succursales à travers le Québec. Le groupe s'est d'ailleurs donné comme objectif d'ouvrir 25 points de service d'ici 1995. Vacances-Familles compte actuellement 13000 membres. On peut obtenir un exemplaire de «Vacances pour tous» en téléphonant à n'importe quel bureau de Voyages Vacances-Familles. Dans la région de Montréal, le numéro à composer est (514) 282-9580. Vacances-Familles vient de signer une entente avec le Village de vacances Petit Saguenay. D'une durée de trois ans, l'entente qui est une première pour le groupe, devrait contribuer au développement de ce village déjà bien con-

nu dans le domaine des vacances familiales.

«WUNDERHOTEL» ET «DANUCHECK»

Aux visiteurs qui veulent voyager à leur propre rythme, le Tourisme allemand propose, en collaboration avec un certain nombre d'hôtel, deux programmes d'hébergement, à des prix considérés comme abordables. Les deux programmes, «Wunderhotel» et «Danubecheck» fonctionnent à partir du système de coupons-nuit. Les réservations de chambres (dans trois catégories différentes dans le cas du premier programme et dans quatre en ce qui concerne le deuxième) peuvent se faire à partir du Canada ou en Allemagne même, en cours de voyage. Le deuxième programme «Danubecheck» s'adresse aux voyageurs qui veulent visiter les régions du Danube. Pour obtenir la brochure de renseignements (en anglais), consacrée à ces deux programmes, on écrit à l'Office national allemand du tourisme, 175 Bloor Street East, North Tower, Suite 604, Toronto, Ontario, M4W 3R8. Le numéro de téléphone à composer est: 1-416-968-1570.

C'EST FACILE DE TROUVER LE PARADIS QUAND ON CONNAÎT SON ITINÉRAIRE.



Le «Sovereign of the Seas»

quitte Miami tous les samedis pour voguer vers des destinations de rêve: Saint-Thomas, avec ses plages de sable fin et sa mer turquoise, le vieux San Juan

avec ses rues pavées et ses cathédrales et enfin Nassau, avec ses marches colorées et ses calèches typiques.

A bord, les divertissements, comme la cuisine et le service, sont d'une qualité digne de la réputation de Royal Caribbean.

Même le prix est paradisiaque. Et le plaisir est compris dans le tarif!

APPELEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES POUR OBTENIR LA PLUS RÉCENTE BROCHURE DES CROISIÈRES DE VACANCES AIR CANADA

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE. RÉSERVEZ SANS TARDER!

SOVEREIGN OF SEAS CARAÏBES - EST

A partir de **879\$*** PAR PERSONNE

Vacances Air Canada

ROYAL CARIBBEAN

LES GRANDS CENTRES de VILLÉGIATURE des SEPT MERS^{MC}

*Prix par personne, en occupation double, croisière seulement, pour certains départs d'automne. Certaines restrictions s'appliquent relativement à la catégorie de cabine, à la date et autres. Le prix peut changer en tout temps. L'offre est fonction de la disponibilité et peut être annulée en tout temps. Consulter la brochure de Vacances Air Canada pour connaître les conditions, les options comprises et les exclusions exactes. Les prix sont indiqués en dollars canadiens. Vacances Air Canada est une marque de commerce de Tourism Inc., filiale en propriété exclusive d'Air Canada. Navires enregistrés en Norvège, au Liberia et aux Bahamas. © 1992 RCCL.

centre de croisières

DE MONTREAL

550, rue Sherbrooke ouest
bureau 675, Tour ouest

848-9791

Optez pour le mieux

TOUS
LES DÉPARTS
GARANTIS

PROMOTION

«les 7 chanceux»
Courrez la chance de
gagner le remboursement
intégral de votre circuit.
Un tirage à chaque mois,
d'avril à octobre

Destination EUROPE 92

TOURS CHANTECLERC

la qualité à tous prix

CIRCUITS EN AUTOCAR DE LUXE

DÉPARTS GARANTIS = VACANCES GARANTIES

9 CIRCUITS DE CLASSE DISTINCTION (hôtels 3 et 4 étoiles)

FRANCE GOURMANDE du 9 au 25 juillet **3 175\$**
(+43\$ taxes d'aéroports)

EUROPE GERMANIQUE du 4 au 24 juillet **3 485\$**
(+44\$ taxes d'aéroports)

FRANCE - ITALIE - SUISSE du 12 au 28 juillet **3 045\$**
(+43\$ taxes d'aéroports)

PORTUGAL - MAROC - ESPAGNE du 3 au 25 juillet **4 195\$**
(+40\$ taxes d'aéroports)

9 CIRCUITS DE CLASSE TOURISME SUPÉRIEURE (hôtels 2 et 3 étoiles)

DÉCOUVERTE DE L'EUROPE du 19 juin au 7 juillet **2 965\$**
(+43\$ taxes)

PROVENCE - CORSE D'AZUR du 24 juillet au 8 août **3 015\$**
(+43\$ taxes)

PORTUGAL - ESPAGNE du 9 au 25 juillet **3 135\$**
(+40\$ taxes d'aéroports)

TOUS LES TARIFS SONT PAR PERSONNE, SOUS BASE D'OCCUPATION DOUBLE.

AUTRES CIRCUITS, AUTRES DATES
DISPONIBLES, TOUS LES DÉPARTS GARANTIS

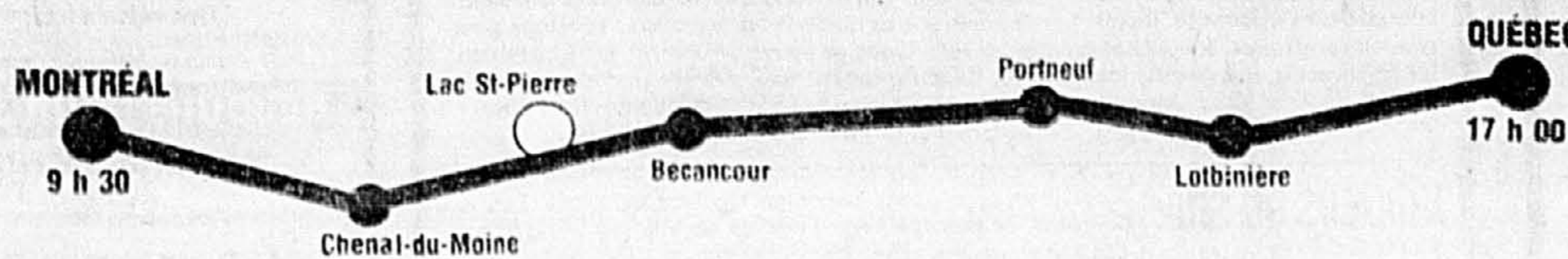
voir les conditions applicables
dans «Destinations Europe 92»

VOYAGES VACANCES-FAMILLES inc.

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

- MONTREAL: 282-9580
- LAVAL: 975-2713
- GREENFIELD PARK: 926-1333
- SOREL: 746-0208
- SHERBROOKE (819) 823-5511
- TROIS-RIVIÈRES: (819) 371-3731

Croisières Montréal-Québec



* Départ section M, Port de Montréal. Accès Aut. Bonaventure. Stationnement gratuit et sécurisé.

79\$ (+ TPS) croisière, repas du midi et retour en autocar inclus.
Les dimanches 31 mai, 7, 14, 21, 28 juin.
Découvrez le Saint-Laurent à bord du luxueux Cavalier Royal. Repas chaud servi sur le Chenail-du-Moine, commentaires et animation à bord. Soirée libre à Québec et retour par autocar à 22h00.

Pour réservation:
RESEAU ADISSION
522-1245

Croisières Navimex inc.
418 / 692-4643

Les origines des GAUDREAU...

Les frères Gaudreau, deux pionniers venus de l'île de Ré



ROBERT PREVOST

collaboration spéciale

Depuis 1985, un pacte d'amitié lie notre île d'Orléans à l'île de Ré, située au large du littoral atlantique et faisant partie du département de la Charente-Maritime. On peut maintenant visiter Re-la-Blanche, comme on se plaît à la désigner, grâce à un pont de conception fort élégante dont l'amarre se situe juste au-dessus de La Rochelle. Les Rhétais n'étaient pas tous d'accord avec ce nouveau lien, mais il fait la joie des touristes et de beaucoup de Québécois à la recherche de leurs racines.

Car, cette île étroite, longue d'à peine 25 km, a fourni un peu plus d'une centaine de pionniers à la Nouvelle-France, dont les frères Gilles et Jean Gaudreau (on écrivait Goteau à cette époque), originaires de la paroisse Sainte-Catherine au bourg de La Flotte. C'est aujourd'hui une commune de quelque 2000 habitants située au fond d'une baie de la rive nord, entre l'ancienne abbaye cistercienne des Châtelliers et la citadelle de Saint-Martin-de-Ré.

Les frères Gaudreau étaient les fils de Jean et de Marie Rouer et leur paroisse natale faisait partie de l'évêché de La Rochelle. Gilles signa un engagement à La Rochelle le 31 mars 1665 et, l'année suivante, on le retrouve, de même qu'en 1667, chez Jacques Bernier dit Jean de Paris, dont il est un domestique, à l'île d'Orléans. Bernier devait son surnom à son origine parisienne: il était de la paroisse Saint-Germain-l'Auxerrois, qui était celle d'Helene Boule, l'épouse de Samuel de Champlain.

Le 7 octobre 1671, Gilles se présentait par-devant le notaire Romain Becquet pour y passer son contrat de mariage avec une Parisienne, Anne Pineau de La Vieville, fille de Jean et d'Anne Leclerc, originaire de la paroisse Saint-Eustache. L'union fut célébrée à Saint-Famille, île d'Orléans, huit jours plus tard. Le cou-

ple devait avoir six enfants dont trois fils.

C'est à Sainte-Famille que naquirent les trois premiers, Gilles Gaudreau étant demeuré au service de Jacques Bernier. En 1674, ce dernier se fixe dans la seigneurie de Vincelotte, qui avait été concédée le 3 novembre 1672 à Genevieve de Chavigny, veuve du marchand Charles Amiot. Gilles lui demeura fidèle et, le 14 octobre 1678, il obtenait une concession de six arpents de front dans cette seigneurie, devenant ainsi l'un des pionniers du Cap-Saint-Ignace, en aval de Montmagny, et c'est à lui que l'Anse-a-Gilles doit son appellation, dans le comté de l'Islet. Les trois autres enfants du couple Gaudreau/Pineau virent le jour au Cap-Saint-Ignace.

Des trois fils issus de cette union, Jacques décéda à l'âge de 14 ans et le deuxième, Michel, à 20 ans. L'aîné, Gilles-Gabriel, épousa à Québec, le 18 octobre 1700, Elisabeth Domingo, fille d'Etienne Domingo dit Carabi et de Catherine Madame; le père était un marinier de Bayonne, en Gascogne. Le couple eut huit enfants, dont cinq fils.

Rescapée du massacre de Lachine

Anne Pineau décéda au Cap-Saint-Ignace vers 1715. Gilles Gaudreau épousa en secondes nocces Catherine Renusson, une rescapée du massacre de Lachine. Elle avait tout d'abord fondé un foyer, en 1676, avec Vincent Chamaillard et avait donné naissance à sept enfants, les premiers nés à Montréal et les autres à Lachine. Devenue veuve en novembre 1688, elle contracta une deuxième union, moins de quatre mois plus tard, cette fois avec un soldat originaire de Saint-Jacques-de-Compostelle, Augustin Alonzo dit l'Espagnol; c'était à Lachine, le 7 mars 1689.

Cinq mois plus tard, les Iroquois fondaient sur le fort. Le couple se tira de ce massacre. Augustin Alonzo mourut en 1709, mais on crut longtemps que son épouse était décédée en captivité. C'est d'ailleurs ce qu'écrivit le juge Desiré Girouard lorsqu'il dressa la liste des victimes, et le nom de Catherine Renusson figura même en cette qualité sur une inscription commanditée par la



L'église de La Flotte, île de Ré, où furent baptisés les frères Gilles et Jean Gaudreau.

PHOTOS DE PAULINE GAUDREAU-PROULX

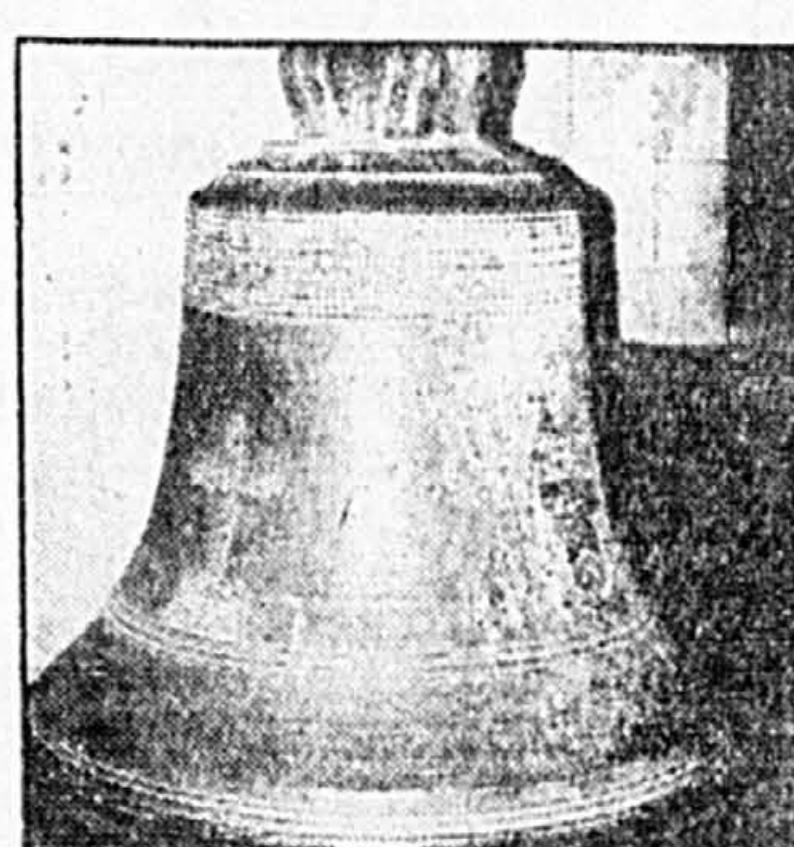
Commission des monuments historiques de Québec. Catherine décéda en 1719 et Gilles lui survécut 7 ans.

Jean, le frère de Gilles, ne con-

nut pas une telle longévité. Le 25 juillet 1679, par-devant le notaire Gilles Rageot, il signait un contrat de mariage avec Marie Roy, fille de Nicolas et de Jeanne Lefebvre. Le mariage fut célébré six jours plus tard, à Québec. Le couple se fixa lui aussi dans la seigneurie de Vincelotte, mais Jean s'éteignit après quelque cinq ans de mariage, laissant trois enfants: deux fils et une fille.

Les deux fils fondèrent des foyers. Charles épousa au Cap-Saint-Ignace, le 15 octobre 1710, Madeleine Thibault, fille de François et d'Elisabeth-Agnes Lefebvre; huit enfants. Le second, Jean-Baptiste, contracta deux mariages, également au Cap-Saint-Ignace, le premier avec Genevieve Bernier, fille de Pierre et de Françoise Boulay, le 15 octobre 1710, soit le même jour que son frère, et le deuxième avec Marie-Françoise Richard, fille de Pierre et de Françoise Miville et veuve de Louis Guimond, le 26 mai 1716; sept enfants, dont cinq fils, naquirent de ces deux unions.

Les trois filles de Gilles Gaudreau se sont mariées: Anne (1695) à Pierre Caouette, Marguerite (1699) à Jacques Marchand et Jeanne (1701) à François Bou-



Cette cloche tinta probablement lors du baptême des frères Gaudreau, car elle fut coulée en 1632. On dut la descendre en 1955 à cause de l'usure de ses anneaux de soutien.



Les fonts baptismaux de l'église de La Flotte.

cher. Quant à l'unique fille de Jean, Marie-Anne, les chercheurs n'ont pu déterminer ce qu'elle est devenue.

Deux autres pionniers nommés également Gaudreau ou Goteau sont venus en Nouvelle-France. Charles, originaire de Port-Royal, en Acadie, épousa à Québec, le 13 octobre 1665, Françoise Cousin, fille de Martin et de Marie Hubert, de la paroisse Saint-Nicolas-des-Champs, à Paris. Le couple se fixa à Charlesbourg et eut six enfants dont trois fils, mais aucun d'eux ne semble avoir eu de postérité. Louis Gaudreau dit Saint-Louis, né dans l'Angoumois, contracta trois mariages à Québec; le premier fut sans postérité, alors qu'une seule fille naquit du deuxième. Deux fils virent le jour du troisième lit, mais les dictionnaires généalogiques ne mentionnent rien de plus à leur sujet.

Les Gaudreau ont formé leur association familiale en avril 1985 sous la présidence de M. Joseph Gaudreau; elle compte maintenant quelque 1200 membres.

L'actuel président des Gaudreau d'Amérique (on a conservé l'orthographe d'origine) est M. Gilles Gaudreau, 1120, route Marie-Victorin (#6), Tracy, Québec, J3R 1L6.

Samedi prochain : les Pôpin

S'amuser À La Folie Est Un Jeu D'enfants Avec Nos Conseils Gratuits!

Virginia Beach Is Good.Clean.Fun.



S'amuser à la folie est aussi simple que bonjour. Contactez-nous pour recevoir gratuitement votre guide vacances. Et surprenez-vous en découvrant toute la variété de choses que vous pouvez faire à Virginia Beach. Sur place, ne vous cassez pas la tête, laissez votre cœur vous guider.

1-800-VA BEACH
(1-800-822-3224)

NEW YORK FÊTE DE LA REINE

A PARTIR DE
DU 14 AU 17 MAI 139\$
DU 14 AU 18 MAI
DU 15 AU 18 MAI OCC. QUAD.

HEBDOMADAIRES

A PARTIR DE
DU 30 AVRIL 129\$
DU 3 AU 10 MAI
DU 7 AU 10 MAI
DU 21 AU 24 MAI OCC. QUAD.

AVION/HOTEL A SUPER PRIX 273\$

QUOTIDIENS 5 DÉPARTS PAR JOUR 170\$

Tous les forfaits comprennent le transport, l'hébergement, les taxes et des coupons rabais pour quelques spectacles sur Broadway. Les SUPERSAVERS incluent aussi un tour de ville de 4 heures.

Tours New York qualité et service assurés!
PERMIS DU QUÉBEC
1410, STANLEY SUITE 512
MONTREAL (METRO PEEL) 287-1066

SUPER SPÉCIAUX

	TX
CARTHAGENE	369 + 40
COSTA RICA	429 + 40
JAMAÏQUE	359 + 40
MARGARITA	349 + 40
VANCOUVER	299 + 59
PARIS	329 + 43
LONDRES	429 + 40
ATHENES	789 + 40
TEL AVIV	929 + 40
DAKAR	1199 + 40
ILE MAURICE	1575 + 40
MADAGASCAR	1999 + 40

VOYAGES MARVEL

735-4242 Permis du Québec

FIGARO voyages

*** VOL SEULEMENT ***	
PARIS	389
LONDRES	399
VANCOUVER	299
BRUXELLES	379
LISBONNE	569
*** 1 SEM. AVION ET HOTEL ***	
COSTA RICA	399
CUBA	349
CANCUN	449
Taxes d'hôtel 145\$, taxes d'aéroport en sus.	
Permis du Québec	

1307, rue Ste-Catherine ouest
TÉL.: (514) 284-1213

FORFAITS AVENTURE

CYCLOTOURISME

DÉTOUR NATURE: Excursions de cyclotourisme et de randonnée pédestre de 1 à 10 jours. Clinique de mécanique vélo. Location d'équipement de camping, de canot et de kayak. Pour renseignements ou un dépliant: (514) 271-6046.

ESTRIE À BICYCLETTE: Forfaits avec coucher en auberge. Possibilité d'organiser vous-même vos vacances à l'aide du nouveau «Guide cyclotouristique de l'Estrie». Pistes cyclables incluses, 7\$ l'unité. (819) 346-6795.

EXPÉDITION ÉCOLOGIQUE

EXPÉDITIONS MONDE: Des circuits écologiques aux Galapagos, dans l'Orénoque et en Amazonie. Découverte et trekking en Argentine, au Tibet et en Corse. Vélo en Europe et randonnées pédestres en Grande-Bretagne. Expéditions aussi en Indonésie, Chine, Turquie et Kenya. Demandez notre brochure gratuite à Montréal (514) 844-6364, à Ottawa (613) 230-8676.

SOCIÉTÉ DE BIOLOGIE DE MONTRÉAL: En collaboration avec Accents écologiques: Anticosti, 1 sem., départs 4, 11, 18, 25 juillet, 1, 8 août 92/Amazonie brésilienne du 28 juin au 12 juillet/Indonésie (Bali): du 15 juillet au 1 août. Soirées d'information: Auditorium du jardin botanique, 4101, Sherbrooke est, 19 h 30 — mardi, 21 avril, Anticosti et Bali/Juillet, 30 avril, Taiga québécoise et Amazonie. Pour information: Marie Brunelle: (514) 584-2971 ou Guy Boismenu: 464-6161.

RANDONNÉE ÉQUESTRE

LA FERME DU JOUAL VAIR: Expédition à cheval 2 à 14 jours, forfait incluant hébergement en chalet, repas, équitation et animation. Expérience non requise. À mi-chemin entre Montréal et Québec, départs disponibles. À partir de 91\$ par jour. Tarifs spéciaux si réservés avant le 15 mai 92. Bécancour (819) 297-2107.

RANDONNÉE PÉDESTRE

AVENTURES PLEIN AIR PLUS: Calendrier de 21 excursions d'une journée (le dimanche), à compter du 3 mai 1992, dans les Adirondacks (État de New York) et les montagnes Vertes (Vermont). Transport par autobus de luxe. Pour recevoir dépliant ou pour renseignements: 430-0279.

VOILE

APPRENEZ LA VOILE: En baie Georgienne, un des plus beaux plans d'eau au Canada. Voiliers de 23 et 38 pi avec instructeur, vie à bord. Aussi, programmes de course, plongée, etc. 420\$/sem. CNBG (613) 233-6984 INFO.

SAINTE-LUCIE: Voilier 43 pi pour 500\$/sem./pers. Comprend capitaine et assurance. Dates disponibles entre 5 et 19 juillet. Maximum 2 couples. Appelez la 762-2991 après 17 h.

VOILE AVENTURE: Venez naviguer avec des professionnels de la voile. Le Club Voile Aventure vous offre: vacances-voiles, cours débutant, intermédiaire et avancé, location sans capitaine et quelques programmes spéciaux pour réunions d'affaires, familles et groupes scouts. Golfe et fleuve St-Laurent, lac Champlain, lac St-François, lac Abitibi, lac Ontario, Côte Est américaine, Antilles, France et Grèce. Voiliers de 27 à 52 pi, séjours de 1 à 45 jours. Renseignez-vous sur les tarifs hors-saison. Info.: Voile Aventure, 5135, St-Denis, Mtl, H2T 2M1. Fax: 279-6772. Tél.: 279-8725.

VOILIERS DU SUD: Location avec ou sans capitaine au lac Champlain, fleuve, Bahamas. Soirée aux feux d'artifice de Mtl, journées d'initiation sur un trimaran au lac St-Louis et week-end «Meurtres et Mystères». (514) 967-9053.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE. APPELEZ (514) 285-6950 OU 1 (800) 667-5961.



Notre charmant hôtel est situé en bordure de la mer et vous offre le cadre parfait pour passer vos vacances. Venez profiter de la mer, de la plage et de la piscine intérieure. Repas servis dans une ambiance détendue ou élégante dans un de nos trois restaurants. Danse et divertissements offerts au Breakers Café Lounge. Jolies chambres surplombant de superbes panoramas de l'océan Atlantique. Venez nous visiter au Ashworth by the Sea. Cet hôtel est situé à un emplacement idéal au cœur de la zone côtière vous permettant ainsi de faire des achats sans taxes, d'aller au théâtre, de vous divertir et beaucoup plus.

Ashworth
By The Sea

235, Ocean Boulevard, NH 03842 ■ Pour réserver et obtenir de plus amples renseignements, composez le 1-800-345-6736

SPORTS • DÉTENTE • CULTURE • VOYAGES

ACTIVITÉS POUR TOUS EN FRANCE

LE GLACIER ET LE TOUR DU MONT BLANC (3 PAYS)
TENNIS EN BORD DE MER
Randonnée pédestre: **L'ÎLE DE CORSE**
ORNITHOLOGIE ET CHÂTEAUX DE BRETAGNE
Circuit cyclotourisme:
LES CHÂTEAUX DE LA LOIRE
à partir de 1 705 \$

Ces séjours internationaux sont d'une durée minimale de 15 jours. Incluant: Le billet d'avion valide jusqu'à 4 semaines, 1 passe de train pour 4 voyages, 1 nuitée à Paris, pension complète en auberge de jeunesse de qualité, matériel et encadrement technique.

SÉJOURS POUR JEUNES EN EUROPE de 12 à 17 ans

VACANCES-ÉTUDES À LOWESTOFT EN ANGLETERRE
à partir de 3 semaines 2280 \$ tout inclus (juillet-août)
Vol Montréal/Londres, transferts 15 hrs de cours/semaine, pension complète en famille sélectionnée, activités et excursions.

GRAND CIRCUIT EN EUROPE GERMANIQUE ET LATINE (places limitées)
3 170 \$ 30 JOURS du 27 juin au 26 juillet
Incluant: Vol aérien, un chauffeur-guide, les transferts, les activités, l'hébergement en pension complète, les assurances. Permis du Québec

VOYAGES UNIVERSITÉ 844-2453 • 1-800-361-5080

Auberges et relais de campagne

L'Estérel, le grand style avec des signes de vieillissement



FRANÇOIS TRÉPANIÉ

C'est l'un des hôtels qui a fait la réputation des Laurentides en matière d'hébergement. Il doit sa renommée à son cadre enchanteur, à ses programmes de loisirs exceptionnels et à sa table qui a été considérée, pendant plusieurs années, comme l'une des meilleures des Laurentides.

Depuis son ouverture en juillet 1961, l'Hôtel l'Estérel demeure le rendez-vous d'une clientèle à l'aise qui se recrute tant au Québec qu'à l'étranger. Pour les Québécois, cet établissement signifie des vacances sans problème, avec tous les services désirés, à une heure à peine de Montréal; pour les étrangers, il représente l'endroit tout désigné pour prendre des vacances dans ce Québec que vantent tant les dépliant touristiques, celui des plaisirs du ski, du golf, de la pêche et de la grande nature.

Avec de tels atouts, on serait en droit de prédire à ce grand hôtel bien des succès mais les années qui passent avec leurs écarts invitent à certaines ré-

serves. Comme d'autres établissements du même genre, l'hôtel l'Estérel vieillit, prend quelques rides et perd parfois de ces charmes qui lui ont valu tant de prestige.

Il faut remonter au début du siècle pour retracer l'histoire de cette place de villégiature née des amours d'un riche européen avec la campagne québécoise. Nous sommes alors dans les années 20 et un mystérieux baron d'origine belge, le sieur Louis Empain, de passage au Québec, a un coup de foudre pour le lac Masson, cette belle nappe d'eau située à une centaine de kilomètres de Montréal. Le personnage est astucieux et entreprenant; il devine tout de suite les profits qu'il pourra tirer de la mise en valeur de ces ressources. Du jour au lendemain, il décide d'y réaliser un vaste projet de développement qu'il baptise «Estérel» du nom des montagnes de l'ouest de Cannes, au sud de la France, qu'il chérit tant. Son projet comprend un hôtel, des écuries, un club nautique et un centre commercial. Malheureusement, en 1939, il est forcé d'abandonner son projet, les autorités fédérales le soupçonnant d'être un espion à la solde des nazis. Ses biens sont alors confisqués et, peu après la fin de la guerre, aigri par son expérience en terre canadienne, il décide de retourner en Europe.

L'histoire de l'Estérel reprend treize ans plus tard alors que Fridolin Simard, un industriel d'Amos, pilote d'avion, s'apprête à atterrir à Dorval. Une tornade s'abat au même moment sur l'État de New York et M. Simard reçoit l'ordre de la tour de contrôle de rebrousse chemin et d'atterrir à Sainte-Marguerite, au lac Masson. Le lendemain, après avoir passé la nuit dans les anciennes écuries du baron, l'industriel découvre à son tour les beautés de la région et apprend que la propriété est à vendre. Après de longues négociations, il s'en porte acquéreur et se lance à son tour dans un vaste projet domiciliaire auquel il décidera finalement de greffer un hôtel de prestige.

C'est cet hôtel que découvrent aujourd'hui les vacanciers qui séjournent pour la première fois à l'Estérel. À l'arrivée, l'accueil est chaleureux et prévenant. Au comptoir de la réception, on est reçu avec le sourire et on s'empresse de désigner quelqu'un pour transporter les bagages à la chambre. Grand hôtel, grand style, le service porte la marque de la maison.

Construit tout en longueur, juste au bord du lac Dupuis, une nappe d'eau qui communique avec le lac Masson, l'Hôtel l'Estérel se présente comme un vaste complexe constitué d'un pavillon central tout vitré auquel se greffent deux ailes dont

une de quatre étages qui compte 135 chambres. Ces chambres sont propres, grandes et spacieuses mais commencent à souffrir des affres du temps. Elles plainraient sans doute davantage repeintes dans des teintes pastel avec un mobilier moins vieillot. Les plus intéressantes sont celles qui ont un balcon avec vue sur le lac Dupuis.

Les équipements sportifs qui ont fait la renommée de l'Estérel sont aménagés à l'intérieur du pavillon central et ne manquent pas d'intérêt. La piscine intérieure et les baignoires sont entourées de grandes fenêtres d'où l'on peut admirer le lac Dupuis. À l'étage supérieur, se trouve le gymnase avec ses baies vitrées qui donnent elles aussi sur le lac. C'est ici que les sportifs voient tous leurs vœux exaucés. Piste de jogging, courts de racketball, de volleyball, de badminton, jeu de palets, tout est là pour satisfaire ceux qui veulent se dépenser physiquement.

À l'extérieur, c'est le ski de fond qui est à l'honneur l'hiver avec un excellent réseau de pistes long de plus 85 km. On peut également faire des promenades en traineau à chiens, à chevaux, louer une motoneige, faire la pêche sur la glace, de la raquette ou encore du patinage sur le lac.

L'été, le magnifique terrain de golf de 18 trous et les sept

courts de tennis attirent les amateurs de sport. Le lac et sa plage sont également à la portée de ceux qui apprécient davantage les plaisirs de l'eau ou qui veulent faire du pédalo, de la planche à voile ou du canot.

Egalement au programme: randonnée pédestre, promenade à bicyclette, vol en montgolfière, feux d'artifices, pique-nique, excursion sur le lac.

La salle à manger est située dans l'autre aile du complexe. Tous ceux qui y jettent un coup d'oeil peu après l'arrivée révent de s'y retrouver en soirée pour des agapes que promet un menu fort impressionnant. Cette salle à manger ne manque pas de charme; ses grandes fenêtres donnent sur le lac Dupuis et sa décoration lui donne une ambiance élégante.

Aux cuisines, c'est le chef Rudi Schneider qui surveille la préparation des plats. D'origine suisse, il est là depuis les débuts et ses talents lui ont valu plusieurs prix au cours des années. Ce soir-là, au menu de la table d'hôte, il proposait en entrée un feuilleté de moules et crevettes et un pâté de lapin en croûte, sauce Cumberland. La pâte du feuilleté manquait de légèreté, le pâté, lui, avait été plus intéressant s'il avait eu plus de goût. Comme plats de résistance, nous avions choisi le médaillon de cerf de sika sur spetzli et le rendez-vous de fruits de mer

sur fettuccini. Le premier plat était accompagné d'une sauce décevante, bien ordinaire, et la viande était trop cuite.

Pour une nuit d'hébergement pour deux personnes, l'Hôtel l'Estérel suggère depuis le début de l'hiver de louer la chambre à 75 \$ (pour deux) (ce qui est moins cher que le prix courant) et de payer ensuite pour le petit déjeuner et le dîner, ce qui fait une dépense d'environ 150 \$ à 160 \$ pour deux. Normalement, le forfait comprenant hébergement, dîner et déjeuner coûte 103 \$ par personne côté jardin et 108 \$ côté du lac. C'est en raison de la récession que l'hôtel doit proposer son spécial. Il nous aurait semblé exagéré de payer davantage pour une chambre qui nous est apparue bien ordinaire et un repas plutôt décevant.

Il faut bien le dire aussi: le déjeuner demeure une autre expérience plus ou moins agréable dans cet établissement qui se veut si prestigieux. Il est servi dans une cafétéria bien bruyante, ouverte au public, ce qui enlève beaucoup de charme aux déjeuners dont révent les habitués des petites auberges et relais de campagne.

Hôtel l'Estérel,
Ville d'Estérel,
J0T 1E0.
Tel: 1 (800) 365-3623
(514) 228-2571

AUBERGES et PETITES PENSIONS de CAMPAGNE

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement

CHARLEVOIX

AUBERGE DE LA MISCOUTINE: Vous accueille dans le cadre reposant du parc des Hautes-Gorges. Hébergement pour 2 pers. 60\$ incluant petit déj. Activités: Volo de montagne, équitation, 4 roues et randonnée pédestre. 62, rang 2. Tél.: (418) 439-4820.

CHARLEVOIX / BAIE-ST-PAUL / CAP-À-L'AIGLE

L'AUBERGE DES PEUPLIERS: 4 lys, 4 fr. Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées dans un décor enchanteur. Tarif P.A.M. hors saison à partir de 65\$/pers./occ. d. Cap-à-l'Aigle G0T 1B0. Fax (418) 665-3179. Tél.: (418) 665-4423.

AUBERGE LE CORMORAN: B.-St-Paul, 3 lys. Havre de paix, où vous attendent Thérèse et Jean-Claude, Bord du fleuve. Réveil au chant des oiseaux, face au lever du soleil. 10 ch. spec., s. de bain p. foyer, salon, terrasse piscine, bain masseur. À partir de 27\$ p.p. occ. d., bon déj. inclus. 1-418-435-6030.

LA MUSE: «B & B» au cœur de Baie-St-Paul. Maison centenaire accueillante et confortable avec jardin et terrasse. Petit déj. copieux, pain et confiture maison. 25\$ p.p. occ. d. Tél.: (418) 435-6839.

CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

AUBERGE DONOHUE: 4 lys. Maison de rêves longée par le Saint-Laurent. Chambres spacieuses, décor romantique. La majorité avec vue sur le fleuve, balcon, foyer, bain tourbillon. Grand terrain fleur, piscine. Variable havre de détente et de repos. 305 p.p. occ. d. (P.E.M.). Billets disponibles pour attractions régionales. 145, Principale, Pointe-au-Pic. 418-665-4377. Frais d'appel remb. (3 min.) si réservation.

AUBERGE LAROCHELLE: Venez découvrir un endroit très chaleureux où le service et la tranquillité font notre renommée. 12 ch. tout confort. Forfait printanier: 2 nuits pour 49,50\$ et 59,50\$ avec bain tourbillon + copieux déj. p.p. occ. d., ou 1 nuit à partir de 30\$. En vigueur jusqu'au 1er juin 1992. Réservez au (418) 665-4622. 68, rue Principale, Pointe-au-Pic.

CHARLEVOIX / ÎLE AUX COUDRES

AUBERGE LA COUDRIÈRE: Venez vous détendre dans un décor typique de chez nous. Cuisine raffinée, salon-bar et salle de réception, musique et danses folkloriques. Animations et jeux divers, piscine chauffée, vue panoramique sur le fleuve, 49 unités. La Balaine, Ile-aux-Coudres (418) 438-2838.

HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE: 90 ch. dans un site de rêve au bord du St-Laurent, à peine à 1 hr de Québec. Renommée pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements. Tennis, piscine à l'eau salée chauffée, marée, spectacles, animation, danses folkloriques. Demandez l'un de nos forfaits «Vacances plus», «Noël d'antan», «Bal de coton», «Spéc. groupe». À partir de 70\$, (taxe en sus), p.p. 3 repas inclus. Tél. sans frais: 1-800-463-6855.

HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU: Lieu de repos et de divertissement, 47 unités, animation, spectacles de danses folkloriques, tennis, piscine chauffée à l'eau salée, cuisines continentale et régionale, près du Musée de voitures d'eau. Informez-vous sur notre «Spécial séjour». Rés.: St-Louis, Ile-aux-Coudres. G0A 1X0 (418) 438-2208 ou (418) 438-2991 ou 1-800-463-2118.



LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE: Sous un même toit, Un relais de campagne au confort incomparable, un grand restaurant et une cave exceptionnelle. 27 chambres joliment décorées dont certaines avec grande baignoire à remous, foyer ou lit à baldaquin. Piscine intérieure, sauna, tennis, plage sauvage et centre équestre classique. Deux magnifiques parcs de golf à proximité. Forfaits: La Pinsonnière, un nid douillet entre les montagnes et le Saint-Laurent. (418) 665-4431, télécopieur: (418) 665-7156.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY: Plain air et gastronomie dans le confort et le caractère d'une grande demeure ancienne. Un relais pour les gourmets-gourmands, classifié 4 Fourchettes et «commandeur du Mérite de la Restauration du Québec». Visitez notre prestigieuse cave à vin, 25 chambres tout confort, meublées et décorées à l'ancienne, certaines avec foyer, bain tourbillon, balcon, vue sur le superbe lac Massawippi. Randonnée à cheval. Forfaits disponibles à partir de 80\$ par pers. en occ. double, par jour, incluant souper, petit-déjeuner et frais de service. Pour une expérience mémorable, venez vous faire gâter à l'Auberge Hatley. Tél.: (819) 842-2451, Fax: (819) 842-2907.

LAURENTIDES/STE-ADÈLE

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE: Ste-Adèle. Une expérience gastronomique à découvrir. Hôtel 5 fleurs du lys, 4 diamants CAA. Forfait Théâtre, Les dix Petits Nègres, d'Agatha Christie: 1 nuit chambre-salon, petits déjeuners, billets pour le théâtre, 75\$ plus taxes, par personne, occ. double. Aussi disponibles, Forfait Gastronomique, Forfait Parasol, Forfait Voyages de Noces et Forfait Anniversaire de Mariage. Tél. sans frais de Mtl. (514) 227-1416, ou (514) 229-2991.

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: À St-Marc-sur-Richelieu. Une hôtellerie paisible et confortable, dans l'ancien manoir d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national «Mérite de la Restauration». Nous avons différents forfaits à vous proposer. 584-2231.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

LE ROND POINT: À 5 minutes du traversier pour visiter le Vieux-Québec. Chambres confortables, piscine intérieure, suites, restaurant. Forfaits: détente weekend-famille. 53, boulevard Kennedy, Lévis. 1-800-463-4451.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME FRELIGHSBURG / DUNHAM

AUBERGE SANTÉ DU LAC BROME: Site magnifique en bordure du lac. Vacances santé, jeune intégral et modifié. Repas — Pertes de poids — Abandon de la cigarette — Cours de cuisine végétarienne — Massage — Irrigation du colon — Enveloppements d'algues. À partir de 65\$/jour. Tél.: (514) 243-6516.

L'ABRI'COT: «B & B» à Knowlton. Maison centenaire où l'on retrouve le charme de la Nouvelle-Angleterre et l'hospitalité québécoise. Grand salon avec foyer et bibliothèque, 4 ch. spacieuses et personnalisées. 30\$ et 40\$ p.p. occ. d., incl. p. déj. À prox. des Mts Glen, Bromont, Sutton, Orford, Owl's Head et Jay Peak. (514) 243-5532.

L'HAUT-VENT: Unique en pleine forêt entre le lac Brome et Sutton, notre luxueuse auberge charmera les personnes sensibles à la nature. Nous offrons, entre autres, repas exceptionnels, vue panoramique, lac privé et sentiers balisés sur notre domaine de 70 acres. 35\$ p.p. occ. d. incluant déj. 1-243-0451.

L'ÉTOILE: Centre de ressourcement à Sutton. Une escale où on prend le temps... Paysage exceptionnel, face au mont Pinnacle. Atmosphère de repos et de tranquillité. Méditation guidée (en option). Délicieuse cuisine végétarienne. 50\$/jr en occ. simple, 3 repas inclus; 30\$/jr en occ. simple, déj. inclus. Nous offrons aussi des séjours ressourcement avec animation. (514) 538-3482.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

À TOUT VENANT: «B & B» à Magog. Maison victorienne près du lac Memphrémagog, du mont Orford et piste cyclable. Chambres confortables. Déj. copieux. Forfait 2 nuits 50\$/pers. en occ. d., taxe incluse. (819) 868-0419.

AUBERGE DE JOUVENCE: Ouf! enfin le printemps! Couleurs, odeurs et soleil printanier. Jouvence au cœur du parc du mont Orford, pour le plaisir de prendre le temps de respirer dans une ambiance décontractée. Tarif tout compris à partir de 55\$/pers./jr. Service de massages disponible sur place. Route 220, Bonsecours, Qc JOE 1H0. (514) 532-3134.

AUBERGE DU GRAND LAC: Magog. Spécial pour 2 pers., jusqu'au 15 juin, forfait jazz 89\$ ou forfait spectacle 99\$ incluant chambre, petits déjeuners, 2 repas jazz ou 2 billets spectacle. Auberge neuve face au lac Memphrémagog, près boutiques, restaurants, activités. À partir de 59\$ pour 2 pers. (819) 847-4039.

AUBERGE ESTRIMONT: Des forfaits fort bien faits! Auberge 5 fleurs de lys, nichée en face du majestueux mont Orford, 82 chambres spacieuses toutes avec foyer, balcon et cafétière. Excellente cuisine, piscine intérieure, bain tourbillon, squash, raquetball, salle d'exercices, golf à 10 minutes. Forfait fête des mères, le samedi 9 mai, forfait incluant la suite (samedi), un arrangement floral à la chambre à l'arrivée, le souper du samedi, le brunch du dimanche, le club sportif, les frais de taxe et de service, 89\$ p.p. locc. double). Réservez au 800-567-7320 ou 819-843-1616.

AUBERGE GEORGEVILLE: Réchauffez votre hiver. Amenez-vous dans un «petit relais» canadien pour vous «regarder» et goûter la douceur du vivre. Une vraie petite auberge où vous attendent les odeurs d'un feu de bois et du pain qui cuit, un bon lit et de bons «petits plats». (Lauréat d'un mérite de la restauration.) Forfait 2 nuits P.A.M. 58\$/pers./jr. occ. d. 819 843-8683.

AUBERGE L'ÉTOILE SUR-LE-LAC: Forfait ski de printemps exceptionnel à 49\$ par pers., en occ. double pour une nuit et une journée de ski au mont Orford. Forfait Pâques, à 48\$ par pers. en occ. double pour une nuit et un somptueux brunch. (TPS en sus). Réservation: 1-800-567-2727.

AUBERGE LA GIRANDOLE: Accueillez le printemps dans un coin enchanteur de l'Estrie à Bolton-Centre. Sentiers pédestres, observation d'oiseaux, golf, antiquaires, boutiques, etc. À proximité de l'abbaye St-Benoît, 6 ch. avec s. de bain, fine cuisine 3 fourchettes. Forfait 2 nuits à partir de 125\$ p.p. occ. d. P.A.M. (514) 292-5070. Frais d'appel acceptés.

AUBERGE LES PIGNONS VERTS: Le charme d'une demeure loyaliste située sur le mont Owl's Head, le lac Memphrémagog et l'abbaye de St-Benoît-du-Lac. Lieu de repos et de divertissement. Sentiers pédestres et observation des oiseaux. Forfait 2 nuits P.A.M. 120\$/pers. occ. d. taxe et service inclus. (819) 847-1272.

AU RELAIS DE L'ABBAYE: Faites le plein d'énergie! Une grande chambre vraiment douillette! Une bonne table! Le crépitem du feu de foyer! Un petit déjeuner copieux! L'air pur de l'Estrie! Salle de bain privée. Forfait week-end à 125\$/pers. occ. d. incluant 2 nuits, 2 déjeuners et 2 soupers. (819) 847-3721.

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN: Magnifique domaine face au mont Orford (350 acres). Chambres spacieuses. Savoureux repas cuisine-santé-végétarienne, 3 repas, sauna, table vibromassage, tech. de marche anti-stress, sentiers pédestres. Forfaits à partir de 75\$/jr. p.p., occ. d. Aussi disponible, programme santé-détente, cure-minceur, massages, gymnastique douce, enveloppement aux algues, bain d'oxygène. Sur place, balade en traineau. Pourquoi ne pas vous gâter dans un contexte de détente et de confort. (514) 297-3009 ou 1-800-665-5272, Eastman JOE 1P0.

ESTRIE/MAGOG/ORFORD/OWL'S HEAD

CHÉRIBOURG: Un centre de villégiature de grande renommée situé au pied du mont Orford, Orford. Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées. Chambres, suites et villas dans un décor enchanteur. Activités: complexe sportif, piscine, sauna, bain tourbillon, salle de musculation. Forfait ski à partir de 102\$ p.p., occ. dble par nuit, Forfait Pâques à partir de 121\$ p.p., occ. dble pour 2 nuits. Vacances internationales, membre du réseau RCI. 1 (800) 567-6132.

LE BOCAGE: À Compton. Festins et relais champêtres du Québec. Ancienne demeure victorienne. Salle à manger avec foyer, vue champêtre. Chambres romantiques dont une avec lit à baldaquin et foyer. Forfait P.A.M. à partir de 70\$/pers. en occ. d. Réservations et départs: (819) 835-5653.

ESTRIE/MAGOG/ORFORD/OWL'S HEAD

LA CLÉ DES CHAMPS: Auberge de campagne paisible. Accueil chaleureux. Entre Magog et North Hatley. Bar, terrasse intérieure, vue magnifique sur le mont Orford. Forfait 1 nuit, déj. et souper inclus, 99\$ pour 2 pers. (819) 843-6824.

LA PENTE DOUCE: vue superbe face au mont Orford, à 4 min. du fameux lac Memphrémagog. Golfs et restaurants à proximité, domaine privé en pleine nature, 30 unités neuves avec ou sans cuisinette. Piscine chauffée, climatisation, télé-cabine par câble, circuit fermé. 24\$ p.p. en occ. d. Magog. (819) 843-1234. 1-800-567-3530.

MOTEL FLEUR DE LYS: Lac Memphrémagog. Motel avec foyer. Cuisinette, accès au lac, piste cyclable sur la promenade. À partir de 49\$ occ. d. (819) 843-5508.

ESTRIE/MÉGANTIC

AUX BERGES DE L'AUREORE: Au pied de l'observatoire astronomique du mont Mégantic. Relais gastronomique 4 étoiles. Lauréat du mérite de la fine cuisine estrienne. 4 ch. 50\$ et 65\$ en occ. d. inc. déj.: (819) 888-2715.

ESTRIE/NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY: Plain air et gastronomie dans le confort et le caractère d'une grande demeure ancienne. Un relais pour les gourmets-gourmands, classifié 4 Fourchettes et «commandeur du Mérite de la Restauration du Québec». Visitez notre prestigieuse cave à vin, 25 chambres tout confort, meublées et décorées à l'ancienne, certaines avec foyer, bain tourbillon, balcon, vue sur le superbe lac Massawippi. Randonnée à cheval. Forfaits disponibles à partir de 80\$ par pers. en occ. double, par jour, incluant souper, petit-déjeuner et frais de service. Pour une expérience mémorable, venez vous faire gâter à l'Auberge Hatley. Tél.: (819) 842-2451, Fax: (819) 842-2907.

MANDOIR LE TRICORNE: Petite auberge romantique avec vue imprenable sur le lac Massawippi. Endroit idéal pour le repos et la détente. Tous les sports d'hiver à prox. À partir de 85\$ pour 2 p., déj.-brunch incl. (819) 842-4522.



DANS LES LAURENTIDES

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés sur les lieux par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé.

MONT-ROLLAND

AUBERGE LE RONFLEUR: Un lieu de détente au bord d'une rivière en Cascades, nous vous offrons gîte et couvert à partir de 27,50\$ p.p. occ. d. incluant copieux petit déj. Restaurant et salle à manger, salon avec foyer, salle de réunions, piscine, animation et service de traiteur. Forfait golf. Mont-Rolland, sortie 64, autoroute des Laurentides, (514) 229-3806.

VAL-DAVID

AUBERGE DU VIEUX FOYER: 22 ch. dont 3 nouvelles avec tourbillon ainsi que 3 chalets avec foyer, cuisine, 3 fourchettes, brunch tous les dim. (réservé tot pour la fête des mères). Pour plus d'info ou pour recevoir notre brochure composez sans frais le 1 (800) 567-8327.

AUBERGE LE ROUET: Fondée en 1957 à Val David, l'Auberge Le Rouet offre une ambiance intouchable dans l'hôtellerie standard ou chaque repas pris autour de grandes tables favorise rencontres et nouvelles amitiés. Animateur sur place. Piscine ext. Tous les sports d'été sur place ou dans les environs. Velos de montagne sur le parc linéaire du «P'tit train du Nord». Plusieurs théâtres d'été dans les environs. 55\$/jr p.p. occ. d. (incl. 3 repas). Forfaits incl. 3 repas (jr.): 7 jr (dim. ou dim.) 364\$/p.p. occ. d. 5 jr (dim. ou ven.) 265\$/p.p. occ. d. Fin de sem. 2 nuits, 6 repas 110\$/p.p. occ. d. Taxes en sus. Rabais en occ. triple ou quad. (819) 322-3221.

SAINT-AGATHE-DES-MONTS

AUBERGE GIRARD: 8 chambres dans un chalet avec foyer. Cuisine française, au bord du lac. Spécial printemps: 2 nuits, 2 soupers, 2 p. déj., à partir de 99\$ p.p. occ. d. Gratuit: vin champagnisé et fruits dans la chambre, cocktail maison, crêpes suzette. Frais virés, (819) 326-0922.

AUBERGE LA CALÈCHE: Située près du lac des Sablons, à 10 min. à pied du centre-ville. Nous offrons des forfaits comprenant repas, hébergement, animation et certains équipements. En semaine, 5 nuits, 14 repas à partir de 195\$ p.p. en occ. d., fin de semaine: 2 nuits, 6 repas à partir de 102\$ p.p. en occ. d. Tournoi de «500», 200\$ p.p. o. d. du 3 au 8 mai et du 10 au 15 mai. Pour une ambiance des plus chaleureuses, faites confiance à la famille Grand-Maison. Prix spéciaux pour groupes de 30 pers. et plus. Demandez notre dépliant. Sans frais de Mtl. 430-7114; de l'extérieur de Mtl. 1-800-567-6700. La TPS et d'autres taxes s'y et le lieu ne sont pas incluses.

AUBERGE WATTEL: 4 fleurs de lys. Super spéciaux, 365 p.p. occ. d. avec déj. ou 45\$ p.p. occ. d. avec déj. 20 ch. avec vue sur le lac des Sablons, bain tourbillon double, lit «Queen», agrémentées d'une magnifique salle à manger, dans un site enchanteur. Spéciaux pour groupes d'âmes avec transport gratuit. Rens.: 1-800-363-6478 ou 1-819-326-7016. Demandez nos dépliants en couleurs.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, APPELEZ (514) 285-6950 OU 1 (800) 667-5961.

L'hospitalité des Terre-Neuviens rend les séjours très agréables

JIM FOX

Canatexte

ST-JEAN, T.-N.

■ Avez-vous déjà visité Blow Me Down? Ou Jerry's Nose?

A moins que vous n'ayez traversé Bumble Bee Cove, Ha Ha Bay, Toogood Arm ou Famish Gut?

Ces noms pittoresques, ainsi que ceux de plusieurs autres localités, n'attendent que le moment d'être découverts à Terre-Neuve, province qui se targue d'être un monde à part.

Les noms des villages et des principaux points d'intérêt témoignent à eux seuls du sens de l'humour des Terre-Neuviens.

Dans ces villages minuscules, nichés dans des criques et des baies protégées du vent, les touristes découvrent une population hospitalière à la répartie facile. Ils peuvent aussi assister à de nombreux festivals locaux — courses de doris, journées agricoles et autres.

Les paysages sont magnifiques, et les habitants possèdent une façon de vivre et une culture qui leur sont propres.

Le littoral de 10 000 kilomètres — environ 17 500 si l'on compte aussi le Labrador — attire un nombre grandissant de visiteurs intéressés par cette région, la plus à l'est de l'Amérique du Nord.

Les Vikings vinrent les premiers

Les Vikings vinrent ici il y a 1000 ans et jetèrent l'ancre à l'Anse aux Meadows, à l'extrémité de la péninsule nord. Des explorateurs européens et des pêcheurs de baleines du Pays Basque y tentèrent ensuite fortune. Ils furent suivis de Britanniques, de Français, d'Espagnols et de Portugais, qui venaient pratiquer la pêche, abondante au large des côtes.

Aujourd'hui, Terre-Neuve plaît particulièrement aux voyageurs qui cherchent à découvrir de nouveaux univers.

La langue, la musique et le folklore de cette province forment l'une des plus anciennes cultures à avoir survécu en Occident.

Encore aujourd'hui, les visiteurs peuvent entendre parler l'écossais, l'irlandais ou l'anglais du sud-ouest de l'Angleterre tels qu'ils existaient au 18^e siècle, grâce à l'héritage laissé par les ancêtres terre-neuviens, qui partirent des Îles Britanniques pour venir s'établir dans des villages côtiers isolés.

Les dialectes se sont transformés en une langue tellement particulière qu'il existe même un dictionnaire de l'anglais terre-neuvien.

Les villages sont aussi d'une autre époque. On y trouve des maisons battues par les intempéries, des bateaux de pêche amarrés dans des criques, des filets mis à sécher sur la plage et de vieux supports en bois destinés à faire sécher la morue.

Il n'est pas rare que les visiteurs soient invités à dîner par les gens auxquels ils s'adressent dans la rue pour obtenir un renseignement.

La pêche est excellente

En plus de la nature magnifique — qui compte l'un des plus gros troupeaux de caribous au monde et d'importantes colonies d'oiseaux de mer — on découvre des villes modernes très animées. Les touristes n'ont que l'embaras du choix — balades sur la plage, alpinisme, parties de pêche ou de chasse, dîners ou soirées dansantes.

La pêche est excellente, et cela même à St-Jean, la capitale cosmopolite. Pendant l'été, qui est plutôt doux, les touristes sont toujours étonnés de voir d'énormes icebergs dériver au-delà de l'embouchure du port.

Des maisons aux couleurs vives bordent les rues sinueuses qui mènent au sommet de la colline où s'élève la célèbre basilique catholique Saint-Jean-Baptiste, qui



Même en été, les visiteurs sont souvent étonnés de voir les énormes blocs de glace qui survivent à la chaleur.

sert de guide aux marins depuis plus d'un siècle.

L'héritage irlandais est très présent dans les expressions colorées, les gigue et les quadrilles, ainsi que dans les repas offerts dans les pubs des rues Duckworth et George.

Signal Hill semble veiller sur la ville comme une sentinelle. Chaque été, des cadets vêtus en costumes d'époque font revivre les batailles que se livrèrent les soldats

français et anglais sur cette colline rocheuse vers 1700.

Il y a toujours moyen de s'amuser — c'est une tradition à Terre-Neuve.

Les festivals folkloriques qui ont lieu durant l'été célèbrent le patrimoine irlandais en présentant de la musique traditionnelle de Terre-Neuve. Les régates de St-Jean, qui se tiennent le premier mercredi du mois d'août, consti-

tuent le plus ancien événement sportif à être présenté en Amérique du Nord.

Des événements spéciaux ont lieu tout l'automne pour souligner le Grenfell Centennial. Il y a un siècle, le Dr Wilfred Grenfell, qui habitait l'Angleterre mais revint plusieurs fois à Terre-Neuve, s'occupa de recueillir de l'argent pour établir des hôpitaux, des cliniques, des écoles et des orphelinats.

Les insulaires se préparent à un grand événement — leur 550^e anniversaire, qui aura lieu en 1997. Les célébrations dureront toute l'année.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires, vous pouvez appeler sans frais le 1-800-563-6555 ou écrire au Newfoundland and Labrador Department of Development, Tourism Branch, Box 8730, St. John's, Nfld., A1B 4K2.

AUBERGES et PETITES PENSIONS de CAMPAGNE

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

ESTRIE/NORTH HATLEY

LES TOURTERELLES: «B & B». Ambiance intime, chambres confortables. Vue magnifique sur le lac Massawippi, copieux petit déjeuner, 4 min. de marche du village. À partir de 35\$ p.p. occ. double. (819) 842-4458.

GASPÉSIE

LE VAL-MONI: Votre destination vacances hivernales, située au cœur de la vallée de la Matapédia. Forfaits: détente, ski, motoneige, famille. 340, Saint-Benoît, Amqui 1-800-463-0831.

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE CHAUMONOT: Au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge «4 fl. de Lys» où vous trouverez des chambres et une salle à manger (cuisine régionale, grillades et fruits de mer). Forfaits disponibles. Site unique à St-François de l'Île d'Orléans. (418) 829-2735.

AUBERGE LA GOËLICHE: Venez vous reposer dans une atmosphère chaleureuse et familiale, à trente mètres du Saint-Laurent. Forfaits ski-alpinisme. À compter de 40\$ p.p. en occ. double; chambre et petit déjeuner. Pour informations: (418) 828-2248. Fax: (418) 692-1742. Auberge La Goëliche, 22, ch. du Quai, Sainte-Petronille, Île d'Orléans G0A 4C0.

LANAUDIÈRE

AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: L'évasion au naturel à 1 h de Mont-Aréal: 4 fl. de Lys, 50 chambres et suites, pisc. int., saunas, bains t.d., et foyers. Déj. et souper gastronomique. Spécial printemps forl. temps des sucres 48\$ p.p. occ. double. 1-800-363-8614.

STE-ADÈLE/LAURENTIDES

L'AUBERGE DU CARREFOUR: Ste-Adèle P.Q. à 2 minutes du lac Rond, forfait évacuation: 2 nuitées, 2 bons déj., 2 tables d'hôtes à partir de 115\$ p.p. occ. d. Service compris. 1-800-661-3581.

ALPINE INN: La grande auberge toute simple, rénove et innove avec un nouveau centre du golf offrant 9 trous de mini-golf et un «driving range» intérieur, ski de fond, salle de jeux et chalets avec foyer sur les lieux. Prix à partir de 29,50 \$ pers. occ. double (dureté limitée). Forfaits disponibles. Téléphonez pour réserver sans frais 1-800-363-2577.

AUBERGE ALTITUDE DAYS INN: Super spécial du printemps. Profitez d'un séjour agréable à l'Auberge Altitude Days Inn (Ste-Adèle), et ayez la possibilité de skier gratuitement. 50% de réduction sur les chambres (en plus petit dim. au jeudi). 30% de réduction les fins de semaine, incluant les services, piscine int., tourbillon, sauna, squash, salle à manger et bar. Deux salles de réunion à votre disposition et tarif spécial pour groupe. Pour information: 229-6616 ou 1-800-363-3683.

AUBERGE AUX CROISSANTS: B & B. 3 fl. de Lys. Magnifique domaine au cœur de Ste-Adèle. Vue panoramique unique. 14 chambres personnalisées avec salle de bain privée. Prix à partir 25\$/pers. occ. d. Déj. buffet inclus. Possibilité de louer l'auberge pour vos réunions d'affaires ou sociales. 1-229-3838.

AUBERGE CHAMPÊTRE: Forfait «réveil printanier» incluant rose et champenoise, déj. européen, ch. avec foyer ou bain tourbillon double et foyer (suppl. 25\$), passeport privilège pour restaurants et activités à 2 pas. À partir de 59\$ pour 2 pers. (min. 2 nuités). Offrez nos certificats-cadeaux. Rens.: 1-800-363-2466.

STE-ADÈLE/LAURENTIDES

AUBERGE CONFORT ET SPA EXCELSIOR: Nouveau, promotion printemps-été. 5 fleurs de Lys. Chambres luxueuses: lit queen, foyer, bain tourbillon, suites romantiques. Vue sur le mont Chantecler, ski à 2 min. Bain remanié tourbillon, piscines int., salle d'exercice, sauna, SPA (supervision médicale), algotherapie, massage, bain de boue et fure, huiles essentielles, bain flottant. Prix à partir de 39\$ p.p. occ. d. avec déjeuner complet ou 57,50\$ déjeuner et souper-cuisine française, menu gastronomique avec le chef réputé André Butier. Ligne directe Mil Travel, 476-0953 (ext.) 1-800-363-2483. Rabais sur présentation de cette annonce.

ST-DONAT/LAURENTIDES

AUBERGE HAVRE DU PARC: «Pour être un havre c'en est tout un» F. Osborne, La Presse. 3 fl. de Lys. Lac Provost, plage. Forfait à partir de 62,50\$/pers. occ. d. Service inclus. Spécial 3 nuités, 6 repas, TPS et service inclus 175\$/pers. occ. d. et spécial 5 nuités, 500\$, si réservé avant le 1er juillet. (819) 424-7686.

LAURENTIDES

AUBERGE BARON EMPAIN: Auberge romantique au bord du lac Masson. 3 fl. de Lys. À partir de 50\$/pers. en occ. d. incluant 1 nuit, 1 apéro, 1 souper (4 services, cuisine recherchée), 1 petit déj. copieux. Patinoire 6 km, ski de fond, rabais ski alpin. Aussi chalet 2 ch. Ste-Marguerite (514) 228-4545.

AUBERGE DE LA PLACE: Saint-Sauveur. Goûtez aux plaisirs de l'hiver, chambres accueillantes, foyer, déjeuner copieux, au cœur du ski. (514) 227-6661.

AUBERGE DE LA SAUVAGINE: Gagnante du Grand prix québécois de la gastronomie 1992 pour la région des Laurentides, cette petite auberge vous offre, outre le raffinement d'une grande demeure, 13 chambres et suites chaleureusement décorées dans deux maisons centenaires ayant chacune un caractère distinct. Endroit idéal pour des célébrations d'excellence dans le magnifique décor de Sainte-Agathe. Forfaits avantageux maintenant disponibles. 1592, Route 329, Autoroute 15, sortie 89, Ste-Agathe-Nord. Pour réservation: 819-326-7673, 514-953-0944.

C'est avec plaisir que nous vous présentons quelques-uns des établissements sélectionnés par notre chaîne. Les Auberges Relais du Silence vous offrent le repos et la détente par le calme et la tranquillité.



Nous souhaitons que, loin de chez vous, vous vous sentiez bien, comme à la maison. Renseignements: C.P. 118, Saint-Irenée (Québec) G0T 1V0.

CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS: Située au cœur de la région, d'une des plus coquettes auberges de Charlevoix (Francois Tremblay, Auberge et Relais de Campagne). Auberge calme et discrète, ses 14 chambres vous offrent un confort douillet et vous y dégusterez une cuisine délectable. Toutes les activités de Charlevoix sont à votre portée. Jusqu'au 10 juillet, tarif basse saison. Nombreux forfaits. À partir de 67,50\$/pers. occ. double. (PAM). Certificat cadeau pour toutes occasions. Réservations: (418) 452-3594.

LANAUDIÈRE

AUBERGE SUR LA FALAISE: Gagnant du prix de la gastronomie 1992 au Grand prix du tourisme régional. «Classifiée 5 fleurs de Lys». Site enchanteur sur le haut d'une falaise, avec vue sur le lac. 24 chambres luxueuses à partir de 85\$/jr p.p. occ. d., incluant déjeuner et souper. Piscine int., sauna, massage, table d'hôte tous les soirs et brunch le dimanche. Tennis, badminton, shuffleboard, vélo de montagne, embarcations au lac. 1-800-363-1758, (514) 883-2269. A St-Alphonse (à 1 h de Mil). Offrez un cadeau original, un certificat-cadeau de l'auberge.

MONTÉRÉGIE

AUBERGE DES GALLANT (Rigaud): Les Chevreuils sont arrivés! Situé dans un cadre bucolique, d'un sanctuaire d'oiseaux et de chevreuils, profitez de notre Forfait Romantique: Chambre luxueuse avec foyer, balcon, souper dégustation et petit déjeuner 92\$ par jour/par pers./occ. double. Salle d'exercice, sauna, ski de fond sur les lieux et ski alpin à 5 km. Brunch du dimanche 15,95\$, certificats cadeaux disponibles. Situé à 45 minutes de Mil et 1 h d'Ottawa. Rens.: 451-4961 (Mil) (514) 459-4241.

LAURENTIDES

AUBERGE DES SORBIERS ENR.: À Mont-Rolland, B & B. Maison calme, 5 chambres. De 40 à 60\$ pour 2 pers. incl. petit déj. Ski de fond. Rabais sur billet de ski alpin. Michel et Gisèle, 1-229-3929.

AUBERGE DOLCE VITA: B & B à Val-David. 7 grandes chambres. Panorama, calme, chansonnier. Prix hors-saison avril et mai. 1 (819) 322-7145.

AUBERGE FANTACCI: Spécial 2 nuités 2 pers., 4 déj., 4 soupers, fine cuisine 5 serv., 188\$ à 321\$ taxes, serv. incl. Accueil par Nicole et Yvon. 3 lys, 9 ch. redécouvertes, grandes fenêtres, vue superbe sur lac ou montagne. 15 min. de St-Sauveur. Idéal pour mariage jusqu'à 70 pers. Chalets à louer à la saison. 1-563-2790.

AUBERGE LA CARVELLE: Ste-Agathe. Spécial du printemps. 2 jours de détente avec 2 déjeuners et un souper gastronomique de 5 services. 145\$ pour 2 pers. Chez nous, vous n'êtes pas un numéro. 1 (819) 326-4272.

AUBERGE LE RIVIERDEAU: Bar, restaurant, salle de réception, motels. 45\$ en occ. d., déjeuner compris. Canot kayak sur rivière Rouge à 40 m. Golf et pêche à 2 km. 168, rue Principale, Huberdeau. (819) 687-9275.

AUBERGE LE ST-VENANT: 4 fl. de Lys. L'authentique petite auberge 9 ch. insonorisées, s. de bain individuelle. Télé-couleur. Salon avec foyer et piano. Déj.-buffet incl. A Ste-Agathe-d-S-Monts. Vue exceptionnelle sur le lac, à partir de 42,50\$ p.p. occ. d. Spéciaux hors-saison. Tél.: (819) 326-7937. Fax: (819) 326-4848.

OFFREZ-VOUS UN SÉJOUR EXTRAORDINAIRE CHEZ LA FAMILLE DUFOUR

MONT SAINTE-ANNE

HÔTEL VAL DES NEIGES: Centre de villégiature de congrès situé au pied du mont Sainte-Anne, 110 chambres de luxe, cuisine réputée, piscine intérieure panoramique, sauna, bain tourbillon, salle d'exercices, salles de réunions (12). Demandez nos avantages forfaits: «Évasion à la montagne», «Cœur à Cœur», «Golf», «Douce vacances», «Réunion d'affaires», etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 827-5711, fax: (418) 827-5997, sans frais 1-800-463-5250, hôte 1-800-361-6162.

BAIE SAINT-PAUL

AUBERGE LA PIGNORONDE: Auberge à flanc de montagne avec vue magnifique sur le Saint-Laurent. Située à 10 minutes du massif de Petite Rivière St-François, 27 chambres tout confort, fine cuisine, salle de réunions et de jeux, piscine intérieure panoramique, bar-détente, ambiance chaleureuse, etc. Demandez nos forfaits: «Évasion vers l'Art», «Cœur à Cœur», «Douce vacances», «Réunions d'affaires», etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 435-5505, fax: (418) 435-2779, sans frais 1-800-463-5250, hôte 1-800-361-6162.

ÎLE AUX COUDRES

HÔTEL CAP AUX PIERRES: Dans une ambiance familiale, 46 chambres tout confort, cuisine exceptionnelle, piscine intérieure, billard, ping-pong, tournois sportifs, soirées animées, ski de randonnée, trains sauvages, randonnée en traîneau à chiens, patinage, ambiance familiale. Demandez nos forfaits: «Évasion dans l'île», «Cœur à cœur», «Randonnée à vélo», «Val des Neiges/Cap aux pierres», «Douce vacances», etc. Tél.: (418) 438-2711, fax: (418) 438-2127, sans frais 1-800-463-5250, hôte 1-800-361-6162.

TADOUSSAC

HÔTEL TADOUSSAC: Grand manoir traditionnel entièrement rénové avec vue imprenable sur la baie de Tadoussac, le St-Laurent et le Saguenay. 149 chambres tout confort, cuisine réputée, piscine, tennis, marelle, golf, mini-putt, croisières à bord du luxueux Famille Dufour et de la fameuse goélette Marie Clarisse, etc. Demandez nos forfaits: «50 ans ça s'fête», «Cœur à Cœur», «Golf», «Découverte du fjord du Saguenay», «Safari visuel aux baleines», «Évasion au cœur des Rives», «Douce Vacances», «Réunions d'affaires», etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 235-4421. Fax: (418) 235-4607, sans frais 1-800-463-5250, hôte 1-800-361-6162.

HÔTELS DE VILLÉGIATURE DES LAURENTIDES

HÔTEL FAR HILLS: «C'est une auberge imposante» (La Presse, mai 1991). Hôtel de 72 chambres situé au sommet d'une montagne avec lac privé et sports nautiques à 200 mètres. Cuisine renommée avec classification 4 fourchettes. Piscines intérieure et extérieure avec sauna. Tennis et squash. Golf, équitation et théâtre d'été à proximité. Tarifs spéciaux pour personnes seules et groupes. Spécial du fin de semaine: 158\$ (2 nuités — 3 jours — 3 repas). Au piano-bar: Manon Robert. Ligne directe de Montréal: 866-2219 (819) 322-2014.

HÔTEL L'ESTÉREL: Imaginez l'hôtel parfait. Classé 5 fleurs de Lys, chambres nouvellement redécouvertes avec balcons et vue sur le lac, équipements complets de sports et de loisirs, piscine int., cuisine et cave à vin aussi réputées l'une que l'autre, environnement exceptionnel. Ouvrez les yeux: ah oui, vous êtes à l'Hôtel l'Estérel. Tarifs hors-saison en vigueur. Téléphonez pour plus de renseignements au (514) 228-2571. Sans frais de Montréal: 866-2219 (819) 322-2014.

HÔTEL LA SAPINIÈRE: (Laurentides - Nord de Montréal). Lac, 1 heure de Mil, 70 chambres, 5 fleurs de Lys, 4 diamants. Cuisine raffinée. Sports de saison. Forfaits vacances semaine et fin de semaine. Mil (514) 866-8262. Ext. Mil 1-800-567-6635. Val David: (819) 322-2020. Fax: (819) 322-6510. 1244, Chemin La Sapinière, Val David (Québec) J0T 2N0.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, APPELEZ (514) 285-6950 OU 1 (800) 667-5961.

Belle Isle Park: une réserve boisée et un centre d'attractions culturelles

STEPHEN WEIR
Canatexte

BELLE-ISLE PARK

■ Quand l'été se fait lourd et l'air étouffant, les gens de la région de Détroit n'hésitent pas aller prendre le frais aux portes de la ville — un peu au large, en fait — dans le parc de Belle-Isle.

Chaque année, à vrai dire, des millions de visiteurs se rendent dans la plus grande île de verdure aux États-Unis. L'immense parc, dont l'entrée se trouve à quatre kilomètres à l'est du tunnel de Détroit-Windsor, constitue une destination idéale pour les sorties d'une journée, idéale donc pour les résidents de la région frontalière.

Propriété de la ville, l'île est à la fois une réserve boisée et un parc d'attractions culturelles, qui met à la disposition du public ses sentiers de randonnée, ses réserves d'animaux, ses lieux de pêche, son musée maritime, sa grande serre tout en vitres, son centre de nature et son aquarium de style Art-déco.

Longue de 5 kilomètres, Belle Isle a la forme d'un bateau, l'île basse et plate reposant au large du port intérieur le plus actif du monde.

Une des ailes du musée Dossin Great Lakes s'avance en saillie au-dessus de la rivière de Détroit, qui unit le lac Saint-Clair et le lac Érié. Depuis la plate-forme d'observation vitrée, les visiteurs peuvent regarder passer, à quelques mètres de là, les gros transporteurs de minerai et de céréales.

Les expositions, notamment l'importante collection de modèles réduits de cargos, parlent de ces navires qui ont fréquenté et

qui fréquentent toujours ces eaux lacustres.

Cet été, le musée fait revivre l'année 1913, où huit cargos des Grands Lacs, dont trois navires canadiens coulèrent lors d'une tempête, en novembre de cette année-là. On pourra voir des vestiges de deux de ces épaves qui furent découvertes récemment, le John Mc Gean et le Regina.

Aquarium d'eau douce

Près de là se trouve l'aquarium d'eau douce le plus vieux des États-Unis, mettant en vedette quelque 118 espèces de poissons, de tortues et de serpents. L'aquarium est surmonté d'un dôme de carrelage, qui dans sa coupole quasi parfaite, capte le moindre murmure et le répercute à l'autre bout de la galerie.

Autre site à visiter: la salle des palmiers de la serre Anna Scripps Whitcomb. Outre les palmiers-dattiers qui, dès l'entrée, vous accueillent du haut de leurs 15 mètres, on peut voir ici des bananiers nains, des cactus et une collection imposante d'orchidées, la plus importante du pays, en fait.

La promenade entre les parterres fleuris du jardin extérieur soigneusement entretenu se double d'un agrément musical. Tout près, du haut de la Tour de la paix, 49 cloches sonnent le carillon toutes les demi-heures.

Au centre de Belle Isle se dressent 80 hectares de forêt naturelle, où sont aménagés des sentiers de randonnée et des pistes cyclables. En hiver, le bois abrite un troupeau d'une centaine de daims qui vivent là en totale liberté. En été, le troupeau est gardé au centre de nature, en bordure de la forêt.

L'île est aussi pourvue de terrains de golf, de tennis, de handball, de baseball. L'équitation, le canotage, les pique-nique, les plages et les terrains de jeux sont aussi au programme des attractions qu'offre le parc.

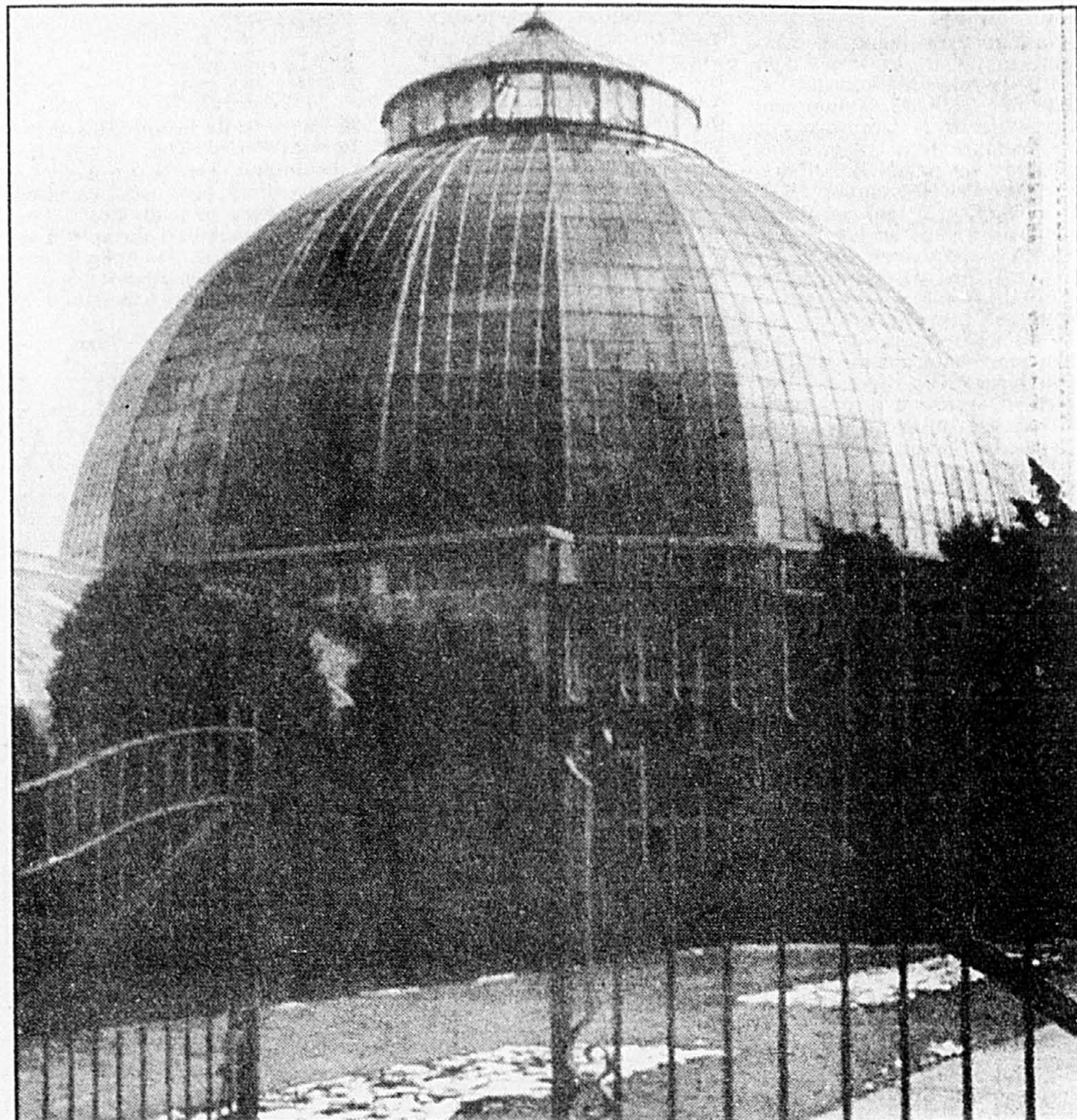
Si l'île se prête parfaitement bien aux activités de jour pour les familles, le parc organise également pendant l'été des événements particuliers qui attirent le grand public.

Pour la première fois, cette année, le Grand Prix automobile de Formule 1 de Détroit aura lieu sur l'île, et ce du 5 au 7 juin. Les routes, les services et les installations publiques ont fait l'objet de rénovations et de réaménagements importants pour recevoir ce genre d'événement.

Pendant tout l'été, des courses de hors-bord et des régates de voiliers prennent place autour de l'île. A ne pas manquer: le Spirit of Detroit Thunderfest, le clou du spectacle, qui se tient du 11 au 14 juin, où des hydroglisseurs à profil bas filent au ras de l'eau à des vitesses de plus de 160 kilomètres à l'heure, juste à quelques mètres au large.

Le 4 juillet au soir, le jour de la Fête nationale américaine, le ciel de Détroit et de Windsor s'embrase sous le spectacle de bouquets de feux d'artifice lancés depuis des bateaux amarrés sur la rivière. A noter que, pour ce spectacle, le meilleur site d'observation se trouve à l'extrémité ouest de Belle Isle, où l'on a une vue tout à fait dégagée de la rivière et de l'horizon urbain de Détroit.

Pour d'autres renseignements, communiquer avec Belle Isle Administrative Office, Belle Isle Park, Detroit, Mich., 48207; tél.: (313) 267-7115.



Le conservatoire Anna Scripps Whitcomb est vieux de 89 ans.

AUBERGES et PETITES PENSIONS de CAMPAGNE

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

LAURENTIDES

AUBERGE CHARME DE SUISSE: À Val-David. Au bord de la rivière du Nord. Très calme. 10 chambres avec salle de bain privée, tél., télé. pour 2 pers. avec déj. copieux 72\$. — Forfait pour plusieurs jours. Le soir cuisine suisse. Rabais à plusieurs centres de ski. Rés.: (819) 322-3434.

AUBERGE-RÉSIDENTE LES QUATRE-SAISONS: À Ste-Agathe-des-Monts. face au lac des Sables. Spacieusement aménagée pour les aînés. 3 repas et collations. 50\$/pers. occ. double. Bain tourbillon-piscine intérieur, salle de réception, bonne table, bar. Prix spécial pour long séjour ou groupe. Patinage et ski de fond sur le lac. Informations: Mme G. Drouault: (819) 326-8264.

AUBERGE SOUS L'ÉDREDON: Un cadeau spécial à vous offrir, pour le plaisir. Détente, plein air, accueil chaleureux face au mont. Habitant à St-Sauveur. 7 ch. de 67\$ à 85\$ pour 2 pers. avec 1 petit déj. de gourmet. Rabais de 15% pour 3 nuitées et plus. Aussi spécial groupe. Appel sans frais de Mt: (514) 227-3131.

AUX BERGES DE LA RIVIÈRE: B & B. Entre Saint-Sauveur et Morin Heights. À compter de 60\$ pour 2 pers., petit déj. incl. La tranquillité accompagnera votre séjour. (514) 226-1322. 54, rue Legault, Christville.

CLUB CHAPLEAU: Auberge de 25 ch. sur les rives du grand lac Chapleau à La Merveille. Pour groupes autonomes de 20 à 90 pers. Salles de réunion, cuisine commerciale tout équipée, matériel récréatif, foyer, terrain de 13 acres. Forfaits de groupes pour fin de sem., sem. au mois. Idéal pour tout groupe organisé genre réunion de famille, club social, Lac-a-l'Épaulé, naturelogiste, plein air, chasse et pêche, relaxation, formation, etc. Îlot de paix à 2 h 30 de Mt. Stéphane Gadard, (819) 425-3723.

MANOIR BELVOIR: «B & B». Site enchanteur avec vue sur le lac des Sables à Ste-Agathe. Tennis extérieur, galerie d'art, sentiers à profusion. Forfait week-end 90\$ en occ. s., 140\$ en occ. d., déjeuner copieux incl. (819) 324-7870.

MOTEL DES PAYS D'EN HAUT: À Val-David. Vue panoramique. Prenez un repos bien mérité après un dur hiver et à peu de frais. 25 chambres confortables avec tél., frigo, télé payante et films pour adultes (sans frais) à partir de 42\$ pour 2 pers. En option: bain tourbillon double et/ou lit d'eau. Service à la chambre pour déjeuner européen. Tél.: 1 (800) 567-6740.

MONTÉRÉGIE

HÔTEL VALLÉE DES FORTS: St-Jean-sur-Richelieu, 20 minutes de Montréal, piscine intérieure et sauna. Spécial week-end: Louez une chambre à 69,50\$ et obtenez un bon de 30\$ applicable à notre salle à manger et bar. (514) 348-7376.

OUTAOUAIS

AUBERGE LA PINERAIE: Une invitation au plein-air... Une auberge aux abords d'un magnifique lac à l'eau limpide, là où repos et tranquillité vous y invitent dans un décor naturel. 24 chambres de tout confort, plusieurs avec vue sur le lac. Suites avec foyer et lit Queen. Cuisine raffinée servie à notre salle-à-manger donnant vue sur le lac. Baignade dans les eaux naturelles du lac Simon, planche à voile, golf et équitation à proximité, randonnée pédestre. Forfait-vacances à partir de 62,50\$/p. p. occ. double (inclus 1 nuit, déj. et souper) Réservations: Tél.: (819) 428-3311 de 9 h à 21 h, fax: (819) 428-1351.

BAS SAINT-LAURENT

LE NORMANDIE: Près du fleuve et de la marina. Chambres confortables avec vue sur le fleuve, salle à manger; spécialité: fruits de mer. Forfaits: détente, ski, motoneige, famille. Rimouski, 1-800-463-0871.

POHENEGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR: Cdre de vacances pour familles ou adultes. Activités plein air et détente. Forfaits «Bien-être» de 1 à 5 jrs: algotherapies, massage, bain relaxant. 1-800-463-1364.

COEUR DU QUÉBEC/MAURICIE

AUBERGE GODEFROY: Des plaisirs pétillants. Entre la corbeille de fruits frais et le bouquet de fleurs coupées, le moussoux vous attend dès l'arrivée à votre chambre. Un souper tête-à-tête, une nuit exquise à être ensemble, un petit déjeuner servi à la chambre. Peignoirs moelleux et photo souvenir pour savourer et prolonger le plaisir. Piscine intérieure, bain tourb., centre cand. physique. Réservation (819) 233-2200.

AUBERGE LE BÔME: 3 lys. Vous accueille dans sa demeure ancestrale qui surplombe la St-Maurice, offre une cuisine européenne avec gibier, 10 ch. décorées différemment dont certaines avec bain tourbillon. Aussi foyer, salon, spa, sauna et tennis. A proximité: musée du bûcheron, village d'Émilie, croisière, quai de mise à l'eau et parc de la Mauricie. Forfait disponible à partir de 50\$ p.p. occ. d. incluant ch., table d'hôte et petit déj. (819) 538-2805.

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Splendide auberge avec vue spectaculaire sur le Saint-Laurent (rive nord), 140 km à l'est de Mt. Confort cl. 5 lys et fine cuisine à 4 fourch., gagnante du prix régional de la gastronomie min. du Tourisme. 30 ch. luxueuses dont la majorité avec bain tourbillon. Service de massage/therapie sur réservation. Vous apprécierez notre accueil chaleureux. Forfaits-détente à partir de 80\$/pers./jour occ. double (IPAM, serv. incl.). Demandez notre forfait Pâques. Rés.: (819) 377-5971.

QUÉBEC/BEAUPORT/BEAUPRÉ/SAINTE-ANNE/PORTNEUF/STONEHAM

AUBERGE BAKER: Contemplez des milliers d'oiseaux de très près (pas de chasse). Réservez votre forfait «Grande Blanche» à partir de 78\$ p.p. occ. d., incluant 2 couchers, 2 déj. copieux, 1 table d'hôte. Combinez-y 2 jours de ski au mont Ste-Anne à partir de 132\$. 1-800-463-1568 ou (418) 666-5509.

AUBERGE DE LA PLACE D'ARMES: Forfaits Vieux-Québec 52\$/jour en occ. simple, incluant petit déjeuner, souper dans le Vieux-Québec, taxes et service incl. pour deux personnes 75\$/jour. Au cœur de l'arrondissement historique, en face du Château Frontenac, voisin du café Suisse, chambres confortables, TV couleur avec câble. Pour rés.: (418) 694-9485, sans frais: 1-800-465-SUIS.

Auberges Romantik

CHAUDIÈRE/APPALACHES/ST-ANTOINE-DE-TILLY

MANOIR DE TILLY: Un authentique manoir au bord du St-Laurent, où gastronomie, confort douillet et grande détente grâce aux soins personnalisés de notre clinique, «Forfait Pâques» à 89\$/p.p. occ. double. Réservation 1-800-463-8428, St-Antoine-de-Tilly, 20 min. de Québec

ESTRIE/NORTH HATLEY

MANOIR HOVEY: L'héritage d'un manoir ancestral sur les rives d'un lac cristallin. Hébergement et cuisine haut de gamme (5 fleurs de lys et 4 fourchettes). 35 chambres exquisément décorées, la plupart avec vue sur le lac et combinaisons de lit à baldaquin, balcon, bain tourbillon et foyer. 2 petites plages, tous les sports nautiques, tennis et jardins magnifiques. Voilà le Manoir Hovey! Idéal aussi bien pour une halte que pour un long séjour. Jusqu'au 14 mai (incluant Pâques), rabais additionnel de 10 à 15% sur tous nos forfaits. Tél.: (819) 842-2421. Fax: (819) 842-2248. À seulement 70 minutes de Montréal.

QUÉBEC/BEAUPORT/BEAUPRÉ/SAINTE-ANNE/PORTNEUF/STONEHAM

AUBERGE DU QUARTIER: Située au 170, Grande-Allée Ouest, en face du musée du Québec et à quelques pas du Vieux Québec. Notre auberge offre des chambres avec petit déj. et stationnement à 59\$ pour 1 pers. et 69\$ pour 2 pers. Jusqu'au 30 avril 92, obtenez un rabais de 5\$/nuit sur présentation de cette annonce. Forfait comprenant verre de vin à l'arrivée, coucher et déjeuner à l'auberge, souper au restaurant Le Graffiti ou Le Chanoine Kir à 109\$ pour 2 pers., rabais inclus. (418) 525-9726.

AUBERGE LA CAMARINE: À 3 km du mont Ste-Anne, une sympathique auberge 4 fleurs de lys reconnue pour la qualité de son service. 31 chambres grand confort, la plupart avec foyer. Accueil chaleureux et attentionné. Table 4 diamants CAA, gagnant régional Grand prix québécois de la gastronomie, cave à vin exceptionnelle. Alléchants forfaits: «Ski de printemps», «Week-end pascals» chambres à partir de 39,50\$/pers., occ. double dès le 20 avril. Bien sûr les oies blanches seront là! Inf. et rés.: (418) 827-5703 frais virés.

AUBERGE LES QUATRE TEMPS: À 15 min. de Québec. Forfait santé, chambres avec bain tourbillon ou avec foyer, piscine intérieure, sauna. Service de limousine. 1-418-849-4486, 1-800-363-0379.

AUBERGE LOUIS-HÉBERT: Située au 668, Grande-Allée Est, près du Parlement et du Vieux Québec. Prix 45\$ pour 1 pers. et 70\$ pour 2 pers., jusqu'au 30 avril 1992. Forfait: chambre + petit déjeuner + souper + stationnement, 59\$/pers./en occ. double. (418) 525-7812.

«B & B» VIEUX QUÉBEC: C'est d'abord une maison historique (1831) restaurée avec une chaleur et une harmonie toute particulière. Mais c'est surtout une maison avec une âme où l'atmosphère et l'accueil vous permettront de passer des moments privilégiés. Chambres petites, moyennes, suites luxueuses et studios-appartement. Vue splendide sur le fleuve. 35, des Remparts. (418) 655-7685.

CHÂTEAU DE LERY: Auberge située en face du Parc des Gouverneurs, Château Frontenac. Vue sur le fleuve. Nous vous offrons chambre et petit déj., stationnement, 60\$ pour 2 pers. Sur présentation de cette annonce obtenez 2 billets pour le Musée de votre choix. Aussi d'autres forfaits disponibles (ski, repas, tour de ville). Tél.: 1-800-363-0036.

HÔTEL L'AVENTURE MONT-SAINTE-ANNE: Magnifique hôtel au pied du mont Sainte-Anne. Neuf chambres de luxe personnalisées avec salle de bain privée. 59,95\$/jour pour 2 pers., incluant café et croissants. Navette disponible. Restaurant, discothèque et salon de billard. Choix de forfaits de ski de printemps. Tél.: (418) 827-5748. Fax: (418) 827-3663.

LE CLOS SAINT-LOUIS: Auberge située au cœur du Vieux-Québec près du Château Frontenac. Ch., petit déj., stat., 60\$ pour 2 par jour. Billet de musée gratuit sur présentation de cette annonce. Rés.: 1 (800) 461-1311.

LA VIEILLE FORGE DU CAP TOURMENTE: Les oies sont de retour! Notre paletteire forfait «Grande oie des neiges» l'est aussi. Incl. chambre, déj., souper, boîlle à lunch et admission à la réserve. Gîte de 300 ans, à 2 km de la réserve. Salon avec foyer. Bienvenue aux groupes! (418) 827-8207.

LE MANOIR DU LAC DELAGE: Situé à 20 minutes au nord de Québec, au pied des Laurentides. Chambres spacieuses et suites. Piscine intérieure, sauna, bains tourbillons, mini-golf. Les samedis homard (à compter du 2 mai) incluant: chambre, homard à volonté le samedi soir et accès aux activités sportives: 58,95\$ p.p. occ. double. Forfait été: incluant chambre, repas du soir, petit déjeuner et accès aux activités sportives à partir de 79\$ p.p. occ. double. Aussi disponible: Forfait golf + forfait théâtre. Réservation: 1 (800) 463-2841 ou (418) 848-2551.

LA MAISON D'ULYSSE: Gîte à 10 min du mt Ste-Anne. Maison ancestrale (1878), vue sur le fleuve. Déj. savoureux sur cuisinière au bois. 45\$ et plus pour 2 pers. Forfait «Les oies blanches» incl. coucher, déj. et souper. (418) 827-8224.

LA MAISON SUR LE PENDANT: Forfait Île d'Orléans comprenant ch., déj. chambre, souper table d'hôte, taxe incl. 44,50\$/pers. occ. dble. Temps des sucres. 1463, ch. Royal, St-Pierre (418) 828-1139.

LE VIEUX PRESBYTÈRE: À St-Pierre, île d'Orléans. Atmosphère typique. 20 min. du mt Ste-Anne, 15 min. du centre de Québec. À partir de 45\$ par chambre en occ. d., petit déjeuner compris. (418) 828-9723.

MANOIR VICTORIA: Situé à l'intérieur des murs de la Vieille Capitale, au cœur de l'hôtel des bourgeois de la province au 19e siècle. Entièrement rénové, l'hôtel offre 150 chambres luxueuses, une piscine intérieure, un Navillus, un sauna, 2 restaurants et un stationnement intérieur. Renseignez-vous sur nos forfaits. Réservez au numéro 1-800-463-6283.

ONTARIO

OTTAWA

PARKWAY MOTEL: Centre-ville Ottawa. 475, rue Rideau, K1N 5Z3. À quelques pas de l'Université d'Ottawa, Colline parlementaire, Marché Byward, Centre des congrès, canal Rideau, etc. À compter de 49\$, déjeuner complet compris. Tarifs de groupe sur demande (613) 232-3781. Appels locaux sans frais. Fax: (613) 232-9163. Stationnement gratuit. Réservez maintenant.

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

A1A OCEAN RETREAT: À Pompano Beach. Motel face à l'océan. Télé avec canal français, piscine, cuisinière. Entièrement rénové. Nous parlons français. Spécial printemps-été à partir de 225\$/sem. 1 800 248-0075.

JASMIN VILLA MOTEL: À Pompano Beach, de catégorie (Superior Small Lodge). À 200 pi de la mer. Très propre. Chambres avec cuisinière, piscine chauffée, télé française, shuffle board, BBQ, près de tout. 1 (800) 832-7299.

SEA CASTLE RESORT INN: Pompano Beach, bord de l'océan Atlantique. Studios et chambres, golf gratuit disponible à partir du 15 avril, 15% de rabais aux Canadiens. Piscine et TV câble. Composez: 1 (800) 331-4666.

MAINE

KEBEK MOTEL 3: À Old Orchard Beach. L'endroit idéal sur la plage. Vue sur la mer. Cuisinière, télé couleur et câble. Ouvert du 15 avril au 20 oct. Spécial 120\$ U.S. pour 2 pers. pour 3 nuits. Offre valide du 15 avril au 19 juin et du 7 sept. au 20 oct. 53 West Grand Ave., Old Orchard Beach, ME 04064. (207) 934-5253.

MASSACHUSETTS

COVE HOUSE - MARTHA'S VINEYARD: Dans un coin tranquille, près de West Tisbury Village, 6 appartements meublés, entièrement équipés. Accès à 2 plages, bras de mer et océan. 525\$/sem. jusqu'au 18 juillet, 685\$ jusqu'au 5 sept. (2 pers.). P.O. Box 25, W. Tisbury, MA 02575. (508) 693-9199.

NEW JERSEY

CHEZ ALAIN-SHERWOOD: App. et cottages avec cuisine, 2 à 12 pers., à la sem. à partir de 350\$ U.S. ou chambres d'auberge à 165 U.S. par pers. par nuit (occ. d.) prix red. pour 3 ou 4 pers. À une rue de la plage et boardwalk et 8 rues du Cdre-ville. Bonne alternative au camping et tarifs des grands motels. Propreté assurée. Parlez français. (609) 522-5813. 315/325 E. 26th ave. Wildwood, N.J. 08260.

VERMONT

JAY VILLAGE INN: Jay Peak. Argent canadien au pair! Meilleure auberge de la région! Belle auberge, petit déjeuner complet compris. Hébergement de choix et repas gastronomiques, pub, cheminée, sauna, bains privés. 1-800-227-7452.

CARAÏBES

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Une auberge dans un jardin, cuisine raffinée, signée «le Mitoyen», vue sur la mer, piscine, tennis, billard, massage, accueil à l'aéroport. Rens. à Mt: (514) 334-4379.

EUROPE

FRANCE

LIMOUSIN: Chambres et pension dans demeure ancienne au cœur de la campagne française pour personnes autonomes en quête d'une qualité et d'un art de vivre propice à la détente. 350\$/sem. pension complète. Vélos de montagne à disposition. Aussi forfait pour séjour sabbatique. Écrire à: «la Ronceraine», via 263, rue Laurier ouest, Montréal, Qc H2V 2K1.

Le bridge

Trois problèmes pour les bons déclarants



ANDRÉ TRUDELLE

Je vous propose aujourd'hui trois problèmes qui ont été joués avec succès. Il ne s'agit pas, dans le premier cas, de réaliser le contrat contre toute défense, mais d'imaginer le plan du déclarant qui, par ses astuces, trompe le camp adverse.

Sud joue d'abord un contrat de 4 Pi qui doit normalement chuter après l'entame du singleton Co, par Ouest. Les trois Rois manquants sont en Est, qui est d'ailleurs intervenu dans les enchères.

Vous avez quand même le loisir de préparer votre plan de jeu.

Donneur: Nord

Vulnérabilité: aucune

Nord
♠ A 8 7
♥ D 5 3
♦ A 6 4 3
♣ A 4

Ouest
♠ 5 4 2
♥ V
♦ D V 8 7
♣ V 9 8 3 2

Est
♠ R 6
♥ R 9 8 7 6 4 2
♦ 10
♣ R 10 7

Sud
♠ D V 10 9 3
♥ A 10
♦ R 9 5 2
♣ 6 5

Les enchères:
Nord Est Sud Ouest
1 K 3 Co 3 Pi passe
4 Pi passe passe passe
Entame: Valet de Co

Le mort couvre de la Dame, Est joue le Roi et Sud gagne de l'As de Co. Dame de Pi qui file jusqu'au Roi d'Est. Retour Co pour le 10 du déclarant et une coupe d'Ouest. Retour Tr. Sud joue la Dame et Est gagne du Roi. Retour K. Par la suite, Sud perd deux K. Moins deux.

En compétition, pourtant, un déclarant a trouvé moyen de réussir son contrat. Il a joué petit Co du mort, lors de l'entame, et il a gagné la levée de son As, comme s'il était sec. Puis Dame de Pi. Est a pris du Roi et

de peur d'être coupé par son flanc gauche sur un retour Co, il a joué le 10 de K.

Le Roi de la main fermée gagne. Valet de Pi et petit Pi vers l'As, puis le 5 de Co. Est qui ne veut pas libérer la Dame du mort joue petit et, à sa grande surprise, Sud prend du 10. Puis deux fois Pi et As de K. Retour de la Dame de Co. Est a pris du Roi et encaisse son 9, mais il a été dans l'obligation de revenir Tr vers la fourchette As-Dame du mort.

Pour ou contre

Il s'agit cette fois de choisir entre la défense ou l'attaque. Préférez-vous défendre 3 SA en Est-Ouest ou jouer le contrat de 3 SA en Nord-Sud? L'entame se fait du 2 de Co. A vous de choisir, puis de jouer...

Donneur: Ouest

Vulnérabilité: tous

Nord
♠ 4
♥ R
♦ A D V 9 4 3
♣ A V 9 3 2

Ouest
♠ 10 8 7 5
♥ 7 4 3 2
♦ 10 2
♣ 8 6 4

Est
♠ A 6 2
♥ A 10 9 8 6
♦ R 5
♣ R 7 5

Sud
♠ R D V 9 3
♥ D V 5
♦ 8 7 6
♣ D 10

Les enchères:
Ouest Nord Est Sud
passe 1 K 1 Co 1 Pi
passe 3 Tr passe 3 SA
passe passe passe
Entame: 2 de Co

Si vous avez opté pour la réussite du contrat, vous devez jouer comme suit. Roi de Co pris de l'As. Retour Co pour la Dame. Petit K vers le Valet. Est gagne et rejoue Co pour le Valet. Tous les K sont joués. Est est squeeze. Il garde l'As de Pi sec, un Co et deux Tr. On lui donne la main à Pi. Il encaisse son Co, mais doit jouer Tr vers As-Valet au mort. Contrat réussi.

Si vous voulez battre le contrat, vous vous y prenez comme suit: Est garde précieusement son 6 de Co. Quand il prend la main de l'As de Pi, il

joue son 6 de Co vers Ouest qui gagne du 7 et le retour Tr bat le contrat.

Malgré tout, le contrat peut réussir. Quand Sud gagne le deuxième tour de Co, il joue petit K vers l'As au mort et revient du 4 de Pi. Si Est gagne, les Pi sont affranchis. Si Est laisse filer, c'est la 9e levée dont Sud a besoin: un Pi, deux Co, cinq K et un Tr. Mieux vaut donc opter pour l'attaque!

Le problème

Le problème suivant est soumis cette semaine. Réponse la semaine prochaine. Il s'agit de réaliser 4 SA avec la main de Sud, combinée à celle de Nord, après l'entame du 7 de Tr.

Donneur: Nord

Vulnérabilité: aucune

Nord
♠ A R
♥ 7 6 5 4 3 2
♦ R
♣ A D 5 4

Ouest
♠ D V 10 9 8
♥ D V 10 9 8
♦ D
♣ 7 6

Est
♠ aucun
♥ aucun
♦ Valet au 2
♣ 10 9 8

Sud
♠ 7 6 5 4 3 2
♥ A R
♦ A
♣ R V 3 2

Les enchères:
Nord Est Sud Ouest
1 Co 4 K 4 SA passe
passe passe
Entame: 7 de Tr

Comment Sud doit-il jouer pour encaisser 10 levées après l'entame du 7 de Tr. Solution le 2 mai.

Un défi

Nick Melillo, président du club de bridge Saint-Jean-sur-Richelieu, aimerait lancer un défi à un autre club de la région de Montréal, pour une rencontre 24 contre 24, soit en après-midi, soit en soirée.

Le club Saint-Jean-sur-Richelieu est situé au 165 rue Saint-Paul. M. Melillo explique que son club peut agir comme visiteur ou receveur ou que la rencontre peut comporter deux vols en aller-retour. Renseignez-

ments: Nick Melillo au (514) 348-4381.

A la Cité des Prairies

Céline Laramée et Jean-Louis Provost ont conservé une moyenne de 67,6 p. cent lors du tournoi annuel tenu au profit de la Fondation de la Cité des Prairies, au début du mois en cours.

Ce tournoi a attiré 33 tables de duplicate et trois tables de robe. Ont terminé aux deuxième et troisième rangs: Claude Labbé et J. Bardier (64,2 p. cent), puis Louise Gougeon et Robert Tranquille (64,6 p. cent). Pauline Williams et Germaine Delcourt, de même que France et Bernard Marcoux ont partagé la quatrième place à 62,2 p. cent.

Le comité organisateur, formé de mesdames Louise Phaneuf, Yolande Lemieux, Marcelle Beaudet, Olivette Lapointe et Aline Carrette a remis un chèque de 3780\$ à la Fondation. Le comité remercie tous les bridgeurs et bridgeuses qui ont encouragé l'oeuvre.

Au SNC-Lavalin

Le SNC-Lavalin, qui tient ses séances de duplicate le jeudi à 18h, à la cafétéria du 1100 boul. René-Lévesque ouest, angle Peel, offre, depuis deux semaines, un goûter en sus du bridge pour la modique somme de 5\$.

Il est à noter que le 9 avril dernier, dans le cadre de la semaine des points d'argent, la séance de duplicate a attiré 33 tables (salle comble). On a refusé une quarantaine de bridgeurs assure madame Madeleine Tessier, qui assume la direction du club.

Bridgeurs et bridgeuses peuvent stationner sous l'édifice, par la rue Stanley, pour la somme de 3\$.

En bref

Le tournoi de l'Est du Canada, organisé par la Ligue de bridge de Québec, a débuté hier, à l'Auberge Ramada, au 1200 Lavergne, à Sainte-Foy. Il se poursuit jusqu'à demain.

Par ailleurs, la Ligue de bridge Saint-Laurent Sag Lac invite tous les intéressés à la 34e édition de son sectionnel du printemps, du premier au 3 mai, au Motel Universel, complexe Jacques-Gagnon, rue des Cascades, à Alma.

Les échecs

Brébeuf s'impose sans difficulté



SYLVAIN BARBEAU

collaboration spéciale

Mené par le champion junior du Québec Marc Ghanoum, le collègue Jean-de-Brebeuf a facilement remporté l'intercollegial la fin de semaine dernière au collège Dawson. L'équipe composée de Ghanoum, Pascal Bergeron, Christopher Nguyen, Marc-Olivier Moisan-Plante et Johanne Charest a devancé par plus de 2 points le Cégep Maisonneuve et par 3 celui du Vieux-Montréal. En tout 207 joueurs, de 31 collèges différents, ont participé à l'événement.

Résultats individuels

Expert:
1-B. St-Pierre..... 5,5/6
2-3- M. Ghanoum, J.-P. Grondin..... 5/6
Amateur:
1- G. Renaud..... 6/6
2- P. Corriveau..... 5,5/6
Débutant:
1- B. Lessard..... 6/6
2- P. Corriveau..... 5,5/6
Par équipe:
1- Brébeuf..... 25,72
2- Maisonneuve..... 23,64
3- Vieux-Montréal..... 22,52

Fait cocasse, la participation d'une fille étant obligatoire pour chaque équipe, un jeune homme se serait dévoué pour changer de sexe lors de la première journée de ce tournoi! Toutefois, craignant sans doute une vérification plus poussée, la «belle» a disparu de la circulation par la suite. Les arbitres du tournoi en rient encore!

Le Siège se reprend à New York

Alexandre a poursuivi son apprentissage international la semaine dernière en disputant le New York Open. Voici la liste de ses adversaires avec leur cote et le résultat d'Alexandre:

1- Lindberg	2200	1
2- A. Ivanov	2565	0
3- Seldmen	2200	1
4- Petakov	2260	1
5- Petruson	2555	1/2
6- Albut	2535	0
7- Srentwik	2225	1
8- Sagalchik	2475	1
9- Palatnik	2470	0
Moyenne:	2387	5 1/2

Un bon résultat, qui aurait pu être fantastique, s'il n'avait pas gaffé en manque de temps dans la dernière partie dans une position supérieure.

Prochains tournois: le championnat canadien au mois de mai et les Olympiades au mois de juin.

En passant la «campagne Alexandre Lesiège» n'est pas terminée et les retardataires sont priés de passer au Spécialiste des Echecs, à l'Association Echecs et Maths ou à la FOE pour y laisser leur don.

Match des Candidats

Les demi-finales, qui opposent l'ex-champion du monde Anatoly Karpov à l'Anglais Nigel Short et le Russe Artur Yusupov au Néerlandais Jan Timman, se sont mises en marche il y a un peu plus d'une semaine dans la ville de Linarès (Espagne). Après 5 parties, Karpov et Short sont à égalité alors que Yusupov mène Timman par un point. Les vainqueurs de ces matchs s'affronteront cet automne pour se mériter le droit de se mesurer au champion en titre Garry Kasparov à Los Angeles en 1993. À suivre...

Logiciel gagnant

J'ai rencontré la fin de semaine dernière le gagnant du concours APOLOG, M. Francis Dion, bien connu pour son implication dans le milieu comme organisateur et pédagogue. Ce concours couronne la réalisation d'un logiciel de qualité pour encourager et favoriser la pratique des échecs dans les écoles. M. Dion, se mérite donc une bourse de 6000\$, ainsi qu'un magnifique trophée. De plus, le Ministère de l'Éducation du Québec assurera la commercialisation du logiciel gagnant. Toutes mes félicitations à M. Dion.

Prochains tournois

La Ligue d'échecs de Montréal met sur pied un tournoi par équipe (entreprises, collèges ou universités sont les bienvenus) qui débutera le 28 avril. 5 joueurs par équipe, inscription 75\$. Informations: André Normand, 337-1258.

Toujours du même organisateur, l'Open de Montréal sollicite votre participation la fin de semaine du 15-16-17 mai. Les conditions de jeu devraient être

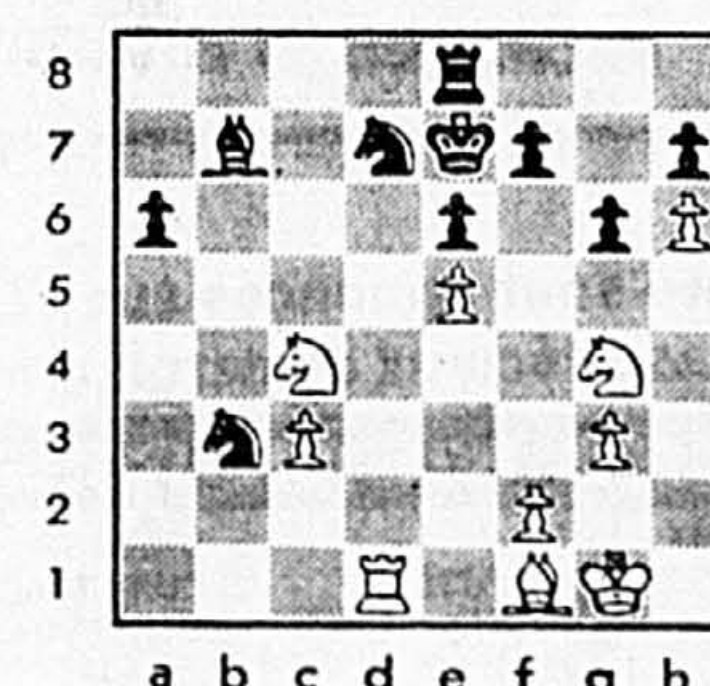
excellentes, comme c'est l'habitude au CEGEP du Vieux-Montréal. Donc 5 rondes, 4 sections (ouverte, moins de 1800, moins de 1400, sans cote), 2 200\$ en prix garantis.

On rendra hommage, lors de ce tournoi, à feu M. Maurice Fox qui fut champion du Canada à 7 reprises au cours de sa longue carrière, réussissant à remporter ce titre dans 3 décennies (20, 30, 40).

Comment utiliser ce qui suit

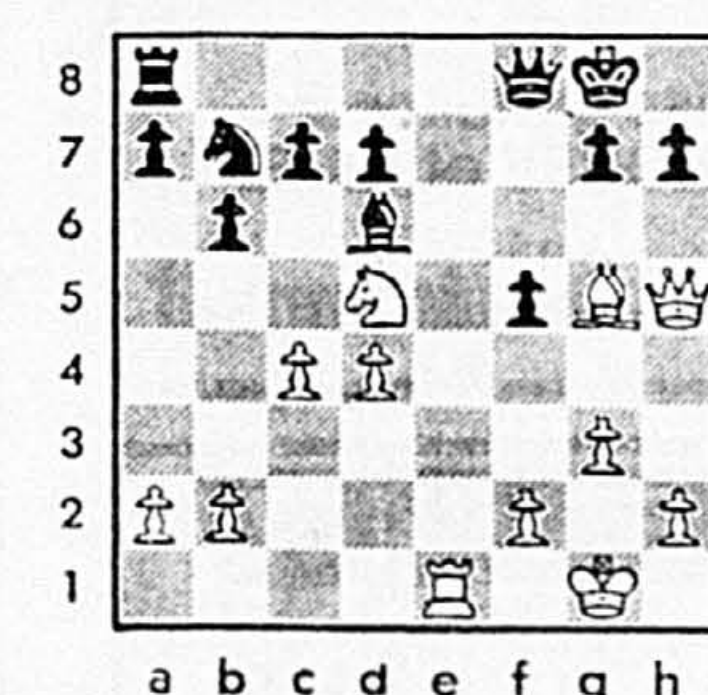
Pour chacune des positions suivantes cachez les explications en-dessous de chaque diagramme et essayez de trouver la meilleure suite possible (i.e. les meilleurs coups pour les deux côtés). Comparez ensuite le résultat de votre réflexion avec ce que les joueurs ont joué ou auraient dû jouer.

Les positions sont habituellement placées en ordre croissant de difficulté.



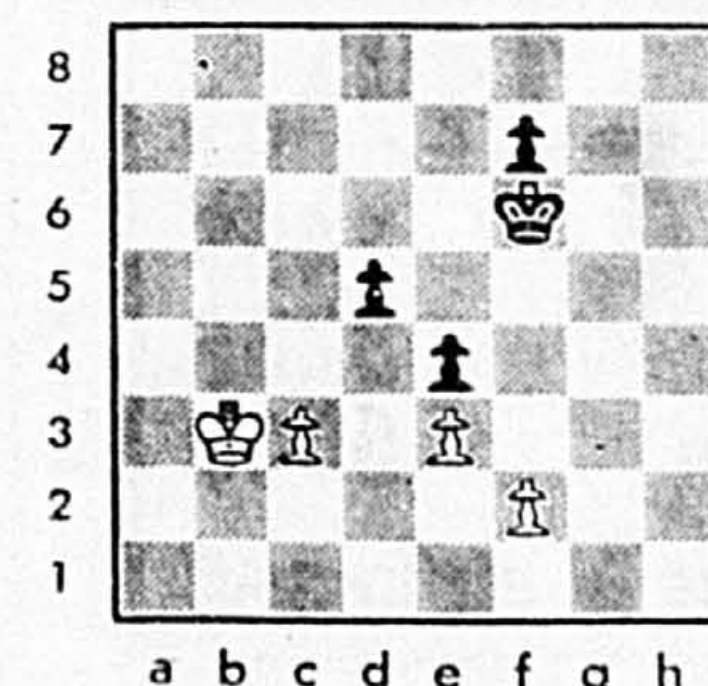
trait aux blancs
J.-M. Bouchard — J. Dion
Intercollegial 1992

M. Dion avait bien vu la première fourchette de son adversaire: 1. Txd7+! Rxd7 2.Cf6+ R7 3.Cxe8 mais c'est seulement à ce moment qu'il vit quel gourmand lui faisait face. Si 5...Rxe8 4.Cd6+ utilise une deuxième fourchette pour vider la table (le goinfre!). La partie continua: 3...a5 4.Cf6 Rf8 5.Cxh7+ et M. Dion lança la serviette que M. Bouchard rattrapa au vol pour s'essuyer les lèvres! Quel festin!



trait aux blancs
V. Agnaff — P. Nafaf
Tournoi de qualification 1992

Les blancs ont réussi à créer une situation de surnombre à l'aile-roi. La combinaison ne se fait pas attendre: 1.Te7! Rh8 (1...Fxe7 2.Cxe7+ Rh8 3.Cg6+ gagne la dame noire pour une tour) 2.Cf6! h6 3.Dxh6+! et les noirs abandonnent devant le mat imparable: 3...gxf6 4.Th7+.. Logique et élégant!



trait aux noirs
D. Laurin — H. Séguin
Championnat du cercle d'échecs de Hull 1992

La partie s'est terminée par: 1...Re5 2.Rb4 Rd6 3.Rb5 f6 4.Rb6 Re6 5.Rc6 Re5?? 6.Rd7 f5 7.Rc7 f4 8.exf4+ Rxf4 9.Re6 abandon des noirs.

Les noirs auraient pu se sauver par 5...f5! Exemples:

1) 6.Rc5 Re5 7.Rb5 f4 8.Rc5 (8. exf4+ Rxf4 9.Rc5 Re5 ne mène à rien) f3! 9.Rc6 Re6 10.Rb5! avec une nulle claire.
2) 6.Rb5 f6! 7.Rb6 Rg5! 8.Rc5 Rg4 9.Rxd5 Rf3 10.c4 Rf2 11.c5 f4! 12.exf4 e3 13.c6 e2 14.c7 e1: D 15.b8: D Rf3! 16.Rf4! et le dernier pion blanc tombe ce qui assure la nulle.

Si on revient à la position de départ, on peut trouver le chemin le plus court pour la nulle: 1...Rf5 2.Rb4 Rg4 3.Rc5 Rf3 4.Rcd5 f5 ce qui revient à la variante 2 ci-haut.

Philatélie

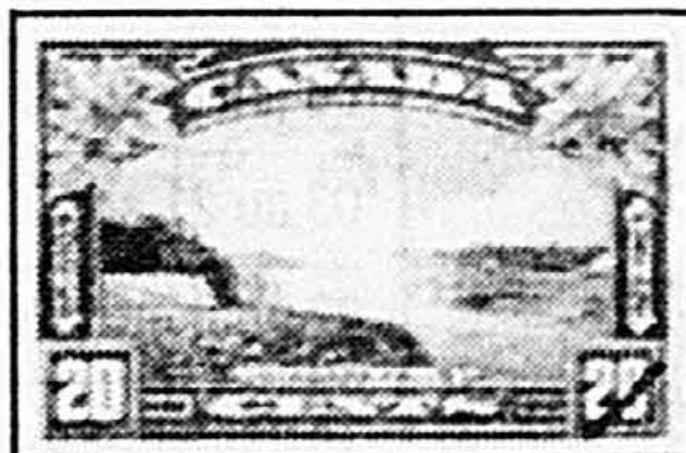


Somptueux décors



DENIS MASSE

Pendant des années, sans relâche, un admirateur inconditionnel des chutes Niagara n'a cessé de réclamer un timbre représentant le grandiose phénomène de la nature. Tenace dans ses pétitions, ce Canadien voulait que les célèbres cataractes soient montrées sur un timbre grand format comme une attraction touristique et soient représentées sous leur illumination de nuit. Bien sûr, le timbre monochrome vert de 20 cents paru en 1935 ne le satisfaisait pas. Il voulait, en somme, que l'administration postale revoie les chutes dans un design moderne, tout en couleurs, montrant son attrait irrésistible pour les touristes.



Sera-t-il heureux de la facture du nouveau timbre de 42 cents que les Postes ont émis le 22 avril dans leur série sur les fleuves et rivières? C'est plutôt l'aspect industriel qui a prévalu dans la nouvelle version des chutes que nous proposons ici les Postes canadiennes. Ce côté industriel est évoqué en coin par la présence de pylônes, symboles de l'énergie hydraulique redevable à la rivière et à ses puissantes cataractes. Le fer à cheval décrit par les chutes, du côté canadien, est bien dessiné mais le rideau liquide est en partie caché par le brouillard qui s'élève du bassin.

Les cinq nouveaux timbres consacrés aux rivières forment la deuxième tranche annuelle de cette série somptueuse commencée l'année dernière en format vertical. Mais les Postes canadiennes reviennent avec leur agaçante habitude de présenter les timbres en carnets.



de dix, ce qui oblige les collectionneurs à les acquérir en double.

Les cinq rivières choisies pour cette seconde série sont la Margaree, la rivière de l'Ouest ou Eliot, la rivière des Outaouais, la rivière Niagara et la rivière Saskatchewan Sud. On s'est appliqué à faire ressortir non seulement le décor créé par l'écoulement de la rivière mais leurs caractéristiques au plan industriel et économique.

La Margaree coule dans l'île du Cap-Breton. Un magnifique saumon qui fera l'envie des amateurs de pêche orne l'angle inférieur gauche de la vignette, évoquant l'un des caractères spécifiques de cette rivière prise par les amateurs de pêche du monde entier. Le



décor naturel dans lequel coule la Margaree risque de capter toute l'attention tellement la nature d'automne est somptueuse. Tant de riches couleurs attirent l'œil sur les rives plutôt que sur la rivière elle-même.

Le créateur des timbres, Malcolm Waddell, a choisi de montrer la rivière de l'Ouest à la tombée du jour. Les reflets du soleil couchant à la surface du cours d'eau donnent beau-

coup de relief au dessin. Cette rivière — aussi appelée rivière Eliot — se jette dans le port de Charlottetown, près de la baie Malpeque, d'où l'illustration d'une huite de cette variété dans le coin droit de la vignette.

Le motif du timbre représentant la rivière des Outaouais rappelle celui du timbre de cinq cents émis en 1965 pour souligner la désignation de la ville d'Ottawa comme capitale nationale. On y voyait les mêmes petits remorqueurs déplaçant des amas de billes de bois en crachant leur panache de fumée. Mais le nouveau timbre nous en montre une vue beaucoup plus saisissante, d'une facture moderne.



Les amateurs de canards mallards — c'est-à-dire ceux qui en font la collection thématique — seront très heureux de posséder le timbre dédié à la rivière Saskatchewan Sud. Un magnifique spécimen de cette espèce déploie ses ailes au premier plan de la vignette qui nous offre une vue en plongée de la rivière. La survie de la faune dans cette région est assurée par le lac Diefenbaker, créé au moyen du barrage Gardiner.

L'artiste Jan Waddell a signé les dessins au crayon tandis que Malcolm Waddell s'est chargé du motif principal.



La maison Ashton-Potter a assuré l'impression de ces timbres tirés au nombre de 15 millions d'exemplaires, soit 1,5 million de carnets.

Les plis Premier jour officiels oblitérés à Niagara Falls sont ornés d'une photo des chutes du Fer-à-cheval. Peut-être cette dernière image donnera-t-elle satisfaction à notre infatigable requérant.

Dix-neuf timbres d'ici à juillet

Le programme des émissions de timbres pour l'année 1992 est actuellement arrêté jusqu'au début de juillet. Quatre émissions sont prévues d'ici au 30 juin.

Nous verrons d'abord, le 15 mai, un timbre de 42 cents célébrant le cinquantième anniversaire de la route de l'Alaska.

Le 15 juin, un carnet de dix timbres, comportant cinq motifs différents, soulignera la tenue à Barcelone des Jeux olympiques d'été. Les motifs choisis sont la natation, le plongeon, la gymnastique, le cyclisme et l'athlétisme.

Dans la série consacrée aux chefs-d'œuvre de l'art canadien, un timbre de 50 cents sera émis le 29 juin qui reproduira l'oeuvre de David Milne intitulée «Capucines rouges».

Dès le lendemain, 30 juin, l'Administration postale nous proposera un feuillet de douze timbres renfermant autant de peintures représentant les provinces et territoires.

Affiches

Les timbres consacrés aux Jeux olympiques d'hiver, mis en vente en février, sont reproduits sur trois affiches en couleurs aux dimensions de 43 sur 61 cm. On peut maintenant se procurer ces affiches auprès du Centre national de philatélie et de certains points de vente postaux. Le jeu se vend au prix de 9,95\$.



**DERNIÈRE SEMAINE
POUR PROFITER DES
TARIFS AVANT-SAISON**

338\$*

À PARTIR DE

***aller/retour Montréal-Paris
via AIR LIBERTÉ**

MONTRÉAL / PARIS
12, 17 et 25 mai: 159\$
29 mai et 2, 4, 5 et 6 juin: 179\$
10 mai: 199\$

PARIS / MONTRÉAL
25, 26, 31 mai et 7 juin: 179\$

Prix valides à l'achat d'un billet aller/retour
Taxes aéroportuaires: 43\$

D'autres dates à prix spéciaux disponibles.

EXCLUSIVITÉ CLUB VOYAGES.



LA FORCE D'UN RÉSEAU

**SES TARIFS AÉRIENS
PARTOUT DANS LE MONDE**

BRUXELLES 25 avril au 31 mai	368\$
LONDRES 25 avril au 15 mai	442\$
MADRID 25 avril au 31 mai	552\$
AMSTERDAM 25 avril au 27 mai	579\$
FRANCFORT 25 avril au 27 mai	579\$
LISBONNE 25 avril au 31 mai	589\$
MUNICH 25 avril au 27 mai	607\$
GENÈVE 25 avril au 27 mai	627\$
ZURICH 25 avril au 27 mai	627\$
NICE 25 avril au 17 juin	639\$
STOCKHOLM 1er au 27 mai	681\$
VIENNE 25 avril au 27 mai	691\$
BARCELONE 25 avril au 10 mai	700\$
SÉVILLE 25 avril au 10 mai	700\$
MILAN 25 avril au 8 juin	764\$
ROME 25 avril au 31 mai	828\$
ATHÈNES 25 avril au 8 juin	887\$

Prix par personne pour des départs de Montréal.
Taxes aéroportuaires en sus variant entre 40\$ et 52\$. Valables pour de nouvelles réservations et sujets à changements sans préavis. Places limitées selon la disponibilité au moment de la réservation. Des conditions relatives quant aux durées minimales et maximales, à l'achat de billets à l'avance ou autres peuvent être applicables.

EXCLUSIVITÉ CLUB VOYAGES.

PARIS

via AIR TRANSAT

MONTRÉAL/PARIS

PARIS/MONTRÉAL

	JUSQU'AU 30 AVRIL	Dès le 1 ^{er} mai
Dates de départ	Adulte	Adulte
01 au 31 mai	219\$	279\$
01 au 18 juin	249\$	299\$
19 juin au 05 juillet	349\$	379\$
06 juillet au 02 août	299\$	329\$
03 au 21 août	269\$	309\$
22 août au 13 septembre	349\$	379\$
14 septembre au 11 octobre	249\$	309\$
12 au 31 octobre	219\$	259\$
Club Transat	150\$	150\$

	JUSQU'AU 30 AVRIL	Dès le 1 ^{er} mai
Dates de départ	Adulte	Adulte
04 au 31 mai	219\$	279\$
01 au 03 juillet	249\$	309\$
04 au 24 juillet	289\$	349\$
25 juillet au 09 août	349\$	379\$
10 au 21 août	269\$	309\$
22 août au 13 septembre	319\$	349\$
14 septembre au 11 octobre	249\$	309\$
12 au 31 octobre	219\$	269\$
Club Transat	150\$	150\$

Prix par personne, par segment de vol
Tarifs valides à l'achat d'un aller-retour
Taxes aéroportuaires: 43\$

vacances air transat

PROMOTION RÉSERVEZ-TÔT! PARIS-LYON- MULHOUSE- NICE

**ÉPARGNEZ
AVEC LES TARIFS
AVANT-SAISON**

Aucun supplément fin de semaine pour les réservations payées en entier avant le 30 avril 1992

Possibilité de combiner différentes villes à l'arrivée et au départ
Réductions spéciales pour les jeunes de moins de 21 ans et les personnes âgées de 65 ans et plus.

AUTO en plan achat-rachat

	23 jours	33 jours
PEUGEOT 106 XN	270\$	335\$
PEUGEOT 205 junior	315\$	375\$
PEUGEOT 205 GR.	390\$	450\$
PEUGEOT 205 GL automatique	465\$	545\$

Prix par personne base double.

Prise et remise gratuites à
LYON, MULHOUSE et NICE.

D'autres modèles de CITROËN, RENAULT et FIAT disponibles. vacances air transat

LOCATION AUTO

	1 jour	3 jours	1 sem.
FIAT Panda POP	48\$	97\$	190\$
FIAT Uno POP	56\$	115\$	220\$
FIAT Uno 45	60\$	121\$	240\$
FIAT Uno Selecta automatique	82\$	163\$	330\$

autres modèles disponibles auprès des fabricants

CITROËN, PEUGEOT et RENAULT

Prix par voiture

vacances air transat

PASSE DE TRAIN

à partir de **149\$** p.p.

FRANCE FLEXIPASS 2e classe 4 jours

EURAIL FLEXIPASS 1ère classe 5 dans 15 jours

EURAIL PASS 1ère classe 15 jours

Prix par personne valide à l'achat d'un billet MONTRÉAL/PARIS aller retour avec AIR TRANSAT.

vacances air transat

HÔTEL 40\$ p.p.

2 étoiles

Hôtel de Roubaix
III^e arrondissement
juillet-août **40\$**

Hôtel Doré
VIII^e arrondissement
juillet-août **41\$50**

3 étoiles

Hôtel America
VIII^e arrondissement
juillet-août **53\$50**

Hôtel La Bourdonnais
VII^e arrondissement **59\$**

Hôtel de Noailles
II^e arrondissement
juillet-août **60\$50**

4 étoiles

Hôtel Victoria Palace
VI^e arrondissement
juillet-août **87\$**

Hôtel Madeleine Palace
I^{er} arrondissement
juillet-août **87\$**

Prix par personne, base double, par nuit.

vacances air transat



VIDÉOTRON: Les spéciaux de dernière minute sont annoncés sur TÉLÉ-VOYAGES de Vidéotron au canal 28 à Montréal tous les jours à minuit, 4h, 8h, 16h, et 20h. Les spéciaux de dernière minute sont également annoncés chez VIDÉOWAY.

LA FORCE D'UN RÉSEAU

SES MEMBRES

ILE DE MONTRÉAL
AHUNTSIC/JEAN-TALON
CLUB VOYAGES ALTITUDE
(514) 332-1970
CLUB VOYAGES JOSÉE
(514) 270-4105
CLUB VOYAGES LA JEUNESSE
(514) 381-5365
CLUB VOYAGES LA 2^e
(514) 336-7080
CLUB VOYAGES PLM
(514) 388-9241
ANJOU
CLUB VOYAGES VERSAILLES
(514) 353-9930
CENTRE-EST
CLUB VOYAGES DE MAISONNEUVE
(514) 529-3406

CENTRE-VILLE
CLUB VOYAGES CENTRE-VILLE
(514) 849-7521
CLUB VOYAGES MÉTRO-BERRI
(514) 288-8088
CLUB VOYAGES VOYABEC
(514) 288-2322
COTE-DES-NEIGES
CLUB VOYAGES COTE-DES-NEIGES
(514) 341-4420
LACHINE
CLUB VOYAGES MARIE
(514) 637-1183
OUTREMONT
CLUB VOYAGES OUTREMONT
(514) 274-4464
PLATEAU MONT-ROYAL
CLUB VOYAGES ATLAS
(514) 527-8881
CLUB VOYAGES DU PLATEAU
(514) 521-3320

CLUB VOYAGES OASIS
(514) 845-8173
POINTE-AUX-TREMBLES
CLUB VOYAGES
(514) 842-3440
ROSEMONT
CLUB VOYAGES ROSEMONT
(514) 376-5910
SAINT-LAURENT
CLUB VOYAGES DUVERNAY
(514) 331-1136
SAINT-LÉONARD
CLUB VOYAGES AUREVOIR
(514) 722-1128
SAINT-ANNE-DE-BELLEVUE
CLUB VOYAGES JACQUELINE
(514) 457-2060

BANLIEUES ET RÉGIONS
BOUCHERVILLE
CLUB VOYAGES CLAUDELLE
(514) 641-1657
BROSSARD/SAINT-LAMBERT
CLUB VOYAGES SVP
(514) 465-1105
CHAMBLY/MARIEVILLE
CLUB VOYAGES DANIEL
(514) 858-0654
COWANSVILLE
CLUB VOYAGES TRANSATLANTIQUES
(514) 263-7100
DRUMMONDVILLE
CLUB VOYAGES AGATHE LECLERC
(819) 477-8383
GATINEAU
CLUB VOYAGES GUERTIN
(819) 561-2220

GRANDBY
CLUB VOYAGES PRINCESSE
(514) 372-4444
GREENFIELD PARK
CLUB VOYAGES CARTIER
(514) 672-1272
HULL
CLUB VOYAGES GUERTIN
(819) 777-1651
CLUB VOYAGES OUTAOUAIS
(819) 776-0602
JOLIETTE
CLUB VOYAGES ALBATROS
(514) 759-5551
LAVAL
CLUB VOYAGES LAVAL
(514) 687-5900
CLUB VOYAGES MER & MONDE
(514) 661-6003

LONGUEUIL
CLUB VOYAGES MISTRAL
(514) 928-4850
MAGOG
CLUB VOYAGES ESTRIE
(819) 843-2894
RAWDON
CLUB VOYAGES AUREVOIR
(514) 834-4549
REPENTIGNY
CLUB VOYAGES ROBILLOD
(514) 585-2854
SAINT-EUSTACHE
CLUB VOYAGES L. RENAUD
(514) 472-7112
SAINT-HILAIRE/BELDEIL
CLUB VOYAGES BELDEIL/
MONT-ST-HILAIRE
(514) 464-6161

SAINT-HUBERT/SAINT-BRUNO
CLUB VOYAGES J.M.
(514) 676-0258
SAINT-HYACINTHE
CLUB VOYAGES BOISLARD
& POIRIER
(514) 774-6436
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
CLUB VOYAGES EDEN
(514) 348-9291
SAINT-JÉRÔME
CLUB VOYAGES JARO
(514) 436-3520
SAINT-THÉRESE
CLUB VOYAGES MARINAIR
(514) 437-2324
SHAWINIGAN
CLUB VOYAGES DUROCHER
(819) 539-6943

SHERBROOKE
CLUB VOYAGES ESCAPADE
(819) 563-5344
SOREL
CLUB VOYAGES AIR-MER
(514) 742-0426
TERREBONNE
CLUB VOYAGES NOUASOL
(514) 471-1266
VALLEYFIELD
CLUB VOYAGES ATOU
(514) 373-5452
VARENNES
CLUB VOYAGES SAINTE-ANNE
(514) 652-0505
VICTORIAVILLE
CLUB VOYAGES MÉRISOL
(819) 758-8225
ET DANS 30 AUTRES VILLES
PERMIS DU QUÉBEC